

# Internationale taalexamens

Vergelijking van vier taalexamens op C1-niveau

Lyan Bekkers  
Marc Broertjes  
Laura van Hofwegen  
Judith Janssen  
Tecla Lampe  
Lieke Walet

Cito, maart 2012



## **COLOFON**

**Internationale taalexamens. Vergelijking van vier taalexamens op C1-niveau**

Maart 2012: Cito – Arnhem



# Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>5</b>
<b>1 Beheersingsniveau C1</b> .....	<b>7</b>
1.1 Spreken C1 .....	7
1.2 Gesprekken voeren C1 .....	10
1.3 Luisteren C1 .....	14
<b>2 Test Of English as a Foreign Language (TOEFL)</b> .....	<b>17</b>
2.1 Doelgroep .....	17
2.2 Civiel effect .....	17
2.3 Afname.....	17
2.4 Organisatie.....	18
2.5 Inhoud en beoordeling Spreekvaardigheid .....	18
2.6 Inhoud en beoordeling Luistervaardigheid.....	20
2.7 Kwaliteit.....	24
2.8 Referenties.....	25
2.9 Bijlagen .....	26
<b>3 Certificate in Advanced English (CAE)</b> .....	<b>29</b>
3.1 Doelgroep .....	29
3.2 Civiel effect .....	29
3.3 Afname.....	30
3.4 Organisatie.....	31
3.5 Inhoud en beoordeling Spreekvaardigheid .....	32
3.6 Inhoud en beoordeling Luistervaardigheid.....	36
3.7 Kwaliteit.....	41
3.8 Referenties.....	43
<b>4 Goethe-Zertifikat C1</b> .....	<b>45</b>
4.1 Doelgroep .....	45
4.2 Civiel effect .....	45
4.3 Afname.....	46
4.4 Organisatie.....	47
4.5 Inhoud en beoordeling Spreekvaardigheid .....	47
4.6 Inhoud en beoordeling Luistervaardigheid.....	53
4.7 Kwaliteit.....	60
4.8 Referenties.....	61
<b>5 Diplôme approfondi de Langue Française (DALF)</b> .....	<b>63</b>
5.1 Doelgroep .....	63
5.2 Civiel effect .....	63
5.3 Afname.....	63
5.4 Organisatie.....	63
5.5 Inhoud en beoordeling Spreekvaardigheid .....	64
5.6 Inhoud en beoordeling Luistervaardigheid.....	68
5.7 Beoordelaarstraining .....	75
5.8 Kwaliteit.....	75
5.9 Referenties.....	75
<b>6 Vergelijking internationale taalexamens</b> .....	<b>77</b>
<b>Bijlage 1: Overzicht internationale taalexamens</b> .....	<b>81</b>
Duitse taalexamens .....	82
Angelsaksische taalexamens.....	84
Franse taalexamens .....	92



## Inleiding

In de tweede helft van 2011 heeft Cito op verzoek van de Examencommissie Staatsexamens Nederlands als tweede taal een inventarisatie gemaakt van verschillende Taalexamens op het gebied van de Engelse, Duitse en Franse taal (zie bijlage 1).

Op grond van deze inventarisatie heeft de commissie besloten dat dit onderzoek zich zal richten op de onderdelen Spreken en Gesprekken voeren, en Luisteren van de volgende vier internationale taalexamens op taalniveau C1:

- Test of English as a Foreign Language (TOEFL) door examenorganisatie ETS
- Certificate in Advanced English (CAE) door examenorganisatie Cambridge Exams
- Goethe-Zertifikat C1 door examenorganisatie Goethe Institut
- Diplôme approfondi de Langue Française (Dalf) door examenorganisatie le Centre International d'Études Pédagogiques (CIEP)

Het doel van dit onderzoek is te achterhalen hoe examens Spreken/Gesprekken voeren en Luisteren in andere Europese landen zijn ingericht. Omdat deze internationale vergelijking examens op het taalniveau C1 betreft, beschrijft het eerste hoofdstuk wat van een kandidaat op C1 niveau wordt verwacht voor de vaardigheden Spreken, Gesprekken voeren en Luisteren. Hierbij wordt uitgegaan van de informatie die staat in het Raamwerk NT2, een uitwerking van de beheersingsniveaus in de Common European Framework of Reference (CEF).

Het tweede tot en met vijfde hoofdstuk bevat een beschrijving van de vier onderzochte internationale taalexamens op C1-niveau. Het laatste hoofdstuk bevat een korte vergelijking van de vier onderzochte taalexamens en enkele conclusies.



# 1 Beheersingsniveau C1

Dit hoofdstuk beschrijft wat van een kandidaat op C1 niveau wordt verwacht voor de vaardigheden Spreken/Gesprekken voeren en Luisteren. Hierbij wordt uitgegaan van de informatie die staat in het Raamwerk NT2, een uitwerking van de beheersingsniveaus in de Common European Framework of Reference (CEF).

De Examencommissie Staatsexamens Nederlands als tweede taal heeft tevens gevraagd om verschillen in taken tussen niveau B2 en C1 te onderzoeken in de vier internationale taalexamens, indien mogelijk. Daarom worden in dit hoofdstuk deze niveaus met elkaar vergeleken met een beschrijving van voorbeelden van situaties die de kandidaten moeten beheersen. Deze vergelijking is steeds uitgewerkt in tabellen bij de beschrijvingen van Spreken, Gesprekken voeren en Luisteren.

## 1.1 Spreken C1

*Algemeen beheersingsniveau: Kan duidelijke, gedetailleerde beschrijvingen geven over complexe onderwerpen en daarbij subthema's integreren, specifieke standpunten ontwikkelen en het geheel afronden met een passende conclusie.*

Over het algemeen heeft de kandidaat een ruim vocabulaire, met goed gebruik van idioom en spreektaaluitdrukkingen. Hij vervangt snel woorden die hij niet kent door omschrijvingen te gebruiken. Het spreektempo is vlot en niet gestoord door aarzelingen. Spreken is samenhangend. Intonatie en klemtoon worden goed gebruikt om nuances in betekenis aan te brengen.

De vaardigheid Spreken kan worden opgesplitst in 2 subvaardigheden:

- *Monologen:* In monologen kan de kandidaat duidelijke en gedetailleerde beschrijvingen geven over complexe onderwerpen. Hij kan lange en ingewikkelde verhalen vertellen en beschrijvingen geven en daarbij ingaan op subthema's, het betoog afrondend met een passende conclusie. Onderwerpen van de monologen zijn zeer divers, waarbij de kandidaat zich ook buiten het kennisgebied kan redden. Onderwerpen kunnen ook abstract en complex zijn. De kandidaat kan een helder betoog houden, zonder beperkingen in wat hij heeft te zeggen.
- *Publiek toespreken:* De kandidaat kan een duidelijke goed gestructureerde presentatie geven over een complex onderwerp en daarbij standpunten ondersteunen met aanvullende argumenten en relevante voorbeelden. De kandidaat kan goed omgaan met onderbrekingen en daar spontaan en haast moeiteloos reageren. Hij kan aankondigingen vlot en bijna zonder enige moeite brengen en daarbij gebruik maken van de juiste intonatie om fijnere nuances nauwkeurig uit te drukken.

Grammatica is voortdurend accuraat. Fouten zijn zeldzaam, moeilijk te ontdekken en mochten ze er wel zijn, worden ze meestal door de kandidaat zelf gecorrigeerd. Spreker drukt zich vloeiend en spontaan uit. Het verhaal loopt goed en is gestructureerd. Het vertoont goed gebruik van vele manieren voor tekstcohesie. De intonatie is gevarieerd en klemtonen worden correct gebruikt om betekenissen uit te drukken.

Voorbeelden van wat een kandidaat moet kunnen, opgesplitst in de subvaardigheden en situaties werk, opleiding en dagelijks leven:

### Monologen

- *Werk:* Kan verslag doen van het mislukken van een project en van de oorzaken die daaraan ten grondslag liggen.
- *Opleiding:* Kan in een evaluatiegesprek sterke en zwakke punten in eigen leerproces beschrijven.
- *Dagelijks leven:* Kan in aangifte verslag doen van een nare ervaring, bijvoorbeeld een beroving.

### Publiek toespreken

- *Werk*: Kan een presentatie houden waarin verschillende opties om een probleem op te lossen en de consequenties van de diverse opties worden belicht.
- *Opleiding*: Kan als voorzitter van een studentenvereniging een actieplan uitleggen.
- *Dagelijks leven*: Kan als lid van een belangenvereniging een raadsvergadering toespreken.

Tabel 1.1 tot en met 1.3 bevatten een beschrijving van beheersingsniveaus, taaltaken en tekstkenmerken (productief) van de niveaus B2 en C1 voor Spreken.

Tabel 1.1: Vergelijking tussen beheersingsniveaus B2 en C1 voor Spreken

	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>Beheersingsniveau</b>	Kan duidelijke, gedetailleerde beschrijvingen presenteren over een breed scala van onderwerpen die betrekking hebben op zijn interessegebied. Kan een standpunt over een actueel onderwerp verklaren en de voor- en nadelen van diverse opties uiteenzetten.	Kan duidelijke, gedetailleerde beschrijvingen geven over complexe onderwerpen en daarbij subthema's integreren, specifieke standpunten ontwikkelen en het geheel afronden met een passende conclusie.
<b>Monologen</b>	Over groot aantal onderwerpen binnen interessegebied argumentatie systematisch opbouwen en belangrijke punten en relevante details markeren. Reeks van beredeneerde argumenten opbouwen. Standpunt uitleggen en voor- en nadelen van opties presenteren.	Duidelijke en gedetailleerde beschrijvingen over complexe onderwerpen. Lange en ingewikkelde verhalen vertellen. Conclusies trekken uit argumenten.
<b>Presenteren</b>	Duidelijke, voorbereide presentatie. Argumenten voor of tegen een bepaald standpunt. Voor en nadelen van diverse opties. Omgang met vragen met mate van vloeiendheid en spontaniteit die noch voor hem, noch voor het publiek ongemak oplevert. Aankondigingen snel en vlot, zonder inspanning te volgen.	Houdt een duidelijke en goed gestructureerde presentatie over complex onderwerp. Onderbouwt standpunten met argumenten en voorbeelden. Reageert spontaan en met gemak op opmerkingen en vragen uit de zaal.

Tabel 1.2: Voorbeelden van taaltaken Spreken niveau B2 en C1

	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>Monoloog - werk</b>	Een klant heeft belangstelling voor een product. De kandidaat kan het product precies beschrijven en daarbij duidelijk aangeven wat de voordelen van het product zijn. Hij kan voorbeelden geven en uitgebreid ingaan op vragen.	Een buitenlands bedrijf wil zaken doen. De kandidaat kan zijn bedrijf vertegenwoordigen in de onderhandelingen, waarbij hij allerlei complexe onderwerpen uitgebreid kan toelichten.
<b>Monoloog - opleiding</b>	Tijdens een sollicitatiegesprek wordt de kandidaat gevraagd een uitleg te geven over de ontwikkeling van een product tijdens zijn opleiding. Hij kan zijn uitleg onderbouwen met redenen voor keuzes die tijdens het proces zijn gemaakt en de voor- en nadelen van die keuzes beschrijven.	In een werkgroep moet de kandidaat een samenvatting geven van een door hem verricht onderzoek.



	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>Monoloog-dagelijks leven</b>	De kandidaat kan een uitgebreid verslag doen van een reis.	De kandidaat kan als getuige voor een rechtbank zijn ervaringen of waarnemingen beschrijven.
<b>Presentatie-werk</b>	Een groep buitenlandse gasten heeft belangstelling voor een product waarbij de kandidaat betrokken is. Hij kan in een presentatie dit product in al zijn facetten toelichten en vragen erover beantwoorden.	Een groep buitenlandse gasten heeft belangstelling voor het functioneren van het bedrijf. De kandidaat kan in een formele presentatie, waarbij cijfers en grafieken uitgebreid worden geïnterpreteerd, het bedrijf in al zijn facetten toelichten. Op vragen kan hij spontaan en met gemak reageren.
<b>Presentatie-opleiding</b>	De kandidaat kan een uitgebreide spreekbeurt houden	De kandidaat kan een zeer uitgebreide en gedetailleerde spreekbeurt geven over een uitgediept onderwerp
<b>Presentatie-dagelijks leven</b>	De kandidaat kan tijdens een ouderraadvergadering zijn vertrek uit de raad aankondigen en toelichten.	De kandidaat kan als lid van een politieke partij een partijcongres overtuigen voor een bepaalde kandidaat te kiezen.

Tabel 1.3: Vergelijking op tekstkenmerken-productief tussen niveaus B2 en C1 voor *Spreken*

<b>Tekstkenmerken productief</b>	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>Onderwerp</b>	Kunnen algemeen, wetenschappelijk of beroepsmatig van aard zijn, of over vrijetijdsbesteding.	Zie B2: maar ook buiten eigen kennisgebied, en abstract en complex
<b>Woordgebruik en woordenschat</b>	Woordenschat is toereikend om duidelijke beschrijvingen te geven en meningen te verkondigen. Valt niet op dat spreker naar woorden moet zoeken.	Ruime woordenschat, helder betoog in een gepaste stijl is mogelijk (zonder beperkingen in wat de spreker heeft te zeggen)
<b>Grammaticale correctheid</b>	Uitgebreide beheersing van grammatica, complexe zinsvormen. Geen fouten die begrijpelijkheid in de weg staan. Meeste fouten worden door spreker zelf hersteld.	Grammaticagebruik is voortdurend accuraat. Fouten zijn zeldzaam, moeilijk te ontdekken en worden meestal direct gecorrigeerd door spreker zelf.
<b>Vloeiendheid</b>	Stukken worden in vrij vast tempo geproduceerd, spreker aarzelt soms (bij zoeken naar patronen en uitdrukkingen). Weinig opvallend lange pauzes	Spreker drukt zich vloeiend en spontaan uit. Alleen conceptueel moeilijk onderwerp kan deze vloeiende lijn in de weg staan.
<b>Coherentie</b>	Spreker gebruikt beperkt aantal middelen voor tekstcohesie om uitingen te verbinden tot heldere coherente tekst, lukt niet altijd.	Spraak loopt goed en goed gestructureerd, vertoont goed gebruik van structuurpatronen, verbindingswoorden en andere manieren voor tekstcohesie.
<b>Uitspraak</b>	Duidelijke, natuurlijke uitspraak en intonatie	Intonatie gevarieerd en klemtoongebruik correct om betekenisverschillen uit te drukken.

## 1.2 Gesprekken voeren C1

*Algemeen beheersingsniveau: Kan zich vloeiend en spontaan uitdrukken zonder merkbaar naar uitdrukkingen te hoeven zoeken. Kan de taal flexibel en effectief gebruiken voor sociale en professionele doeleinden. Kan ideeën en meningen met precisie formuleren en zijn bijdrage vaardig aan die van andere sprekers relateren.*

De vaardigheid Gesprekken voeren wordt opgesplitst in 4 subvaardigheden:

- *Informeel gesprek:* Kan taal flexibel en effectief gebruiken voor sociale doeleinden, inclusief emotioneel, dubbelzinnig en humoristisch gebruik. Kan met gemak complexe interacties tussen derden volgen en hieraan deelnemen in een groepsgesprek, zelfs over abstracte, complexe onderwerpen.
- *Bijeenkomsten en vergaderingen:* Kan overtuigend een formeel standpunt beargumenteren, door vloeiend, spontaan en adequaat te reageren op vragen en commentaar en gecompliceerde tegenargumenten te beantwoorden. Kan de besprekingen gemakkelijk bijhouden ook wanneer het over abstracte, ingewikkelde of niet vertrouwde onderwerpen gaat.
- *Zaken regelen:* Kan de voortgang van het werk op weg helpen door anderen uit te nodigen om mee te doen, om te zeggen wat zij denken etc. Kan een vraagstuk of probleem helder schetsen, door te speculeren over oorzaken en consequenties, en voor- en nadelen van verschillende wijzen van aanpak af te wegen. Kan een probleem uitleggen en met de desbetreffende instantie of personen onderhandelen over een oplossing voor een onenigheid.
- *Informatie uitwisselen:* Kan complexe informatie en adviezen begrijpen en uitwisselen op het complete gebied dat gerelateerd is aan zijn beroepstaak. Kan volwaardig deelnemen aan een vraaggesprek, als ondervragen en ondervraagde, door vloeiend en zonder enige steun in te gaan op de punten die besproken worden en onderbrekingen goed op te vangen.

De onderwerpen van de gesprekken zijn algemeen, wetenschappelijk, beroepsmatig van aard. De onderwerpen kunnen buiten het eigen kennisgebied liggen en abstract en complex zijn met een specialistisch karakter. Een groot scala aan idiomatische uitdrukkingen en alledaagse uitdrukkingen wordt gebruikt. Spreektempo en articulatie zijn normaal. Soms moeten sommige details bevestigd worden, vooral als het accent onbekend is. Er is correct en flexibel gebruik van een breed scala aan taalmiddelen, waardoor de stijl helder en gepast is en nuances redelijk precies worden weergegeven. Fouten zijn zeldzaam, moeilijk te ontdekken en worden over het algemeen, wanneer ze wel voorkomen, direct gecorrigeerd door de spreker. Gespreksbeurten worden flexibel en adequaat ingeleid en technieken om aan het woord te blijven of om op gesprekspartners in te gaan worden vaardig gehanteerd. De uitdrukkingwijze is vloeiend en spontaan. Het gesprek verloopt zonder zichtbare inspanning. Alleen een conceptueel moeilijk onderwerp kan een natuurlijke, vloeiende woordenstroom in de weg staan. Door een goed gebruik van verbindingswoorden en andere middelen om tekstcohesie tot stand te brengen loopt de tekst goed en is deze ook goed gestructureerd. De intonatie is gevarieerd en klemtoon wordt correct gelegd om betekenisverschillen uit te drukken.

Voorbeelden van wat een kandidaat moet kunnen, opgesplitst in de subvaardigheden en situaties werk, opleiding en dagelijks leven:

### Informeel gesprek:

- *Werk:* Kan bij afscheid van een collega waar hij langdurig mee heeft samengewerkt zijn emoties onder woorden brengen.
- *Opleiding:* Kan met medecursisten of docenten tijdens een lunch discussiëren over abstracte zaken als liefde, verdriet etc.
- *Dagelijks leven:* Kan tijdens een feestje bij vrienden een mop of een grappig verhaal vertellen.

### Bijeenkomsten en vergaderingen:

- *Werk:* Kan goed meedoen aan een heftige discussie over ingewikkelde, onbekende zaken.
- *Opleiding:* Kan tijdens een vergadering met docenten helder een formeel standpunt formuleren over een nieuwe lesmethode.
- *Dagelijks leven:* Kan tijdens een ouderbijeenkomst goed zijn mening over de gang van zaken op school uitdrukken.

### Zaken regelen:

- *Werk:* Kan een klant uitleggen dat het bankstel voorlopig niet geleverd kan worden vanwege een fabricagestop.
- *Opleiding:* Kan medecursisten motiveren om te zeggen wat zij denken van de nieuwe opdracht die zij samen moeten maken.
- *Dagelijks leven:* Kan bij de balie van de gemeente duidelijk schetsen wat het probleem is bij het invullen van een formulier.

### Informatie uitwisselen:

- *Werk:* Kan als woordvoerder van zijn bedrijf tijdens een crisis (staking, overname, producten terugroepen) antwoord geven op vragen van de pers of van klanten.
- *Opleiding:* Kan een docent vragen stellen over zijn beleid omtrent het geven van punten voor tentamens.
- *Dagelijks leven:* Kan in het ziekenhuis een specialist tot in detail vertellen wat er aan de hand is, hoe zijn ziektebeeld is, etc.

Tabel 1.4 tot en met 1.6 bevatten een beschrijving van beheersingsniveaus, taaltaken en tekstkenmerken van de niveaus B2 en C1 voor Gesprekken Voeren.

Tabel 1.4: Vergelijking tussen beheersingsniveaus B2 en C1 voor *Gesprekken voeren*

	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>Beheersingsniveau</b>	Kan zodanig deelnemen aan een vloeiend gesprek, dat normale uitwisseling met moedertaalsprekers redelijk mogelijk is. Kan binnen vertrouwde context deelnemen aan discussie en hierin standpunten uitleggen en ondersteunen.	Kan zich vloeiend en spontaan uitdrukken zonder merkbaar naar uitdrukkingen te zoeken. Kan taal flexibel gebruiken voor sociale en professionele doeleinden. Kan ideeën en meningen met precisie formuleren en zijn bijdrage vaardig aan die van andere sprekers relateren.
<b>Informele gesprekken</b>	Kan deelnemen aan uitvoerige gesprekken over meest algemene onderwerpen op actieve manier, zelfs in rumoerige omgeving. Kan mate van emotie uitdrukken en persoonlijke betekenis van gebeurtenissen en ervaringen naar voren brengen.	Kan taal flexibel en effectief gebruiken voor sociale doeleinden, inclusief emotioneel, dubbelzinnig en humoristisch gebruik. Kan complexe interacties tussen derden volgen en hieraan deelnemen in een groepsgesprek, zelfs over abstracte, complexe onderwerpen.
<b>Bijeenkomsten en vergaderingen</b>	Kan actief participeren in routinematige en niet-routinematige formele discussies. Kan zijn mening noemen, naar voren brengen, verantwoorden en handhaven, alternatieve voorstellen op waarde toetsen en hypothesen opstellen en erop reageren.	Kan overtuigend een formeel standpunt beargumenteren, door vloeiend, spontaan en adequaat te reageren op vragen en commentaar en gecompliceerde tegenargumenten te beantwoorden. Kan de besprekingen gemakkelijk bijhouden, ook bij abstracte, ingewikkelde of niet vertrouwde onderwerpen.

	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>Zaken regelen</b>	Kan voortgang van werk op weg helpen door anderen uit te nodigen om mee te doen, om te zeggen wat zij denken etc. Kan vraagstuk of probleem helder schetsen, door te speculeren over oorzaken en consequenties, en voor- en nadelen van verschillende wijzen van aanpak af te wegen. Kan probleem uitleggen en met desbetreffende instantie of personen onderhandelen over een oplossing voor een onenigheid.	Zie B2. Geen specifieke descriptoren voor C1.
<b>Informatie uitwisselen</b>	Kan betrouwbaar gedetailleerde informatie doorgeven. Kan heldere, gedetailleerde beschrijving geven van hoe een procedure uitgevoerd moet worden. Kan info en argumenten uit bronnen bijvoegen en daarover rapporteren. Kan initiatief nemen in vraaggesprek, kan ideeën ontwikkelen en uitbreiden met een beetje hulp van gesprekspartner.	Kan complexe informatie en adviezen begrijpen en uitwisselen op het complete gebied dat gerelateerd is aan beroepstaak. Kan volwaardig deelnemen aan vraaggesprek, door vloeiend en zonder enige steun in te gaan op de punten die besproken worden en onderbrekingen goed op te vangen.

Tabel 1.5: Voorbeelden van taaltaken *Gesprekken voeren* niveau B2 en C1.

	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>Informele gesprekken - werk</b>	Kan in een discussie met collega's zijn mening over het nieuwe urenregistratiesysteem duidelijk verwoorden.	Kan bij afscheid van een collega waar hij langdurig mee heeft samengewerkt zijn emoties onder woorden brengen.
<b>Informele gesprekken - dagelijks leven</b>	Kan met de buurvrouw een serieus gesprek voeren over een privéaangelegenheid.	Kan tijdens een feestje bij vrienden en een mop of een grappig verhaal vertellen
<b>Bijeenkomsten en vergaderingen - werk</b>	Kan in een vergadering met de projectleider reageren op zijn voorstellen over de afronding van het project.	Kan goed meedoen aan een heftige discussie over ingewikkelde, onbekende zaken.
<b>Bijeenkomsten en vergaderingen - opleiding</b>	Kan op een bijeenkomst met studenten uit het hele land discussies voeren over lesmethoden.	Kan tijdens een vergadering met docenten helder een formeel standpunt formuleren over een nieuwe lesmethode.
<b>Informatie uitwisselen - opleiding</b>	Kan medecursisten uitleggen hoe de procedure voor het inschrijven voor tentamens werkt.	Kan een docent vragen stellen over zijn beleid omtrent het geven van punten voor tentamens.
<b>Informatie uitwisselen - dagelijks leven</b>	Kan gedetailleerde routebeschrijving geven aan vrienden die van buiten de stad op verjaardagsvisite komen.	Kan in het ziekenhuis een specialist tot in detail vertellen wat er aan de hand is, hoe zijn ziektebeeld is, etc.

Tabel 1.6: Tekstkenmerken voor *Gesprekken voeren*, niveau B2 en C1.

Tekstkenmerken	B2	C1
<b>Onderwerp - zowel tekstkenmerk receptief als productief</b>	De onderwerpen kunnen algemeen, wetenschappelijk of beroepsmatig van aard zijn of te maken hebben met vrijetijdsbesteding.	De onderwerpen zijn algemeen, wetenschappelijk, beroepsmatig of alledaags van aard. De onderwerpen kunnen buiten eigen kennisgebied liggen en abstract en complex zijn met een specialistisch karakter.
<b>Woordgebruik en zinsbouw - receptief</b>	Er worden complexe argumentaties gebruikt. Idiomatiche uitdrukkingen worden niet altijd begrepen. Zinsbouw kan complex zijn..	Een groot scala aan idiomatiche uitdrukkingen en alledaagse uitdrukkingen wordt gebruikt.
<b>Vloeiendheid - receptief</b>	Het tempo is over het algemeen en voor langere gedeelten vrij vast, alhoewel ook aarzelingen voorkomen waar de spreker zoekt naar patronen en uitdrukkingen. Er zijn nog maar weinig lange pauzes.	De uitdrukkingwijze is vloeiend en spontaan. Het gesprek verloopt zonder zichtbare inspanning. Alleen een conceptueel moeilijk onderwerp kan een natuurlijke, vloeiende woordenstroom in de weg staan.
<b>Hulp -receptief</b>	Gesprekspartners praten op een normaal tempo in de standaardtaal.	Soms moeten details bevestigd worden, zeker als accent onbekend is.
<b>Interactie - productief</b>	Aanvang van een gesprek, beurt nemen en beëindigen van een gesprek gebeurt op over het algemeen gepaste wijze, soms op een minder elegante manier. Taalgebruik bevat aanmoedigingen en bevestigingen van gesprekspartner die dienen om gesprek gaande te houden.	Gespreksbeurten worden flexibel en adequaat ingeleid en technieken om aan het woord te blijven of om op gesprekspartners in te gaan worden vaardig gehanteerd.
<b>Coherentie - productief</b>	Helderheid en coherentie wordt bewerkstelligd door middel van een beperkt aantal verbindingswoorden, hoewel dat in een lange bijdrage niet altijd even goed lukt.	Door een goed gebruik van verbindingswoorden en andere middelen om tekstcohesie tot stand te brengen loopt de tekst goed en is deze ook goed gestructureerd.
<b>Uitspraak - productief</b>	Duidelijke, natuurlijke uitspraak en intonatie.	De intonatie is gevarieerd en klemtoon wordt correct gelegd om betekenisverschillen uit te drukken.
<b>Woordenschat en woordgebruik, grammaticale correctheid - productief</b>	Taal is toereikend om duidelijke beschrijvingen te geven en meningen te verkondigen over de meeste algemene onderwerpen. Een enkel maal komt een minder gebruikelijk of minder passend woord voor. Het is meestal duidelijk wat wordt bedoeld. De grammatica is redelijk correct. Eventuele kleine afwijkingen doen geen afbreuk aan de begrijpelijkheid en worden vaak hersteld. Enige complexe zinsvormen komen voor.	Correct en flexibel gebruik van breed scala aan taalmiddelen, waardoor de stijl helder en gepast is en nuances redelijk precies worden weergegeven. Fouten in grammatica zijn zeldzaam, moeilijk te ontdekken en worden over het algemeen, wanneer ze wel voorkomen, direct gecorrigeerd door de spreker.
<b>Tempo en articulatie - productief</b>	Het spreektempo is het gemiddelde spreektempo van een moedertaalspreker. Er wordt standaardtaal gesproken.	Spreektempo en articulatie zijn normaal.

### 1.3 Luisteren C1

*Algemeen beheersingsniveau: Kan een langer betoog begrijpen, zelfs wanneer dit niet duidelijk gestructureerd is en wanneer relaties slechts impliciet zijn en niet expliciet worden aangegeven. Kan zonder al teveel inspanning tv-programma's en films begrijpen.*

De vaardigheid luisteren wordt opgesplitst in 4 subvaardigheden:

- *Gesprekken tussen moedertaalsprekers verstaan:* De kandidaat kan met gemak complexe interacties tussen derden volgen in groepsgesprekken en debatten, zelfs over abstracte, complexe en onbekende onderwerpen.
- *Luisteren als lid van een live publiek:* De kandidaat kan de meeste lezingen, discussies en debatten relatief gemakkelijk volgen.
- *Luisteren naar aankondigingen en instructies:* De kandidaat kan specifieke informatie halen uit openbare aankondigingen van slechte kwaliteit en hoorbaar vervormd, bijvoorbeeld op een station, in een sportstadion, etc.
- *Luisteren naar TV, video- en geluidsopnames:* De kandidaat kan een breed scala aan opgenomen en uitgezonden geluidsmateriaal begrijpen, inclusief enig niet-standaard gebruik en kan fijnere details vaststellen, inclusief impliciete attitudes en relaties tussen sprekers.

De kandidaat is vaardig in het gebruik van contextuele, grammaticale en lexicale aanwijzingen om houding, stemming en intenties af te leiden en te anticiperen op wat gaat volgen.

Teksten hebben o.a. betrekking op abstracte, complexe, onbekende onderwerpen. Het taalgebruik is complex. Idiomatic uitdrukkingen en onduidelijk gestructureerde zinnen zonder expliciete signaalwoorden worden begrepen. De spreker spreekt normaal tot snel en hoeft niet duidelijk te articuleren. Slecht verstaanbare en vervormde spraak wordt begrepen. Afwijkingen van standaardtaal vormen over het algemeen geen probleem. Teksten kunnen lang zijn.

Voorbeelden van wat een kandidaat moet kunnen begrijpen, opgesplitst in subvaardigheden en situaties:

#### Gesprekken tussen moedertaalsprekers

- *Werk:* Kan tijdens een vergadering een verhitte discussie volgen tussen het hoofd van de afdeling en één van de medewerkers.
- *Opleiding:* Kan een voorstelling van het studentencabaret goed volgen.
- *Dagelijks leven:* Kan tijdens een buurtoverleg een discussie volgen over het aanbrengen van straatverlichting en de kosten die daaraan vast zitten.

#### Luisteren als lid van een live publiek

- *Werk:* Kan presentatie van jaarcijfers door de directeur volgen.
- *Opleiding:* Kan een conferentie volgen voor studenten uit hele land over ontwikkelingen op gebied van computergebruik binnen onderwijs.
- *Dagelijks leven:* Kan opmerken dat een spreker overgaat naar een ander register of gebruik maakt van omgangstaal.

#### Luisteren naar aankondigingen en instructies

- *Werk:* Kan een aankondiging van een brandoefening begrijpen die over een slecht geluidssysteem van bedrijf wordt omgeroepen.
- *Opleiding:* Kan instructies volgen over ingewikkeld proces in praktijkles.
- *Dagelijks leven:* Kan instructies van een helpdeskmedewerker begrijpen bij het oplossen van een computerstoring.



### Luisteren naar TV, video- en geluidsopnames

- *Werk*: Kan uit een instructievideo opmaken hoe een ingewikkeld apparaat werkt.
- *Opleiding*: Kan uit een tv-programma de essentie halen voor een presentatie over het betreffende onderwerp.
- *Dagelijks leven*: Kan televisieprogramma's volgen als 'Lagerhuis' en daaruit relaties tussen sprekers opmaken.

Tabel 1.7 tot en met 1.9 bevatten een beschrijving van beheersingsniveaus, taaltaken en tekstkenmerken (receptief) van de niveaus B2 en C1 voor Luisteren.

Tabel 1.7: Vergelijking tussen niveaus B2 en C1 voor *Luisteren*

	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>Beheersingsniveau</b>	<p>Kan een langer betoog en lezingen begrijpen en zelfs complexe redeneringen volgen, wanneer het onderwerp redelijk vertrouwd is. Kan de meeste nieuws- en actualiteitenprogramma's op de tv begrijpen. Kan het grootste deel van films in standaardtaal begrijpen</p> <p>Kan een variëteit aan strategieën gebruiken om tot tekstbegrip te komen, inclusief letten op hoofdpunten en begrip checken met gebruik contextuele aanwijzingen.</p>	<p>Kan een langer betoog begrijpen, zelfs wanneer dit niet duidelijk gestructureerd is en wanneer relaties slechts impliciet zijn en niet expliciet worden aangegeven. Kan zonder al teveel inspanning tv-programma's en films begrijpen.</p> <p>Is vaardig in het gebruik van contextuele, grammaticale en lexicale aanwijzingen om houding, stemming en intenties af te leiden en te anticiperen op wat gaat volgen.</p>
<b>Gesprekken tussen moedertaalsprekers</b>	<p>Volgt met enige moeite veel van wat om hem heen gezegd wordt, kan het moeilijk vinden om effectief mee te doen aan gesprek met meerdere 'native speakers' die taal niet aanpassen.</p>	<p>Volgt met gemak complexe interacties tussen derden in groepsgesprekken en debatten, zelfs over abstracte, complexe onbekende onderwerpen.</p>
<b>Luisteren als lid van live publiek</b>	<p>Volgt de essentie van lessen, lezingen en rapportages en andere vormen van educatieve/professionele presentaties, zelfs bij inhoudelijke en linguïstische complexiteit.</p>	<p>Volgt de meeste lezingen, discussies en debatten relatief makkelijk.</p>
<b>Aankondigingen en instructies</b>	<p>Begrijpt aankondigingen en boodschappen over concrete en abstracte onderwerpen, gesproken in standaardtaal en in normaal tempo.</p>	<p>Haalt specifieke informatie uit openbare aankondigingen van slechte kwaliteit en wanneer hoorbaar vervormd. Begrijpt complexe technische informatie.</p>
<b>Tv, video- en geluidsopnames</b>	<p>Begrijpt de meeste in standaardtaal gesproken radiodocumentaires en ander uitgezonden of opgenomen geluidsmateriaal en bepaalt de stemming, toon etc. van de spreker.</p>	<p>Begrijpt breed scala aan opgenomen en uitgezonden geluidsmateriaal, inclusief niet-standaard gebruik, stelt fijnere details vast, ook impliciete attitudes en relaties tussen sprekers.</p>

Tabel 1.8: Voorbeelden van vaardigheden *Luisteren*, B2 en C1

	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>Gesprekken tussen moedertaalsprekers -werk</b>	De kandidaat kan veel begrijpen van een gesprek tussen een collega en de chef over adv-dagen.	De kandidaat kan tijdens een vergadering een verhitte discussie volgen tussen het hoofd van de afdeling en één van de medewerkers.
<b>Luisteren als lid van live publiek - dagelijks leven</b>	De kandidaat kan de essentie van een speech van de burgemeester bij de opening van een nieuwe basisschool begrijpen	De kandidaat kan tijdens een wijkbijeenkomst de presentatie van de wethouder volgen over de afbraak van een aantal huizen in de wijk.
<b>Aankondigingen en instructies - dagelijks leven</b>	De kandidaat verblijft in het buitenland. Hij kan daar goed verstaanbare aankondigingen op een station of luchthaven over bijvoorbeeld veranderingen in vertrektijden begrijpen.	De kandidaat verblijft in het buitenland. Hij kan daar moeilijk verstaanbare aankondigingen op een station of luchthaven over bijvoorbeeld veranderingen in vertrektijden begrijpen.
<b>Tv, video- en geluidsopnames - dagelijks leven</b>	De kandidaat beluistert of bekijkt een radio- of tv-documentaire over een bekend onderwerp. Hij kan daar de hoofdpunten uit begrijpen.	De kandidaat volgt een programma als 'Lagerhuis' en kan daaruit relaties tussen de sprekers opmaken.

Tabel 1.9: Vergelijking op tekstkenmerken-receptief tussen niveaus B2 en C1 voor *Luisteren*

<b>Tekstkenmerken receptief</b>	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>Onderwerp</b>	Teksten hebben betrekking op concrete en abstracte onderwerpen die men tegenkomt in het sociale en professionele leven en in het onderwijs.	Teksten hebben o.a. betrekking op abstracte, complexe, onbekende onderwerpen.
<b>Woordgebruik en zinsbouw</b>	Taalgebruik is complex.	Taalgebruik is complex. Idiomatiche uitdrukkingen en onduidelijk gestructureerde zinnen zonder expliciete signaalwoorden worden begrepen
<b>Tempo en articulatie</b>	De spreker spreekt in standaardtaal en in normaal tempo.	De spreker spreekt normaal tot snel en hoeft niet duidelijk te articuleren. Slecht verstaanbare en vervormde spraak wordt begrepen. Afwijkingen van standaardtaal vormen over het algemeen geen probleem
<b>Tekstlengte</b>	Teksten kunnen lang zijn.	Teksten kunnen lang zijn.



## 2 Test Of English as a Foreign Language (TOEFL)

### 2.1 Doelgroep

Het examen was aanvankelijk bedoeld voor eenieder die in een Engelstalig land wil studeren, maar het wordt tegenwoordig door meer dan 8000 instituten in 130 landen<sup>1</sup> geaccepteerd als een bepaling van het niveau Engels en wordt geaccepteerd voor visa's in Engelstalige landen. De examens zijn dus in eerste instantie bedoeld voor (toekomstige) studenten en het examen is daarom ook gemaakt op academisch niveau met academische onderwerpen.

### 2.2 Civiel effect

De TOEFL bestaat sinds 1964 en wordt sinds 1973 door ETS gemaakt. Voor veel universiteiten en hogescholen is een hoog genoeg resultaat op de TOEFL-test het enige vereiste bewijs over het gewenste niveau Engels van de kandidaat. Dit niveau is verschillend voor elke universiteit. Soms wordt dit minimale resultaat onderverdeeld in minimale scores op de subvaardigheden. Nederlandse universiteiten vragen voor hun Engelstalige masters een score van rond de 93 punten<sup>2</sup>, terwijl Oxford in Groot-Brittannië (afhankelijk van de master) minstens een 109 wil met minimaal een score van rond de 22 op elk onderdeel<sup>3</sup>. De test mag onbeperkt overgedaan worden, zakken voor het examen heeft dus niet meteen verstrekkinge gevolgen – het examen mag nogmaals gedaan worden. Voor veel universiteiten is de TOEFL niet de enige mogelijkheid om een goed niveau Engels aan te tonen, andere testen die bijvoorbeeld kunnen worden gebruikt zijn de IELTS, of de Cambridge EFL Advanced English en Proficiency in English.

### 2.3 Afname

De TOEFL wordt in veel verschillende landen op meerdere locaties afgenomen. Vroeger was dit met pen en papier, vanaf 1998 is TOEFL overgegaan op computer-based testing. In beide tests was geen Spreekgedeelte, dit moest apart worden afgenomen. Sinds 2005 is de TOEFL overgegaan op internet-based testing, waardoor ook Spreken in de toets kan worden opgenomen. Echter, voor de landen waar internet niet beschikbaar is, wordt de test nog op papier afgenomen. In paper-based tests wordt Spreken dus niet getoetst. De rest van deze uiteenzetting zal dan ook over de internet-based toets gaan. De digitale toets wordt in één dag afgenomen en duurt ongeveer 4 uur. De toets bestaat uit de vaardigheden Spreken, Luisteren, Schrijven en Lezen. Er wordt begonnen met Lezen en Luisteren, gevolgd door een korte pauze, waarna er geëindigd wordt met Spreken en Schrijven. De opdrachten en de toets worden op het scherm aangeboden. Voor Spreken geldt dat de kandidaten in een microfoon het antwoord moeten inspreken, hij (waar hij staat kan ook zij gelezen worden) heeft dus geen examiner tegenover zich. Deze antwoorden worden opgenomen en komen via internet bij ETS terecht.

De examens zijn gekoppeld aan het ERK<sup>4</sup> en de score op de verschillende onderdelen wordt omgezet in één van de vaardigheidsniveaus. Om het niveau C1 te halen moet een kandidaat 26 van de 30 punten halen voor Luisteren en 28 van de 30 punten halen voor Spreken, zie de Tabel 2.1.

Tabel 2.1 Minimum Scores voor taalniveaus A1 tot en met C2

Test/Test Section	Total Score Scale Range	Minimum Score					
		A1	A2	B1	B2	C1	C2
TOEFL iBT Total <sup>1</sup>	0–120			57–86	87–109	110–120	
TOEFL iBT Reading	0–30			8	22	28	29
TOEFL iBT Listening	0–30			13	21	26	
TOEFL iBT Speaking	0–30	8	13	19	23	28	
TOEFL iBT Writing	0–30		11	17	21	28	

## 2.4 Organisatie

De examens worden gemaakt door de Amerikaanse organisatie Educational Testing Service, ETS. Deze organisatie maakt naast de TOEFL onder andere de GRE (een toelatingstoets voor hoger onderwijs) en een examen voor toekomstige docenten. Ze zijn ook verantwoordelijk voor onderzoek naar de toets. De TOEFL is in 165 landen af te nemen, op meer dan 4500 locaties. In Nederland zijn er 3 locaties (Arnhem, Velp en Amsterdam). Op deze locaties zitten examencentra die niet alleen de TOEFL afnemen. Aanmelding kan via de ETS website zelf of door te bellen, schrijven of faxen naar Prometric PTC Registrations Europe in Lelystad. Zij zijn verantwoordelijk voor alle aanmeldingen op de drie locaties. De examens worden digitaal (via internet) afgenomen, dus al het materiaal van de kandidaten is meteen voor ETS beschikbaar en deze is dan ook verantwoordelijk voor de verwerking van de examenresultaten.

## 2.5 Inhoud en beoordeling Spreekvaardigheid

Het gedeelte Spreken van de TOEFL wordt in 20 minuten afgenomen. Hierin heeft de kandidaat zes taken. De zes taken bestaan uit:

- Praat over een bekend onderwerp (voorbereiden 15; spreken 45 seconden), bijvoorbeeld:
  - "Describe the most important day in your life and explain why it was important to you. Include details and examples to support your explanation."  
*Beschrijf de belangrijkste dag in je leven en leg uit waarom deze zo belangrijk voor je was. Voeg details en voorbeelden toe om je uitleg te ondersteunen.*
- Betuig je steun over een bekend onderwerp (voorbereiden 15; spreken 45 seconden), bijvoorbeeld:
  - "Some people prefer to work for a company and receive a salary. Other people prefer to own their own business. Which of these do you prefer, and why? Include details and examples in your explanation."  
*Sommige mensen werken het liefst voor een bedrijf en krijgen een maandelijks salaris. Andere mensen hebben liever hun eigen bedrijf. Wat heb jij het liefst en waarom? Voeg details en voorbeelden toe om je uitleg te ondersteunen.*
- Lees een aankondiging over een academisch onderwerp, luister naar commentaar hierop en vat de spreker's mening over het gelezen stuk samen (voorbereiden 30; spreken 60 seconden), bijvoorbeeld:
  - "You read a notion about a university subject and you hear two students discuss the topic. One of the students expresses his opinion about the notion. What was his opinion and give arguments supporting his opinion".  
*Je leest een aankondiging over een academisch onderwerp en je hoort twee studenten hierover praten. Een van de studenten geeft zijn mening over de notitie. Wat was zijn mening en geef de argumenten die hij gaf voor deze mening.*

- Vat een academisch onderwerp samen, waarbij je gebruik moet maken van een geschreven deel en een stukje van een lezing (voorbereiden 30, spreken 60 seconden), bijvoorbeeld:
  - "You read a passage of an article on a general theory. Afterwards you hear a lecture about a specific application of the theory. Explain how the professor relates the application to the theory".  
*Je leest een stuk uit een artikel over een algemene theorie. Daarna hoor je een lezing over een specifieke toepassing van deze theorie. Leg uit hoe de professor uitlegt hoe de toepassing gerelateerd is aan de theorie.*
- Vat een gesprek samen en geef je mening, waarbij je uit twee meningen kan kiezen (voorbereiding 20, spreken 60 seconden), bijvoorbeeld:
  - "You hear two students discuss possible solutions for a problem of one of the students. Summarize the problem and discuss the solution that you think is best."  
*Je hoort twee studenten die mogelijke oplossingen voor een probleem van een van de studenten bedenken. Vat het probleem samen en geef aan welke oplossing jou het beste lijkt.*
- Luister naar een lezing over een academisch onderwerp en vat de informatie samen (voorbereiden 30, spreken 60 seconden), bijvoorbeeld:
  - "You are listening to part of a talk from a class. What do we learn about the main topic from the professor's discussion?"  
*Je luistert naar een deel van een lezing op de universiteit. Wat leren we in deze lezing over het onderwerp?*

De opdrachten hebben een oplopende moeilijkheid. De eerste opdracht is een voorbeeld van een opdracht op A2 niveau. De kandidaat moet kort iets vertellen over iets wat dichtbij hem ligt en zal dus makkelijke woorden kunnen gebruiken met korte zinnen. Hij hoeft geen conclusies te trekken. Ook voor de tweede opdracht hoeft de kandidaat niet veel woordenschat te hebben en wordt er nog geen gestructureerd, goedlopend verhaal verwacht. Dit verandert bij de laatste twee opdrachten, waarin de kandidaat een structureel verhaal moet vertellen over hetgeen hij gehoord heeft. Er moet worden samengevat, beargumenteerd en geconcludeerd. Daarom zijn dit opdrachten op C1 niveau. Als een kandidaat niveau C1 wil halen, moet hij hier dus ook adequaat op kunnen reageren.

In totaal wordt er voor 5,5 minuut materiaal van de kandidaat verzameld. De antwoorden worden digitaal opgenomen en verstuurd naar het scoringsnetwerk van ETS. Voor Spreken geldt dat de beoordelingen anoniem zijn en er voor gezorgd wordt dat mensen over de wereld verspreid de kandidaten beoordelen. 3 tot 6 verschillende beoordelaars scoren de antwoorden van de kandidaten op een schaal van 0 tot 4, gebaseerd op categorieën van respons. De beoordelingen van alle beoordelaars worden omgezet naar één totaalscore op een schaal van 0 tot 30. De kandidaten worden beoordeeld op<sup>5</sup>:

- Duidelijkheid (vloeiend praten, goede uitspraak en natuurlijk klinkende intonaties)
- Taalgebruik (gebruik van grammatica en vocabulaire)
- Samenhang (wordt de vraag beantwoord, is er goed samengevat)

De beoordelingscriteria staan volledig weergegeven in bijlage 1. Eerder is besproken dat de kandidaten een score van minimum van 28 op 30 punten moeten halen om het C1 niveau te halen. In de praktijk betekent dit dat de kandidaten op deze punten minstens meestal in de hoogste en soms in de één na hoogste categorie moeten scoren, dus een score 3 of 4.

De beoordelingscriteria om een score 3 of 4 te halen op het onderdeel Spreken staan in tabel 2.2.

Tabel 2.2: Beoordelingscriteria voor een score 4 of 3 bij het onderdeel Spreken

Score	General Description	Delivery	Language Use	Topic Development
4	The response fulfills the demands of the task, with at most minor lapses in completeness. It is highly intelligible and exhibits sustained, coherent discourse. A response at this level is characterized by all of the following:	Speech is generally clear, fluid, and sustained. It may include minor lapses or minor difficulties with pronunciation or intonation. Pace may vary at times as the speaker attempts to recall information. Overall intelligibility remains high.	The response demonstrates good control of basic and complex grammatical structures that allow for coherent, efficient (automatic) expression of relevant ideas. Contains generally effective word choice. Though some minor (or systematic) errors or imprecise use may be noticeable, they do not require listener effort (or obscure meaning).	The response presents a clear progression of ideas and conveys the relevant information required by the task. It includes appropriate detail, though it may have minor errors or minor omissions.
3	The response addresses the task appropriately, but may fall short of being fully developed. It is generally intelligible and coherent, with some fluidity of expression, though it exhibits some noticeable lapses in the expression of ideas. A response at this level is characterized by at least two of the following:	Speech is generally clear, with some fluidity of expression, but it exhibits minor difficulties with pronunciation, intonation, or pacing and may require some listener effort at times. Overall intelligibility remains good, however.	The response demonstrates fairly automatic and effective use of grammar and vocabulary, and fairly coherent expression of relevant ideas. Response may exhibit some imprecise or inaccurate use of vocabulary or grammatical structures or be somewhat limited in the range of structures used. Such limitations do not seriously interfere with the communication of the message.	The response is sustained and conveys relevant information required by the task. However, it exhibits some incompleteness, inaccuracy, lack of specificity with respect to content, or choppiness in the progression of ideas.

Vergelijking van deze score vier met de criteria voor het beheersingsniveau C1 in het ERK laat zien dat hier grote overlap is. Over het algemeen heeft de hoogst scorende kandidaat een goede opdracht uitgevoerd waarbij maar weinig fouten te horen zijn. Het verhaal is erg begrijpelijk en coherent. Bij 'Delivery' staat dat de spreker vloeiend spreekt, waarbij kleine haperingen mogen ontstaan, als deze niet de verstaanbaarheid in de weg staan. Qua taalgebruik moet de spreker een ruime woordenschat en goed gebruik van grammatica laten zien. Het spreken gaat redelijk automatisch en de spreker vertoont goed gebruik van structuurpatronen. Er zijn wat kleine foutjes maar die maken het spreken niet minder begrijpelijk. De spreker kan over het algemeen een goed opgebouwd verhaal vertellen, dat coherent is en waarbij de relatie tussen verschillende ideeën duidelijk zijn.

Deze kenmerken van een goede prestatie zijn allemaal terug te koppelen naar het C1-niveau zoals deze in het ERK is beschreven. Als de kandidaat vaker een drie scoort voor de opdrachten, dan ligt het niveau dichterbij B2. Dit komt vooral omdat er nog haperingen zijn, waarbij de luisteraar soms meer moeite moet doen het verhaal te begrijpen. Ook wat betreft samenhang is er te zien dat de kandidaat iets meer moeite heeft om een goed verhaal op te bouwen.

De beoordelaars hebben uitgebreide training gekregen en moeten een certificaat hebben gehaald voordat ze mogen scoren. Ze worden elke keer dat ze opnieuw gaan scoren gekalibreerd, door oefenopgaven te vergelijken. Ook wordt ervoor gezorgd dat de concentratie van de beoordelaar optimaal is door na een pauze eerst oefenopgaven te geven voor ze weer echte examenkandidaten beoordelen<sup>6</sup>. Of de beoordelaars gesegmenteerd beoordelen, is niet bekend.

## 2.6 Inhoud en beoordeling Luistervaardigheid

Het gedeelte Luisteren van de TOEFL wordt in 60 tot 90 minuten afgenomen. Hierin krijgt de kandidaat tussen de 34 en 51 multiple choice, multiple response, ordering en matching taken over lezingen, klassikale discussies en gesprekken. Er zijn 4 tot 6 lezingen, van 3 tot 5

minuten lang, met 6 vragen per lezing. Ook zijn er 2 tot 3 gesprekken die ongeveer 3 minuten lang zijn, met 5 vragen per gesprek.

Tabel 2.3 bevat de basisvaardigheden die met dit onderdeel worden getoetst volgens ETS<sup>7</sup>:

<p><i>Listening for basic comprehension</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>comprehend the main idea, major points, and important details related to the main idea (Note: comprehension of all details is not necessary.)</li> </ul>
<p><i>Listening for pragmatic understanding</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>recognize a speaker's attitude and degree of certainty</li> <li>recognize a speaker's function or purpose</li> </ul>
<p><i>Connecting and synthesizing information</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>recognize the organization of information presented</li> <li>understand the relationships between ideas presented (for example, compare/contrast, cause/effect, or steps in a process)</li> <li>make inferences and draw conclusions based on what is implied in the material</li> <li>make connections among pieces of information in a conversation or lecture</li> <li>recognize topic changes (for example, digressions and aside statements) in lectures and conversations, and recognize introductions and conclusions in lectures</li> </ul>

De vergelijking van deze subvaardigheden met de niveaubepaling van het ERK laat zien dat alleen de twee laatste subvaardigheden hierboven genoemd echt vaardigheden zijn die een kandidaat op niveau C1 moet beheersen. De vaardigheden onder *listening for basic comprehension* zijn vaardigheden die een kandidaat op niveau B1 al moet beheersen, als in acht wordt genomen dat de spreker van het luisterfragment op zijn eigen natuurlijke manier spreekt, anders kunnen ze mogelijk zelfs nog onder niveau A2 vallen. De twee punten onder *listening for pragmatic understanding* zijn, weer in acht nemend dat de spreker zijn taal niet aan de luisteraar aanpast, niveau B2. De eerste twee punten onder het kopje *connecting and synthesizing information* zijn voorbeelden van wat **niet** verwacht kan worden op B2 niveau. De laatste drie punten zijn echter dingen die op B2 niveau naar alle waarschijnlijkheid nog niet worden beheerst, maar op niveau C1 wel. Op niveau B2 moet een kandidaat wel de structuur van een tekst kunnen ontdekken, maar kan de kandidaat naar alle waarschijnlijkheid nog geen conclusies verbinden en impliciete veranderingen binnen een luistertekst begrijpen. Op niveau C1 wordt dit wel verwacht. Een kandidaat moet voor niveau C1 26 van de 30 punten halen, wat betekent dat hij eigenlijk alle bovengenoemde punten moet beheersen. Mocht een kandidaat de laatste drie punten, waaronder het trekken van conclusies en het herkennen van verandering van onderwerp in de lezing, niet beheersen, dan krijgt hij een lagere score en dus geen C1 niveau meer.

Elk luisterfragment wordt maar een keer afgespeeld. Het is de bedoeling dat de kandidaat aantekeningen maakt over wat hij gehoord heeft, om dit bij het beantwoorden van de vragen te gebruiken. De vragen zijn niet zo specifiek dat elk detail opgeschreven moet worden; er wordt bijvoorbeeld gevraagd naar wat de spreker in zijn eerste zinnen bedoelde, of welke voorbeelden de spreker heeft genoemd. Er wordt gevraagd om aantekeningen te maken zodat de kandidaat laat zien dat hij de structuur van de tekst snapt; wat zijn de hoofd- en bijzaken? Soms wordt een klein deel van een fragment (een aantal seconden) herhaald zodat de kandidaat niet op zijn geheugen hoeft te vertrouwen. De vraag gaat dan over precies dat deel. Er worden bijvoorbeeld twee zinnen van het gesprek herhaald en aan de kandidaat wordt gevraagd wat de spreker daarmee bedoelt. Dit is meer een interpretatieve vraag.



Een voorbeeld van een luistertekst en vragen die hierbij horen:

Listen to part of a talk in a history class: The goldmining towns and the characters. The teacher gives a lecture, students ask questions during the lecture.

Teacher: Does anyone know what happened in 1848 that caused the west of the country to be populated very quickly. No? Oh. There are lots of interesting stories that are told about the goldmining towns and the characters who lived in them. Have any of you heard of James Marshall? Not the supreme court justice, John Marshall, this is James Marshall. Still no ideas? Okay. Let me tell you about James Marshall's discovery. James Marshall was a worker living in the California area. He was there to build a sawmill on property owned by John Sutter. Okay. Now I see some of you who think you might know. Well. Marshall found some pieces of gold in the middle race on Sutters property. Those little flakes of gold that he found in Sutters creek near Sacramento caused an uproll all over the country and even as far as Europe. He discovered the gold in 1848, and the two men, Marshall and Sutter, tried to keep the discovery a secret. But you know how secrets are hard to keep. Well, so as soon as the news about gold being found in Sutters creek got out, people began pouring into California indroves, and, the goldrush had begun. People living in California rushed to Sutters mill, and from 1849, people from all over the country began heading for California.

Student: Did they all go by wagon train, like the other settlers?

Teacher: Yes that was one of the ways but they also went by ship, and that took a long time too.

Student: I think I remember reading, the ships had to go around the tip of South America to reach California. Of course, that was before the Panama canal was build.

Teacher: You're right. But they also travelled to Veracruz, which was a busy port in Mexico and then they got off the ship, travelled over land, and headed Northwest up to California. And some really brave souls, sailed to the Isthmus of Panama, left the ship and headed to California from there.

Student: Well, once all these gold seekers went to California, what was it like?

Teacher: These gold seekers were called prospectors, and '49-ers, because news hadn't gotten back east until 1949, and most of the people began their trip west in 1849 as well. These '49-ers descended upon California by the tens of thousands. Nothing like this had ever happened before in our history. Towns sprang up everywhere overnight. Saloons, wagons, dirt streets, gun fights and street fighting. Two tails of gold in the hills, all part of the goldrush towns.

Student: Did a lot of people become very wealthy?

Teacher: Some did, of course, but most did not. And within about 5 years, most of the gold was gone. Oh, there are lots of interesting stories that have been told about the goldmining towns, and the characters who lived in them. One fellow, who didn't get rich by finding gold, made lots of money fixing wagons. I'm sure you have all heard about Studebaker automobiles. Well a young man named John Studebaker had gone west to seek his fortune. But when he got there he saw all the wagons that were broken down and needing repair. The wagons were those which people had come West in, and the wagons and wheelbarrows that the '49-ers were using, to mine gold. Well, Johnny Studebaker had just come back from the East, and had a founding in the wagonbusiness. They had made some of the wagons that people used coming West, and they knew all about how they were made. He also knew how to fix them. He started fixing wagons and became known as wheelbarrow Johnny, and he earned a lot of money because he had a skill that others didn't. And with all his earnings, he moved back to where his founding was starting a new factory, in South Ben, Indiana. And he invested his much needed money into the new company, which later developed into the famous Studebaker Automobile Company. So, when you ask if people got rich, the answer is: yes they did, but not all of them got rich mining for gold.

Vragen voor de kandidaten:

1. What is the talk mainly about?
  - a) The prospectors
  - b) The gold rush era
  - c) The forty-niners
  - d) Sutters mill

2. Why does the professor mention James Marshall
- To see if anyone connects his name with the Gold Rush
  - To pay tribute to him for discovering gold
  - To compare him with John Marshall
  - To tell the students where gold was discovered
3. What does the professor say about the people who went to California
- They traveled overland and by ship
  - They came indroves
  - neither of the above
  - Both A and B
4. According to the professor, of what significance was John Studebaker?
- He was from the East
  - He made money by repairing wagons
  - He got rich by finding gold
  - He was one of the forty-niners
5. What does the professor say about the people who traveled to California by ship
- Sailing around the tip of South America was the best way to go by water
  - Most stopped in Veracruz
  - They either came entirely by ship or came by ship and land
  - Stopping at the Isthmus of Panama was dangerous
- 6: (Voor vraag 6 wordt een klein deel van de lezing herhaald)  
 Listen again to part of the lecture: 'Anyone know what happened in 1848 that caused the west of the country to be populated very quickly. No? Oh. There are lots of interesting stories that are told about the goldmining towns and the characters who lived in them.'  
 Why does the professor say this:
- 'Oh, there are lots of interesting stories.'
- To spend later class periods on tale of the forty-niners
  - To tell one of those interesting stories
  - To make students think about life in a Gold Rush town
  - To change the focus of the lecture

Het uitgewerkte voorbeeld is een representatief voorbeeld voor de luisteropgaven van de TOEFL. De tekst is van een redelijk niveau, de zinnen zijn relatief lang en het is waarschijnlijk een onbekend onderwerp voor de kandidaten. De spreker spreekt op een voor hem natuurlijke manier op een redelijk tempo en met grote vloeiendheid, wat deze tekst minstens van B1 niveau maakt. Het moeilijke aan deze tekst is echter dat hij maar een keer afgeluisterd mag worden. Een bepaald niveau is dus vereist om hoofd- en bijzaken te scheiden. Ook worden er een redelijk aantal woorden in de tekst gebruikt waarvan verondersteld kan worden dat deze niet direct bekend zijn bij de populatie, omdat ze bijvoorbeeld bij een specialistisch onderwerp horen (*wheelbarrows, sawmill*), waardoor het niveau minstens op B2 ligt. De vragen lijken een oplopende moeilijkheid te hebben en zijn dus gerelateerd aan verschillende niveaus van het ERK. De eerste vraag is een goed voorbeeld van 'listening for basic comprehension' en is qua moeilijkheid niet hoger dan B1, omdat er gevraagd wordt waar de lezing over gaat. Echter, voor vraag 5 moeten de kandidaten uit een klein deel van de tekst het goede antwoord halen, waarbij het goede antwoord niet letterlijk is uitgesproken. Dit laatste is ook het geval bij vraag 6. Daarom zijn dit eerder vragen op C1 niveau. Een andere uitgewerkt voorbeeld van een luisteropgave is te vinden in bijlage 2.

De examens Luisteren worden automatisch gescoord, dit zijn gesloten vragen. Hierbij moet een kandidaat 26 van de 30 punten halen om niveau C1 te kunnen aantonen.

## 2.7 Kwaliteit

ETS gebruikt Item Response Theory (IRT) voor de analyse van de onderdelen Luisteren en Lezen. Er wordt ook op Differential Item Functioning (DIF) gecontroleerd. Voorbeelden van doelgroepen zijn Europese versus Oost-Aziatische kandidaten<sup>8</sup> of mannen versus vrouwen<sup>9</sup>.

Sawaki et al. (2009)<sup>10</sup> hebben een factor analyse gepresenteerd waarin de structuur van de test zichtbaar werd. Hieruit bleek dat uit de items van de 4 vaardigheden steeds een factor kwam die de items kan representeren - de desbetreffende vaardigheid. Als de gehele toets meegenomen werd, werden er een paar dingen gevonden: ondanks dat Lezen en Luisteren ook voor een deel geïntegreerd zijn in Spreken en Schrijven, vonden de auteurs een hogere-orde factor model waarin er een algemene factor zichtbaar was (Engels als tweede taal) en vier groep factoren voor de vier vaardigheden. Deze bevindingen ondersteunen het idee dat de vier vaardigheden samen een totale toetsscore voor Engels als tweede taal weergeven en dat de taken binnen de vaardigheden ook alleen deze vaardigheid meten.

ETS heeft betrouwbaarheden en standaardmeetfouten van de onderdelen gepubliceerd. Ze zien er als volgt uit<sup>11</sup>:

Score	Scale	Reliability Estimate	SEM
Reading	0-30	.86	2.78
Listening	0-30	.87	2.40
Speaking	0-30	.90	1.70
Writing	0-30	.78	2.65
<b>Total</b>	<b>0-120</b>	<b>.95</b>	<b>4.88</b>

De betrouwbaarheid wordt onder andere berekend via de 'alternate form reliability'. Een bepaalde hoeveelheid (de grootte van groep is onbekend) kandidaten neemt vrijwillig twee keer snel achter elkaar de TOEFL af, met andere items, waarbij een leereffect miniem zal zijn. Deze scores worden dan met elkaar vergeleken. De luistertoetsen worden met elkaar vergeleken door middel van 'equating'. Hoe dit *equating* bij Luisteren gebeurt, wordt niet verteld. Deze methode is bij Spreken echter niet mogelijk, omdat er weinig overlap is in de opgaven. Dit is expres gedaan, er zijn maar een paar spreekopdrachten in de toets en men is bang dat kandidaten deze onthouden en dat deze bekend worden bij de anderen. Daarom is ervoor gekozen om veel verschillende spreekopdrachten te maken en is *equating* nauwelijks mogelijk. Er worden andere niet-statistische procedures gebruikt om de kwaliteit van deze opdrachten te borgen (deze zijn echter niet bekend). Er wordt wel na het afnemen van het deel Spreken gekeken naar de verdeling van de scores van de kandidaten, waarbij gemiddelden en standaarddeviaties worden uitgerekend.

De kwaliteit van de beoordelaars wordt beoordeeld door gebruik van statistieken als beoordelaarsovereenstemming en het vergelijken van de gemiddelde uitgedeelde scores van de beoordelaars.



## 2.8 Referenties

<sup>1</sup><http://www.ets.org/Media/Tests/TOEFL/pdf/univ0708.pdf> - geraadpleegd op 26 september 2011

<sup>2</sup><http://www.uu.nl/university/masters/NL/ms/Pages/entrancerequirements.aspx>  
<http://www.wageningenuniversity.nl/UK/informationfor/stud-eu/admission/English/>  
<http://www.rug.nl/studiekiezers/opleidingen/ma/croho60622CL> - geraadpleegd op 31-10-2011

<sup>3</sup>[http://www.ox.ac.uk/admissions/postgraduate\\_courses/apply/internat\\_students.html](http://www.ox.ac.uk/admissions/postgraduate_courses/apply/internat_students.html) - geraadpleegd op 31 oktober 2011

<sup>4</sup><http://www.ets.org/Media/Research/pdf/RR-08-34.pdf> - geraadpleegd op 31 oktober 2011

<sup>5</sup>[http://www.ets.org/Media/Tests/TOEFL/pdf/Speaking\\_Rubrics.pdf](http://www.ets.org/Media/Tests/TOEFL/pdf/Speaking_Rubrics.pdf) - geraadpleegd op 26 september 2011

<sup>6</sup>[http://www.cgsnet.org/portals/0/pdf/am09\\_Tyson.pdf](http://www.cgsnet.org/portals/0/pdf/am09_Tyson.pdf) - geraadpleegd op 10 oktober 2011

<sup>7</sup>[http://www.ets.org/Media/Tests/TOEFL/pdf/TOEFL\\_Tips.pdf](http://www.ets.org/Media/Tests/TOEFL/pdf/TOEFL_Tips.pdf), blz 12 - geraadpleegd op 27 september 2011

<sup>8</sup><http://www.ets.org/Media/Research/pdf/RR-04-24.pdf> - geraadpleegd op 31 oktober 2011

<sup>9</sup><http://www.ets.org/Media/Research/pdf/RR-04-05.pdf>

<sup>10</sup>Sawaki, Y., Stricker, L., & Oranje, A. (2008). *Factor structure of the TOEFL Internet-based test (iBT): Exploration in a field trial sample*. (TOEFL iBT Research Report No. TOEFLiBT-04). Princeton, NJ: Educational Testing Service.

<sup>11</sup><http://www.aiec.idp.com/pdf/Heron%20Thu%201630%20B6.pdf> - geraadpleegd op 26 september 2011

## 2.9 Bijlagen

### Bijlage 2.1: De beoordelingscriteria voor het onderdeel Spreken

[http://www.ets.org/Media/Tests/TOEFL/pdf/Speaking\\_Rubrics.pdf](http://www.ets.org/Media/Tests/TOEFL/pdf/Speaking_Rubrics.pdf)

Score	General Description	Delivery	Language Use	Topic Development
4	The response fulfills the demands of the task, with at most minor lapses in completeness. It is highly intelligible and exhibits sustained, coherent discourse. A response at this level is characterized by all of the following:	Speech is generally clear, fluid, and sustained. It may include minor lapses or minor difficulties with pronunciation or intonation. Pace may vary at times as the speaker attempts to recall information. Overall intelligibility remains high.	The response demonstrates good control of basic and complex grammatical structures that allow for coherent, efficient (automatic) expression of relevant ideas. Contains generally effective word choice. Though some minor (or systematic) errors or imprecise use may be noticeable, they do not require listener effort (or obscure meaning).	The response presents a clear progression of ideas and conveys the relevant information required by the task. It includes appropriate detail, though it may have minor errors or minor omissions.
3	The response addresses the task appropriately, but may fall short of being fully developed. It is generally intelligible and coherent, with some fluidity of expression, though it exhibits some noticeable lapses in the expression of ideas. A response at this level is characterized by at least two of the following:	Speech is generally clear, with some fluidity of expression, but it exhibits minor difficulties with pronunciation, intonation, or pacing and may require some listener effort at times. Overall intelligibility remains good, however.	The response demonstrates fairly automatic and effective use of grammar and vocabulary, and fairly coherent expression of relevant ideas. Response may exhibit some imprecise or inaccurate use of vocabulary or grammatical structures or be somewhat limited in the range of structures used. Such limitations do not seriously interfere with the communication of the message.	The response is sustained and conveys relevant information required by the task. However, it exhibits some incompleteness, inaccuracy, lack of specificity with respect to content, or choppiness in the progression of ideas.
2	The response is connected to the task, though it may be missing some relevant information or contain inaccuracies. It contains some intelligible speech, but at times problems with intelligibility and/or overall coherence may obscure meaning. A response at this level is characterized by at least two of the following:	Speech is clear at times, though it exhibits problems with pronunciation, intonation, or pacing and so may require significant listener effort. Speech may not be sustained at a consistent level throughout. Problems with intelligibility may obscure meaning in places (but not throughout).	The response is limited in the range and control of vocabulary and grammar demonstrated (some complex structures may be used, but typically contain errors). This results in limited or vague expression of relevant ideas and imprecise or inaccurate connections. Automaticity of expression may only be evident at the phrasal level.	The response conveys some relevant information but is clearly incomplete or inaccurate. It is incomplete if it omits key ideas, makes vague reference to key ideas, or demonstrates limited development of important information. An inaccurate response demonstrates misunderstanding of key ideas from the stimulus. Typically, ideas expressed may not be well connected or cohesive so that familiarity with the stimulus is necessary to follow what is being discussed.
1	The response is very limited in content or coherence or is only minimally connected to the task. Speech may be largely unintelligible. A response at this level is characterized by at least two of the following:	Consistent pronunciation and intonation problems cause considerable listener effort and frequently obscure meaning. Delivery is choppy, fragmented, or telegraphic. Speech contains frequent pauses and hesitations.	Range and control of grammar and vocabulary severely limit (or prevent) expression of ideas and connections among ideas. Some very low-level responses may rely on isolated words or short utterances to communicate ideas.	The response fails to provide much relevant content. Ideas that are expressed are often inaccurate, limited to vague utterances, or repetitions (including repetition of prompt).
0	Speaker makes no attempt to respond OR response is unrelated to the topic.			

## Bijlage 2.2: Voorbeeld Luisteren

Listen to part of a lecture in an entomology class. Today, class, we are going to look at an insect known as the white ant. Actually, the white ant isn't really an ant at all, but a termite. And in our case, we will be focusing specifically on the subterranean form. These termites are called white ants because, for the most part, they resemble ants, although they are more closely related to cockroaches. Now, before we look at their genetic makeup, let's talk about the living systems of these termites: White ants live in a colony and work in highly organized units. Within each colony there is a king and a queen termite. Soldiers, swarmers, or alates, nymphs and 1000s of worker termites. White ants are mainly found in parts of Australia and can cause considerable damage to timber, homes and commercial buildings because they feed on cellulose, which is a form of plant tissue. These little creatures require contact with soil and with moisture, so they tend to make their nests in the ground, which stand out as visible mounds. Or sometimes they build their nest in a damp in a rotting tree. They have soft bodies and are relatively small, roughly half the size of a matchstick. It is only the worker white ants that can digest the cellulose due to certain bacteria in their gut. Therefore, the workers are also responsible for feeding the other white ants by partly digesting the cellulose and then regurgitating it for the other ants. Imagine having to regurgitate your food to feed your brothers and sisters. It is also the responsibility of the worker ants to maintain the nest, to make subterranean tunnels from the nest to nearby food sources, to gather and distribute food, to groom themselves and all other white ants, and to care for the young nymphs until they are adults. Now, compare to the worker white ant, the queen white ant has a much lazier lifestyle. Her sole responsibility is to lay eggs. She can live for more than 25 years, everyday laying up to 2000 eggs, which are then tended to by the worker ants. Along with the worker white ants and the queen ant, there are soldier white ants, which look slightly different from their worker counterparts, with an orange colored head and pinches to crush their enemies. Some of the soldier white ants even have a pointed nose. It is the job of the soldier termites to protect the nest and all the other termites from other invading insects. The final type of white ant found in the colony is called a swarmer, or alates. These white ants have wings, and become the future king and queen termite of the different colonies as they are equipped with reproductive organs. Once a colony is well established, the swarmers fly in groups of 1000s, land, shed their wings, and attract a mate by admitting chemical pheromones. It is the sight of these swarmers flying in large groups that signal that a white ant colony is well established. If this is the case in a house, the owner should call an exterminator as soon as possible. In their relationship with human beings, white ants cause considerable damage to homeowners and business owners in Australia. Millions of dollars are spent each year trying to keep these little timber eaters from causing too much damage, especially structural damage. Professionals say that if you find a white ant nest, you should refrain from disturbing it. White ants have very keen survival instincts and, if their colony is disturbed, they are likely to move on and cause further damage to another part of the tree or building. If a white ant nest is found in rural or non-residential areas, the best thing to do is to stay away from it. If the colony is found in a residential or business area, the best thing to do is to call a professional exterminator.

1: What is another name for swarmer white ants?

- a) Workers
- b) Alates
- c) Termites
- d) Nymphs

2: Why must worker white ants feed all the other white ants?

- a) The worker ants have the largest appetites.
- b) Soldier white ants do not have time to eat.
- c) The worker white ants have special bacteria in their stomach.
- d) The king white ant forces the worker white ants to feed him.

3: What can be inferred from the lecture?

- a) All white ants should be exterminated, even in the wilderness.
- b) White ants are better than carpenter ants.
- c) Soldier white ants are more important than queen white ants.
- d) White ants are highly organized insects that can be very destructive.

In het voorbeeld hierboven heeft de spreker een Australisch accent. Dit is geen al te moeilijke tekst, want het onderwerp is concreet, er zit geen ironie in de lezing. De vragen zijn makkelijk uit de lezing te halen, behalve misschien de derde vraag. Hiervoor moeten conclusies getrokken worden over de lezing. De tekst ligt volgens ons op niveau B1/B2 en vraag 3 is een voorbeeld van een C1 vraag.

## 3 Certificate in Advanced English (CAE)

### 3.1 Doelgroep

Het examen behoort tot de producten voor 'English for high achievers'. Wanneer een kandidaat het examen met goed resultaat afrondt, betekent het dat hij voldoende vaardig is in het Engels om om te gaan met complexe academische en professionele taken. Bedrijven, scholen en universiteiten kunnen op de website van Cambridge een formulier vinden waarop aangegeven kan worden dat ze het examen accepteren.<sup>1</sup> Dit maakt het makkelijker passende kandidaten te vinden voor werk of de juiste kandidaten toestemming te geven voor studie.

Het examen meet de vaardigheid en vloeiendheid van het Engels op niveau C1 van het ERK en toont werkgevers en onderwijsinstellingen dat een kandidaat<sup>2</sup>:

- een universitaire studie of een studie op hoger niveau kan volgen
- kan werken in een internationale zakelijke omgeving
- deel kan nemen aan werkvergaderingen of academische workshops en seminars
- zichzelf in vloeiend Engels kan uitdrukken
- adequaat kan reageren in verschillende culturele en sociale situaties

### 3.2 Civiel effect

Wanneer een kandidaat het examen met goed resultaat afrondt, ontvangt hij een certificaat. Met het certificaat kan hij aantonen dat hij Engels beheerst op een hoog (academisch/professioneel) niveau. Het certificaat helpt werkgevers, universiteiten en scholen om het startniveau van een werknemer/student in beeld te krijgen. De toets is niet landelijk verplicht, maar is door verschillende partijen wel verplicht gesteld. In het geval dat dit certificaat geëist wordt, is het civiel effect tamelijk hoog: wanneer men zakt kan toestemming voor het starten van een opleiding of een baan worden ontzegd.

Nederlandse universiteiten zijn niet eenduidig in hun toelatingseisen voor wat CAE betreft. Soms wordt er binnen een universiteit ook nog onderscheid gemaakt naar studierichting. Sommige universiteiten geven een 'grade' aan. Voor een bachelorstudie moeten aankomende studenten over het algemeen het certificaat hebben, dus minimaal grade 'C'. Voor masterstudies wordt soms meer gevraagd; in Wageningen vraagt men grade 'B' voor de masters 'social sciences', in Utrecht geldt dit voor alle masteropleidingen. In Tilburg wordt een bewijs van slagen van de 'English Proficiency Test' gevraagd, dit is een examen op niveau C2.<sup>3</sup>

Op de website van Oxford University wordt voor bachelorstudies vermeld dat men CAE met grade 'A' vraagt. Dat betekent volgens de zak-/slaagtabel (zie 3.3 'afname') dat iemand 'exceptional' heeft gescoord en daarmee in feite niveau C2. Voor instroom in masteropleidingen voldoet CAE blijkbaar niet meer; hier wordt de 'English Proficiency Test' gevraagd. Hetzelfde geldt voor Cambridge, al staat daar over de masteropleidingen enkel vermeld dat studenten gevraagd worden een test op hoog niveau te doen (vermoedelijk de 'English Proficiency Test') en dat men verder bij de gewenste studierichting moet kijken, aangezien de eisen verschillen.<sup>4</sup>

Het examen kan onbeperkt opnieuw gedaan worden, zakken heeft dus niet meteen grote gevolgen, wel kunnen kandidaten vertraging oplopen. Veel universiteiten noemen diverse toetsen die voldoende beheersing van het Engels aan kunnen tonen, niet alleen CAE, maar ook de TOEFL, IELTS en Cambridge Proficiency in English.



### 3.3 Afname

Het examen kan tot 33 keer per jaar worden afgelegd. Een kandidaat kan zich dus aanmelden zodra hij klaar is om examen te doen, dit kan tot een week van tevoren. Het examen wordt afgenomen bij geautoriseerde centra over de hele wereld (meer dan 2700 in 130 landen). Een kandidaat kan op de website het dichtstbijzijnde toetscentrum opzoeken en benaderen om zich aan te melden. Het betreft onafhankelijke centra, maar er worden wel inspecties en kwaliteitschecks verricht.<sup>5</sup>

Het examen Luistervaardigheid kan zowel op papier als digitaal worden afgelegd. Kandidaten kunnen kiezen: digitale toetsing biedt meer afnamemogelijkheden, men kan zich korter van tevoren aanmelden en krijgt sneller (online) de resultaten. Verder wordt vermeld dat de computerversie ideaal is als de kandidaat meer comfort ervaart wanneer hij gebruik maakt van een toetsenbord dan wanneer hij pen en papier gebruikt.<sup>6</sup>

Voor het examen Spreekvaardigheid worden twee kandidaten getoetst door twee getrainde Cambridge ESOL-examinatoren. De ene examinator begeleidt de toets ('interlocutor'), de ander beoordeelt en neemt niet deel aan het gesprek ('assessor'). Deze manier van toetsen is gekozen omdat men op deze manier hoopt de zenuwen bij kandidaten beperkt te houden en omdat men verwacht op deze manier een betrouwbare meting te verkrijgen.

De toets is gekoppeld aan het Raamwerk en richt zich op niveau C1. De toets zou ook betrouwbare informatie voor C2 en B2 opleveren. Volgens de ontwikkelaars is de toets daardoor ideaal voor een breed palet aan werk- en studiedoelen omdat men simpelweg de score kiest die het best past bij waar de kandidaat aan moet voldoen. De score wordt gebaseerd op de prestaties op alle vaardigheden.<sup>7</sup>

De gehele toets beslaat vijf vaardigheden: lezen, schrijven, gebruik van Engels ('use of English'), luisteren en spreken. Behalve Spreekvaardigheid kan de toets op één datum worden afgenomen, waarbij zoals gezegd gekozen kan worden tussen een afname op papier of via de computer. Het examen Spreekvaardigheid wordt enkele dagen voor óf na de overige vaardigheden afgenomen, een kandidaat kan dit bij het afnamecentrum nagaan.

In tabel 3.1 is de opbouw van de toets weergegeven.<sup>8</sup> Per onderdeel wordt een score berekend op basis van de prestatie van de kandidaat. Deze scores worden omgerekend en bij elkaar opgeteld tot een totaalscore van tussen de 0 en 100 punten. Iedere vaardigheid wordt hierbij even zwaar gewogen.

Tabel 3.1: Opbouw van het examen

	<i>Content</i>	<i>Time allowed</i>	<i>Marks (% of total)</i>
Paper 1: Reading	4 parts/34 questions	1 hour 15 minutes	20%
Paper 2: Writing	2 parts: Part 1 – one compulsory question Part 2 – one from a choice of four questions	1 hour 30 minutes	20%
Paper 3: Use of English	5 parts/50 questions	1 hour	20%
Paper 4: Listening	4 parts/30 questions	40 minutes (approx.)	20%
Paper 5: Speaking	4 parts	15 minutes per pair of candidates	20%

De mogelijke scores en de vertaling daarvan naar een 'grade' en een ERK-niveau staan weergegeven in tabel 3.2.<sup>9</sup>

Tabel 3.2: vertaling van de score naar 'grades' en ERK-niveaus

Grade	Score	ERK level
A	80–100	C2
B	75–79	C1
C	60–74	C1
ERK Level B2	45–59	B2

Er zijn 'grades' (A t/m E) gekoppeld aan de score, dus diverse cesuren. Deze worden als volgt uitgelegd:

- A 80 to 100 (C2, exceptional )
- B 75 to 79 (good achievement up to C2)
- C 60 to 74 ( range of ability from a borderline pass to good achievement at the level C1)
- D 55 to 59 (narrow fail )
- E 0 to 54

Bij grade A krijgt men een certificaat voor niveau C2. Bij grade B en C wordt een certificaat voor niveau C1 uitgegeven. C is de cesuur voor het certificaat voor niveau C1. Bij een D-grade krijgt de kandidaat een 'downward certification', hetgeen betekent dat de kandidaat gezakt is voor de toets, maar wel een certificaat voor B2 krijgt (tenzij hij die al heeft). Bij score E wordt er geen certificaat uitgereikt.

Het bepalen van de cesuren gebeurt volgens een 'grading procedure' (*equating*) waarbij de kandidaatscores en de 'overall difficulty' tegen elkaar afgezet worden. Het nieuwe materiaal wordt op deze manier vergeleken met voorgaande versies van het examen. Hieruit komen de cut-off scores voor elk van de 5 mogelijke scores.

### 3.4 Organisatie

De examens worden gemaakt door externe experts ('item writers') die door Cambridge ESOL als consultants worden ingehuurd. Er zitten acht item writers in één team. Eén van de teamleden is voorzitter, dat is altijd een 'senior writer'. De constructie verloopt vervolgens in rondes.

De examens worden afgenomen in onafhankelijke instituten die geautoriseerd zijn om de examens te organiseren aan de hand van strenge en gedetailleerde procedures. Aanmelden geschiedt direct bij deze afnamecentra.

Kandidaten ontvangen de uitslag en een certificaat via Cambridge ESOL. Hiervoor is een website beschikbaar. Daarnaast ontvangen zij een brief met hun uitslag. Universiteiten of werknemers kunnen het certificaat inzien op een speciale website waar zij moeten inloggen.<sup>10</sup>

### 3.5 Inhoud en beoordeling Spreekvaardigheid

De toets Spreekvaardigheid wordt in 15 minuten afgenomen. De vier onderdelen bieden kandidaten de mogelijkheid hun spreekvaardigheid effectief te laten zien in verschillende contexten. Kandidaten moeten laten zien dat zij hun gedachten en ideeën kunnen organiseren/ordenen en dat zij zich op een coherente wijze kunnen uitdrukken door middel van adequaat taalgebruik. Kandidaten moeten verder laten zien dat ze informatie kunnen uitwisselen, hun meningen kunnen uitdrukken en rechtvaardigen en het in een discussie eens of oneens zijn met elkaar. Daarnaast moeten ze in staat zijn om diepgaandere discussies te voeren.<sup>11</sup> Hieronder worden de diverse onderdelen van het examen spreekvaardigheid omschreven. De gegeven voorbeelden komen uit een voorbeeldexamen ('sample paper') dat via de website gratis beschikbaar is. Aangenomen wordt dat dit examen representatief is.

#### Onderdeel 1 (3 minuten): interview

Iedere kandidaat voert een kort gesprek met de toetsleider over zichzelf en over onderwerpen uit het dagelijks leven. Toetsleider leidt in met de mededeling dat ze graag meer willen weten van de kandidaten en vraagt eerst hun naam. Vervolgens worden er één of twee vragen gekozen uit de basisvragen (hier even 'achtergrond' genoemd), en daarna één of twee vragen uit de verschillende categorieën, voor zover van toepassing:

- Achtergrond (woonplaats, beroep, Engels leren etc.), één of twee vragen, om beurten antwoorden, bijvoorbeeld:  
"What do you enjoy most about learning English?"  
*Wat vind je het leukst aan Engels leren?*
- Mensen (sociaal leven), bijvoorbeeld:  
"What makes a good friend? ... (Why?)"  
*Wat maakt iemand tot een goede vriend? ... (waarom?)*
- Werk en studie, bijvoorbeeld:  
"Is it a good idea to continue studying throughout your life? .... (Why / Why not?)"  
*Is het goed om je leven lang te blijven leren? .... (waarom wel/niet?)*
- Waar je woont (woonplaats, land, buitenland), bijvoorbeeld:  
"What are the advantages and disadvantages of living abroad for a short time?"  
*Wat zijn de voor- en nadelen van een tijdje in het buitenland wonen?*
- Vrije tijd (sporten, computerspellen, boeken), bijvoorbeeld:  
"What are the most popular sports in your country?"  
*Wat zijn de populairste sporten in jouw land?*
- Ervaringen, bijvoorbeeld:  
"How has your life changed in the last two or three years?"  
*Hoe is jouw leven in de laatste twee of drie jaar veranderd?*

#### Onderdeel 2 (4 minuten totaal): spreken over plaatjes



De kandidaten krijgen ieder drie plaatjes waarover ze 1 minuut moeten spreken en ze beantwoorden vervolgens ook een vraag over de plaatjes van de ander. Bijvoorbeeld:




Afbeelding 3.3: plaatjes bij spreekexamen onderdeel 2, uit voorbeeldexamen

- What different aspects of train travel do they show?
- How might the people be feeling?

1





Kandidaten wordt gevraagd vergelijkingen te maken, meningen te uiten, beschrijvingen te geven van en gedachten te benoemen. Bijvoorbeeld:

- “It’s your turn first. Here are your pictures. They show people travelling by train. I’d like you to compare two of the pictures, and say what different aspects of train travel they show, and how the people might be feeling. All right?”  
*Jij bent eerst aan de beurt. Hier zijn je plaatjes. Je ziet mensen die met de trein reizen. Het is de bedoeling dat je twee van deze plaatjes vergelijkt, en vertelt welke verschillende aspecten van treinreizen ze laten zien en hoe deze mensen zich waarschijnlijk voelen. Oké?*  
Hierna is de kandidaat 1 minuut aan het woord.
- “Thank you. (candidate B), which picture do you think best shows the advantages of travelling by train? .... (Why?)”  
*Dank je. Kandidaat B, welk plaatje laat volgens jou het beste de voordelen van reizen met de trein zien? ... (waarom?)*

Bovenstaande twee bolletjes herhalen zich: nu moet kandidaat B spreken en kandidaat A een korte vraag beantwoorden.

### Onderdeel 3 (4 minuten):


#### Taak met andere kandidaat, beslissing nemen over plaatjes.


Beide kandidaten wordt gevraagd in een onderlinge conversatie een gezamenlijke taak te volbrengen. Bijvoorbeeld:


Afbeelding 3.4: plaatjes bij spreekexamen onderdeel 3, uit voorbeeldexamen


21


- How do these pictures show the role of computers nowadays?
- Which picture best reflects the difference computers have made to our lives?














Dit wordt door de toetsleider als volgt ingeleid:

- “Now I’d like you to talk about something together for about three minutes. Here are some pictures showing different ways in which computers affect our lives. First, talk to each other about how these pictures show the role of computers nowadays. Then decide which picture best reflects the difference computers have made to our lives. All right?”  
*Nu gaan jullie drie minuten met elkaar over iets praten. Hier zijn een paar plaatjes waarop je kunt zien hoe computers ons leven op verschillende manieren beïnvloeden. Praat eerst samen over hoe deze plaatjes de rol van computers in de huidige tijd laten zien. Kies daarna het plaatje dat volgens jullie het best laat zien hoe computers ons leven hebben veranderd. Oké?*
- Hierna voeren de kandidaten een gesprek met elkaar.
- “Thank you.”  
*Bedankt.*

#### Onderdeel 4 (4 minuten):

#### Discussie met de andere kandidaat over het onderwerp van deel 3.

De kandidaten discussiëren met elkaar en de toetsleider over de afgeronde taak. De discussie wordt wat breder gevoerd. De toetsleider stelt een aantal vragen, bijvoorbeeld:

- “Some people say that computers are helping to create a generation of people without social skills. What’s your opinion?”  
*Sommigen zeggen dat computers er mede voor zorgen dat er een generatie ontstaat van mensen zonder sociale vaardigheden. Wat is jullie mening?*
- “A lot of personal information about all of us is now kept on computers. Do you find this worrying? .... (Why / Why not?)  
*Tegenwoordig wordt veel persoonlijke informatie over ons allemaal bewaard op computers. Vinden jullie dat zorgwekkend? .... (Waarom wel / niet?)*

De toetsleider bevordert de discussievoering door de kandidaat die níet aan het woord is vragen te stellen als:

- “What do you think?” - *Wat vind jij?*
- “Do you agree?” - *Ben je het daarmee eens?*
- “How about you?” - *Wat vind jij?*

#### Beoordeling

De beoordelaar (‘assessor’) beoordeelt op basis van een analytische schaal van 4 criteria: grammatica & vocabulaire, het structureren van gesprekken, interactieve communicatie en uitspraak. Dit gebeurt steeds op een schaal van 0 tot 5 punten, met mogelijkheden voor halve punten. Bij navraag bleek dat er geen beoordelingscriteria toegezonden konden worden in verband met ‘security reasons’. Wel werd aangegeven dat voor ieder criterium analytische descriptoren zijn opgesteld die beschrijven wat iemand moet kunnen om 1 punt, 2 punten, 3 punten etc. te scoren.

De toetsleider (‘interlocutor’) geeft daarnaast een algemeen oordeel: ook 0 – 5 punten. De uiteindelijke score is het gemiddelde van de vier criteria én het algemeen oordeel.

Nieuwe examinatoren worden intensief getraind in het gebruik van de beoordelingscriteria. De training begint met een startweekend waarna personen die ongeschikt blijken afvallen. Vervolgens gaat de rest aan het werk onder begeleiding van een teamleider (een ervaren assessor) die ook steekproefsgewijs bij de examens aanwezig is.

## **Conclusie**

Het bespreken van opdrachten op de grens tussen B2 en C1 is wat lastig door de vorm (assessment) van het examen. De opdrachten zijn daardoor minder afgebakend/letterlijk gegeven dan bij de Staatexamens NT2. Er valt uiteraard wel wat te zeggen over de onderwerpen die aan bod komen, het soort taken, de rol van de toetsleider en de manier van beoordelen.

In onderdeel 1 wordt er minder naar argumenten gevraagd dan wat verwacht zou worden bij C1; het vragen naar voor- en nadelen, wat het leukst is aan, korte toelichting bij een antwoord ligt allemaal meer in de range van niveau B2 dan niveau C1.

Iets soortgelijks geldt voor onderdeel 2: het benoemen van voordelen van treinreizen is eerder een B2-taak. Er is in dit onderdeel wel sprake van een monoloog, maar zoals het vormgegeven is volstaat niveau B2.

Bij het voeren van een informeel gesprek in onderdeel 3 wordt door het aanbieden van de plaatjes en de opdrachten van de toetsleider vooraf een duidelijke structuur aangeboden. Vervolgens wordt er wel drie minuten met elkaar gesproken, zonder onderbrekingen van de toetsleider, maar in principe zou een gesprek als dit ook op niveau B2 moeten lukken, gezien het onderwerp en de van tevoren aangereikte structuur.

Bij het laatste onderdeel, de discussie, wordt het gesprek niet – na een korte inleiding eventueel – aan de kandidaten zélf overgelaten, maar de toetsleider mengt zich actief in de discussie door vragen te stellen. Die vragen gaan nu wel dieper dan bij de vorige opdracht en de kandidaten kunnen zich in mindere mate voorbereiden op wat zij zullen zeggen. Door enerzijds een actieve rol van de toetsleider en anderzijds de wat moeilijkere onderwerpen en minder structuur, lijkt deze taak zich op de grens B2-C1 te bevinden.

De opgaven lijken, gezien in het licht van de beschrijvingen uit het Raamwerk, wat aan de makkelijke kant. Het betreft (vrij) vertrouwde onderwerpen en echt ingewikkeld lijkt het nergens te worden. De examensetting zelf is minder vertrouwd: examinatoren, andere kandidaat waarvan Engels ook niet de moedertaal is. De toetsleider heeft over het algemeen een behoorlijk grote rol. Vaak leidt hij de taak in en biedt daarbij ook de nodige structuur door aan te geven op welke wijze een onderwerp besproken moet worden. Hierdoor wekken de taken niet de indruk echt C1 te meten, maar eerder B2.

### **3.6 Inhoud en beoordeling Luistervaardigheid**

Het luisterexamen bestaat uit 30 vragen in vier onderdelen en duurt in totaal 40 minuten. De verschillende onderdelen van de toets richten zich op verschillende soorten luistervaardigheid. Een kandidaat moet een breed scala aan gesproken uitingen kunnen volgen zoals lezingen, toespraken, interviews, discussies en anekdotes. Kandidaten moeten laten zien dat zij in uitingen essentie en details, gevoelens, houding, mening, bedoeling kunnen onderscheiden.

In iedere toets komt de kandidaat een variëteit aan stemmen, spreekstijlen en accenten tegen die de internationale context (van de kandidaten) weerspiegelen.<sup>12</sup> Elke tekst wordt twee keer afgespeeld. De reden hiervoor is dat je in werkelijkheid ook vaker kunt luisteren (door te vragen of iemand iets wil herhalen).

Onderstaande voorbeelden komen uit het voorbeeldexamen dat via de site kan worden beluisterd. Het materiaal op de site is een verkorte versie van het echte examen, zodat men gratis een indruk kan krijgen. Daarnaast is gratis het complete proefexamen te downloaden, dat is de papieren versie met de mp3-fragmenten daarbij.

## Onderdeel 1: meerkeuzevragen beantwoorden bij 3 korte gesprekken

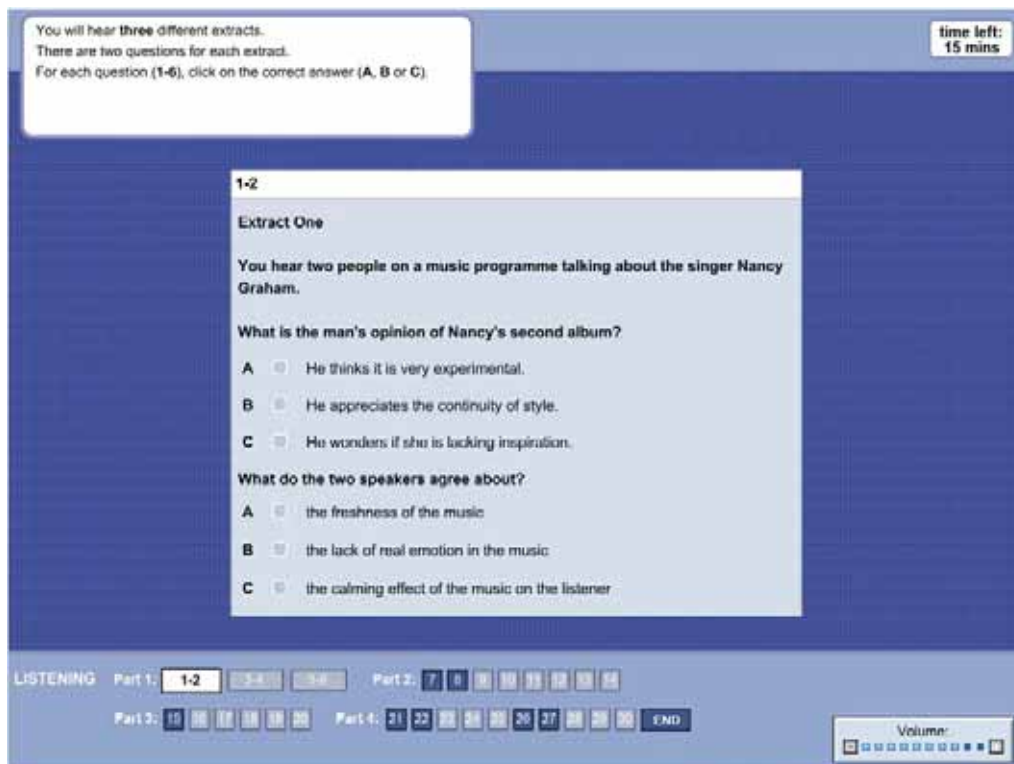
De kandidaat krijgt drie opnamen van elk ongeveer een minuut te horen. Het betreft steeds een conversatie. Bij iedere opname worden twee meerkeuzevragen met drie antwoordopties gesteld. Voor ieder correct antwoord krijgt de kandidaat één punt.

Het luisterdoel van dit onderdeel: begrip van strekking en detail en begrip van uitgedrukte gevoelens, houding, meningen en bedoelingen.

Voorbeelden:

- Een kort gesprek in een muziekprogramma over zangeres Nancy Graham. De eerste vraag heeft betrekking op de mening van de mannelijke spreker over Nancy's tweede album, in de tweede vraag wordt gevraagd waarover de twee sprekers het eens zijn.

Afbeelding 3.5: scherm voorbeeldexamen Luisteren, deel 1, extract 1



- Een gedeelte uit een interview met een vrouw die het paard trainde dat een grote wedstrijd 'showjumping' won. In de eerste vraag wordt gevraagd naar de reden dat zij zichzelf met een Olympisch atleet vergelijkt. De tweede vraag heeft betrekking op haar gevoel voorafgaand aan de wedstrijd.
- Een gedeelte uit een interview met iemand die in een tijdschrift over eten schrijft. De eerste vraag heeft betrekking op de reden van de beslissing van de geïnterviewde geen chef te worden. In de tweede vraag wordt gevraagd naar de mening van geïnterviewde over voedsel voor hij zich er beroepsmatig mee bezig ging houden.



## Onderdeel 2: 8 zinnen aanvullen bij een monoloog

Een monoloog (mogelijk geïntroduceerd door een 'presenter') van ongeveer 3 minuten. De kandidaat moet de acht zinnen in zijn boekje aanvullen met informatie die hij in het fragment hoort. De kandidaat krijgt voor ieder correct aangevulde zin één punt.

Luisterdoel: specifieke informatie of een expliciet geuite mening begrijpen.

Voorbeeld: een natuurfotograaf die over zijn werk praat.

- *Bruce says that ..... is the most important aspect of his work.*  
Bruce zegt dat ..... het belangrijkste aspect van zijn werk is.
- *Before going on a trip, Bruce makes ..... of the photographs he hopes to take.*  
Voordat hij op weg gaat, maakt Bruce ..... van de foto's die hij hoopt te kunnen maken.
- *Bruce disagrees with people who say his way of taking photographs is not .....*  
Bruce is het niet eens met mensen die zeggen dat zijn manier van foto's maken niet ..... (is).
- *It's important to find out whether ..... is needed to photograph in a particular place.*  
Het is belangrijk om uit te zoeken of ..... nodig is om te kunnen fotograferen op een bepaalde plek.
- (etc.)

Afbeelding 3.6: scherm voorbeeldexamen Luisteren, deel 2

The screenshot shows a listening exam interface. At the top left, a box contains instructions: "For questions 7-14, complete the sentences. Type your answer into each space. You will hear a marine wildlife photographer called Bruce Hind talking about his work." At the top right, a timer shows "time left: 12 mins". The main content area is titled "MARINE WILDLIFE PHOTOGRAPHER" and contains the following text with numbered blanks for answers:

Bruce says that | ..... is the most important aspect of his work.

Before going on a trip, Bruce makes ..... 8 ..... of the photographs he hopes to take.

Knowing the type of photographs he wants to take helps Bruce to choose the right ..... 9 .....

Bruce disagrees with people who say his way of taking photographs is not ..... 10 .....

It's important to find out whether ..... 11 ..... is needed to photograph in a particular place.

Bruce says that ..... 12 ..... have spotted several promising shots.

When at sea, Bruce generally keeps his camera in a container designed for storing .....

At the bottom, there is a navigation bar for "LISTENING" with buttons for "Part 1: 1-2, 3-4, 5-6", "Part 2: 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14", "Part 3: 15, 16, 17, 18, 19, 20", and "Part 4: 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, END". There is also a volume control icon at the bottom right.

### Onderdeel 3: meerkeuzevragen beantwoorden over een conversatie tussen 2 of 3 sprekers van ongeveer 4 minuten

Bij het luisterfragment moet de kandidaat 6 meerkeuzevragen beantwoorden door het juiste antwoord uit vier opties (a/b/c/d) te selecteren. Voor ieder correct antwoord krijgt hij één punt.

Luisterdoel: attitude en mening begrijpen.

Voorbeeld: een gedeelte van een radio-interview waarin cabaretière en schrijfster Jane Clarkson vertelt over haar werk. De vragen hebben betrekking op:

- wat Jane moeilijk vond aan het schrijven van een boek;
- waarom Jane denkt dat sommige mensen haar roman niet goed vonden;
- welk aspect in haar werk als comédienne haar geholpen heeft tijdens het schrijfproces;
- hoe veel mensen volgens Jane reageren op cabaretières (zijnde vrouw);
- wat het nadeel is van het imago dat Jane op het podium ontwikkelde;
- waarom Jane liever een solo-comédienne is dan te spelen in een stuk.

Afbeelding 3.7: scherm voorbeeldexamen Luisteren, deel 3

The screenshot shows a listening exam interface with the following elements:

- Instructions:** "For each question (15-20), click on the correct answer (A, B, C or D). You will hear part of a radio interview in which the comedian and writer Jane Clarkson is talking about her work."
- Timer:** "Time left: 10 mins"
- Question 15:** "What did Jane find difficult about writing a book?"
  - A: She couldn't travel around the country.
  - B: She didn't get any instant reaction to her work.
  - C: She had to spend time looking after her daughter.
  - D: She found the process itself very challenging.
- Question 16:** "According to Jane, why did some critics dislike her novel?"
  - A: They didn't think the book was funny.
  - B: They were jealous of her initial success.
  - C: They thought her multi-villain-gang was better written.
  - D: They thought she should stick to being a comedian.
- Question 17:** "Which aspect of Jane's work as a comedian helped her to write?"
  - A: her silence
  - B: her ability to listen
  - C: her habit of watching people
  - D: her natural way of thinking
- Question 18:** "According to Jane, how do many people react to female comedians?"
  - A: They're convinced women can't tell jokes.
  - B: They're afraid the women will break down.
  - C: They find women's humour too intense.
  - D: They find women's jokes embarrassing.
- Navigation:** "LISTENING" section with buttons for Part 1 (1-6), Part 2 (7-14), Part 3 (15-18), and Part 4 (19-27), plus an "END" button.
- Volume:** A volume control bar at the bottom right.

#### Onderdeel 4: 10 uitspraken van sprekers matchen aan 5 korte opnamen

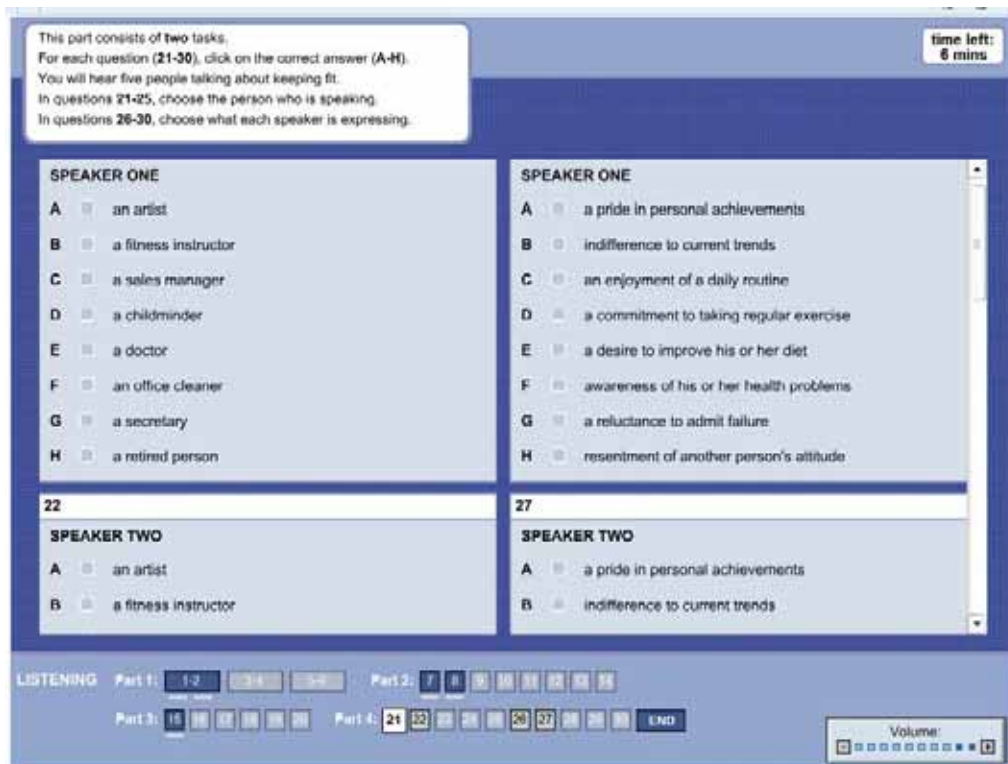
Een serie van vijf thematische monologen van ongeveer 30 seconden per opname. Op het blad staan twee taken en voor iedere taak moet de kandidaat ieder van de vijf sprekers aan één van de acht mogelijke antwoorden koppelen. Zo zijn er tien vragen, waarbij de kandidaat voor ieder correct antwoord een punt krijgt. Gedurende de luistertijd moeten beide taken worden gemaakt.

Luisterdoel: strekking, attitude, belangrijkste punten begrijpen. Context interpreteren.

Voorbeeld: vijf korte fragmenten waarin mensen praten over fit blijven.

- **Taak 1:** Kies uit de lijst A – H de persoon die aan het woord is.
  - A een kunstenaar
  - B een fitness-instructeur
  - C een sales manager
  - D een kinderoppas
  - E een dokter
  - F een (kantoor)schoonmaker
  - G een secretaris/ -esse
  - H een gepensioneerde
  
- **Taak 2:** Kies uit de lijst A – H het gevoel dat ieder spreker wil uitdrukken.
  - A trots op persoonlijke resultaten
  - B desinteresse voor huidige trends
  - C plezier in dagelijks terugkerende dingen
  - D een voornemen om regelmatig naar de sportschool te gaan
  - E de behoefte zijn/haar dieet te verbeteren
  - F bewustzijn van zijn/haar gezondheidsproblemen
  - G onwil om falen toe te geven
  - H gegriefd door andermans houding

Afbeelding 3.8: scherm voorbeeldexamen Luisteren, deel 4





## **Conclusie**

Het niveau lijkt toe te nemen door het examen heen.

De taken in onderdeel 1 zijn niet al te ingewikkeld. Door de vragen van te voren te lezen kan de kandidaat zich al een indruk vormen van wat hij ongeveer kan verwachten in het fragment en waar hij op moet letten. In beide taken zijn de onderwerpen vertrouwd (met name in de eerste taak), wordt er niet (te) snel gesproken en is het taalgebruik niet moeilijk, ook al heeft de spreker in het derde fragment een accent. Twee keer luisteren lijkt dit onderdeel te makkelijk te maken.

Het tweede onderdeel heeft een andere opzet: hier moet geschreven worden. Lastig hier is wel dat schrijffouten 'fataal' kunnen zijn. De vraag is of dat wenselijk is in een luisterexamen. Voor deze opdrachtvorm moet wel goed worden geluisterd. Het onderwerp is wat minder alledaags, maar de spreker is wel goed te volgen (spreekt vrij duidelijk en niet te snel). Door de zinnen vooraf te lezen is duidelijk waarop gelet moet worden en in de meeste gevallen is dan ook al wel duidelijk wat er ongeveer moet worden ingevuld. De moeilijkheid zit dus vooral in het schrijven (dat is ook de voornaamste reden dat twee keer luisteren hier een verschil maakt).

De geïnterviewde in onderdeel 3 sprak duidelijk, met slechts een licht accent. Er wordt gevraagd naar haar mening en gevoelens, maar desondanks wordt het nooit echt ingewikkeld omdat het onderwerp niet al te abstract en moeilijk is. Er wordt wel af en toe wat sneller gesproken door zowel de interviewer als de geïnterviewde, waardoor de kandidaat sneller iets zou kunnen missen. De vragen zijn ook wat moeilijker gesteld. Twee keer luisteren is hier dus wel een voordeel, maar de vraag is of het op dit niveau nodig zou moeten zijn.

Onderdeel 4 is vrij ingewikkeld qua opzet, met twee taken die tegelijkertijd moeten worden uitgevoerd. De kandidaat kan eerst een 'kladje' maken, na afloop krijgt hij de tijd zijn antwoorden over te nemen in de hokjes. Ook is hier minder dan bij de vorige taken al voor het beluisteren van de fragmenten duidelijk wat de kandidaat wanneer kan verwachten. Dit maakt onderdeel 4 lastig. Daarnaast moet de informatie die in beide taken bevraagd wordt steeds uit een kort fragment gehaald worden, waarbij soms wat vlugger gesproken wordt en/of de benodigde informatie in één (bij)zinnetje zit. De functies waarnaar gevraagd wordt liggen tamelijk dicht bij elkaar, al kan in sommige gevallen al wel van tevoren bedacht worden wat waarschijnlijk op grond van de inhoud een functie voor een vrouw zal zijn. De in de tweede taak bevroegde gevoelens liggen ook vrij dicht tegen elkaar aan, waardoor de kandidaat goed zal moeten luisteren om het onderscheid te maken. Twee keer luisteren maakt hier dus zeker het verschil en is door de complexiteit van de taken ook wel te verantwoorden voor dit niveau. Vraagtekens kunnen gezet worden bij de authenticiteit van de luistertaak. Het is niet zo waarschijnlijk dat kandidaten een dergelijke taak ook in de werkelijkheid zullen tegenkomen.

### **3.7 Kwaliteit**

Voor de examens Luistervaardigheid en Leesvaardigheid worden analyses middels IRT op basis van het Rasch-model uitgevoerd. Hiervoor worden data van minimaal 200 kandidaten gebruikt. Voor Schrijfvaardigheid en Spreekvaardigheid wordt niet gepretest, maar wordt gewerkt met 'expert judgement' (een soort standaardsetting). De resultaten van het 'expert judgement' worden niet verder geanalyseerd.

Op de website van Cambridge ESOL is nog één en ander terug te vinden over de kwaliteit van de verschillende ESOL-examens. Er wordt een benadering, genaamd 'principles of good practice' gehanteerd om de kwaliteit te garanderen door een zorgvuldig constructieproces. Deze benadering wordt toegepast in de diverse stadia van toetsontwikkeling.<sup>13</sup> Hieronder volgt informatie over de constructvaliditeit en de betrouwbaarheid.

**Constructvaliditeit:** de mate waarin de resultaten op een examen overeenkomen met de voorspellingen van onderliggende theorieën. Dit kan worden onderzocht door experts de taken te laten analyseren, de cognitieve processen van kandidaten te bestuderen en door statistische analyses van onderliggende eigenschappen van een serie taken of items. Een voorbeeld van een statistische methode is Standard Equation Modelling.

De theorieën waarop men zich bij Cambridge ESOL baseert, komen uit het werk van Canale & Swain (1980)<sup>14</sup> en Bachman (1990)<sup>15</sup> waarin modellen voor communicatieve taalvaardigheid worden gegeven. Daarnaast baseert men zich op het 'Socio-Cognitive Framework for Validating Tests' (Weir, 2005)<sup>16</sup> en de benadering uit het Common European Framework of Reference. Men kiest er bewust voor de beheersing van de taal onder te verdelen in afzonderlijk te toetsen vaardigheden, aangezien iedere vaardigheid zich op een andere manier kan ontwikkelen. Ieder component draagt zo bij aan het beeld van taalbeheersing van een individuele kandidaat.

Voor iedere vaardigheid kiest men ervoor om verschillende soorten taken (en antwoordmogelijkheden) voor te leggen. Door verschillende soorten taaluitingen uit te lokken wordt er meer bewijs opgebouwd voor beheersing van de onderliggende vaardigheden. Voor het ontwikkelen van een toets houdt men rekening met diverse karakteristieken: demografische factoren, bestaande kennis en eerdere taalleerervaringen. Deze aspecten worden gedurende het hele proces geïnventariseerd.

**Betrouwbaarheid:** er wordt gebruik gemaakt van een itembanksysteem (Local Item Banking System – LIBS). Hierin wordt informatie over items verzameld en bijgehouden. Voor Luisteren, Lezen en Use of English worden de opgaven gepretest. Deze data worden, zoals reeds genoemd geanalyseerd met behulp van een Rasch Analyse (gelieerd aan IRT). Zo wordt in een calibratieproces de moeilijkheid van de opgaven geschat.

Om toetsversies te koppelen maakt men gebruik van 'anchor tests', waardoor er één schaal ontstaat: de Cambridge ESOL Common Scale. Zo kan men vergelijkbare examenversies samenstellen. De Common Scales voor Schrijven en Spreken staan in de docenthandleidingen voor de betreffende examens. Deze zijn gebaseerd op kwalitatieve analyses en helpen niveaus toe te kennen aan uitingen.

Waar mogelijk worden examens ook vergeleken met andere examens en met het ERK. Voor vergelijking en koppeling met/aan het ERK wordt gebruik gemaakt van de procedures beschreven in de 'Manual for Relating language examinations to the CEFR' (=ERK).

Voor de 'reliability for objectively scored tests' (de toetsen waar geen beoordelaar nodig is) wordt de betrouwbaarheid geschat en gerapporteerd door middel van de betrouwbaarheidscoëfficiënt, bijvoorbeeld Crombach's Alpha.

Verder wordt gebruik gemaakt van de Standard Error of Measurement om de betrouwbaarheid van individuele scores te bepalen (eerder dan de betrouwbaarheid van de hele toets).

Beoordeling van Spreken gebeurt door beide examinatoren: één beoordeelt op een 'holistische' schaal, de ander op een analytische schaal. Na iedere toetsessie wordt de beoordelaarsbetrouwbaarheid geschat in termen van accuraatheid en consistentie van beoordelingen door te kijken naar correlaties tussen beoordelaarscores. Verder wordt de betrouwbaarheid geborgd door een intensieve training van nieuwe examinatoren. Nascholing gebeurt online op het Professional Support Network (PSN).

### 3.8 Referenties

<sup>1</sup> <http://cambridge-english-advanced.cambridgeesol.org/why-cambridge-english-advanced/accept-cambridge-english-advanced>

<sup>2</sup> <http://cambridge-english-advanced.cambridgeesol.org/why-cambridge-english-advanced>

<sup>3</sup> Geraadpleegde websites universiteiten NL:

<http://www.wageningenuniversity.nl/UK/informationfor/Future+BSc+students/Application+and+Admission/>

<http://www.wageningenuniversity.nl/UK/informationfor/stud-dutch/admission/english/>

<http://www.uu.nl/university/international-students/en/programmes/bachelorsprogrammes/admissionbachelorsprogrammes/generalrequirements/Pages/languagerequirements.aspx?refer=/university/international-students/EN/programmes/bachelorsprogrammes/admissionbachelorsprogrammes/generalrequirements/languagerequirements>

<http://www.uu.nl/university/international-students/EN/programmes/mastersprogrammes/howtoapply/Admission/proficiency/Pages/default.aspx>

<http://www.tilburguniversity.edu/education/bachelors-programmes/admissionrequirements/>

<http://www.tilburguniversity.edu/education/masters-programmes/admissionprocedure/feb/iss/requirements.html>

<sup>4</sup> Geraadpleegde websites universiteiten UK:

[http://www.ox.ac.uk/admissions/undergraduate\\_courses/courses/courses\\_and\\_entrance\\_requirements/english\\_language.html](http://www.ox.ac.uk/admissions/undergraduate_courses/courses/courses_and_entrance_requirements/english_language.html)

[http://www.ox.ac.uk/admissions/postgraduate\\_courses/apply/internat\\_students.html#aenglish\\_language\\_requirements](http://www.ox.ac.uk/admissions/postgraduate_courses/apply/internat_students.html#aenglish_language_requirements)

<http://www.cam.ac.uk/admissions/undergraduate/international/requirements.html>

<http://www.admin.cam.ac.uk/offices/gradstud/prospec/apply/entryreq/>

<sup>5</sup> <http://cambridgeesol-centres.org/centres/index.do>

<sup>6</sup> <http://cambridge-english-advanced.cambridgeesol.org/exam-overview-and-results>

<sup>7</sup> <http://cambridge-english-advanced.cambridgeesol.org/why-cambridge-english-advanced/employers>

<sup>8</sup> 'Certificate in Advanced English, Information for candidates for examinations from December 2008, University of Cambridge ESOL Examinations, Cambridge, 2008. Pagina 2.

<sup>9</sup> <http://cambridge-english-advanced.cambridgeesol.org/why-cambridge-english-advanced/employers>

<sup>10</sup> <https://cambridgeesol-results.org/Members/Login.aspx>

<sup>11</sup> <http://cambridge-english-advanced.cambridgeesol.org/exam-overview/format-exam/speaking-test>

<sup>12</sup> <http://cambridge-english-advanced.cambridgeesol.org/exam-overview/format-exam/listening-test>

<sup>13</sup> <http://www.cambridgeesol.org/about/standards/pogp.html>

<sup>14</sup> Canale, M., Swain, M., *Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing*, Applied Linguistics 1, p. 1- 47, 1980.

<sup>15</sup> Bachman, L., *Fundamental Considerations in Language Testing*, Oxford University Press, Oxford, 1990.

<sup>16</sup>Weir, C.J., *Language Testing and Validation: An Evidence-Based Approach*, Basingstoke: Palgrave MacMillan, 2005.

## 4 Goethe-Zertifikat C1

### 4.1 Doelgroep

Het *Goethe-Zertifikat C1* is bedoeld voor volwassen leerders van Duits als vreemde taal met een (ver)gevoerd niveau. De minimumleeftijd voor deelname is 16 jaar, waarbij uitzonderingen mogelijk zijn nadat hiervoor toestemming is gevraagd (men mag dan geen bezwaar maken tegen de uitslag op grond van leeftijd).

Wanneer een kandidaat het examen met goed resultaat afrondt, betekent het dat de kandidaat de Duitse taal kan inzetten om zijn persoonlijke, maatschappelijke, academische en professionele belangen uit te drukken.

Hij kan<sup>1</sup>:

- langere radiogesprekken en radioprogramma's zonder al te veel moeite begrijpen
- een breed scala aan teksten begrijpen, waaronder langere, complexere non-fictionele teksten, commentaren en rapporten
- zichzelf duidelijk en gestructureerd uitdrukken in essays over complexe zaken en daarbij een bij de lezer passend register kiezen
- zich mondeling spontaan en vloeiend uitdrukken, een standpunt innemen, gedachten en meningen nauwkeurig formuleren en eigen gedetailleerde bijdragen verwoorden.

Certificaten van het Goethe-Institut worden wereldwijd erkend. Bij veel Duitse universiteiten en onderwijsinstellingen waar verder gestudeerd wordt, krijgen buitenlandse studenten met dit certificaat een vrijstelling van de intake-toets voor het Duits.

### 4.2 Civiel effect

Wanneer een kandidaat het examen met goed resultaat afrondt, ontvangt hij een certificaat. De certificaten van het Goethe-Institut zijn wereldwijd zeer bekend en worden door werkgevers en instellingen voor hoger onderwijs in veel landen als kwalificatiebewijs aangemerkt. In Duitsland geldt het certificaat als 'Zentralen Mittelstufenprüfung' (ZMP), een examen bedoeld voor gevorderde leerders en erkend als startkwalificatie voor technische opleidingen en 'Studienkollegs' in Duitsland. Ook buiten Duitsland wordt dit examen erkend als bewijs van algemene beheersing van Duits op gevorderd niveau. Goethe-Zertifikat C1 biedt vrijstelling van een toelatingsexamen Duits Spreken. Overigens moet iemand die een universitaire studie wil volgen in Duitsland over het algemeen een hoger niveau hebben, bijvoorbeeld Goethe-Zertifikat C2 of 'Zentralen Oberstufenprüfung (ZOP)'.

Overigens lijkt vooral het examen 'TestDaF' (Test Deutsch als Fremdsprache) over het algemeen als hét kwalificatiebewijs te worden gezien. De naam doet zoiets al vermoeden, bovendien wordt dit examen ontwikkeld door een consortium genaamd 'Gesellschaft für Akademische Testentwicklung e.V.', waarvan het Goethe-Institut deel uitmaakt. Dit examen meet B2 tot en met C1.<sup>1</sup>

Op de website van het Goethe-Institut staat vermeld dat 'TestDaF' de startkwalificatie voor een universitaire studie is en derhalve door alle universiteiten in Duitsland wordt erkend.<sup>2</sup>

Het examen kan onbeperkt opnieuw gedaan worden, zakken heeft dus niet meteen grote gevolgen, wel kan er vertraging worden opgelopen. Bij uitzondering is het ook mogelijk om onderdelen van het examen te herkansen, als dit voor het testcentrum te organiseren is. Het gaat dan om ofwel het mondeling gedeelte, ofwel het (gehele) schriftelijke examen. Dit recht is echter geen garantie en het kan alleen binnen een jaar bij hetzelfde testcentrum waar het originele examen werd afgenomen. Het testcentrum kan hiervoor administratieve kosten in rekening brengen.

### 4.3 Afname

Het examen wordt afgenomen in onafhankelijke testcentra wereldwijd: in totaal zijn er 143 Goethe-Instituten in Duitsland en daarbuiten en daarnaast is er een even groot aantal centra met een licentie van het Goethe-Institut. Voor aanmelding dient men zich te wenden tot het dichtstbijzijnde testcentrum. Het aantal toetsmomenten wordt per centrum bepaald. In de regel kan de toets minimaal eens per jaar bij een centrum worden afgenomen en meermalen per jaar respectievelijk aan het einde van een cursus bij het Goethe-Institut zelf (in Duitsland). Ook de deadline voor de aanmelding en de kosten van het examen worden per centrum bepaald. De kandidaat krijgt dus van het testcentrum informatie over het tijdstip en de locatie.

Het examen is niet elektronisch, maar wordt alleen op papier aangeboden. De schriftelijke examens worden in groepen afgenomen, de mondelinge examens in tweetallen of in groepen.<sup>3</sup>

Het examen is gekoppeld aan het Raamwerk en richt zich op niveau C1. Het gehele examen beslaat vier vaardigheden: begrijpend lezen, begrijpend luisteren, schrijven en spreken. Het examen wordt in twee delen afgenomen: schriftelijk (190 minuten) en mondeling (10 tot 15 minuten). De twee delen worden over het algemeen binnen een periode van 14 dagen afgenomen. De mondelinge examens worden gewoonlijk in paren afgenomen, en bij uitzondering individueel. Bij afname in paren duurt dit onderdeel ongeveer 15 minuten, individueel kost het ongeveer 10 minuten. Kandidaten krijgen 15 minuten voorbereidingstijd.

De opbouw van het gehele examen wordt in de tabel hieronder weergegeven. Er zijn steeds pauzes van minimaal 10 minuten tussen de verschillende onderdelen van het schriftelijk examen.

Tabel 4.1: overzicht van de opbouw van het examen

Examenonderdeel	Inhoud taken	Te behalen punten	%
Begrijpend lezen 70 minuten	Taak 1: afleiden van kern en details door gatentekst in te vullen ('summary cloze', 10 items)	10	25%
	Taak 2: herkennen van meningen of standpunten -> toekenningsopdracht (10 items)	10	
	Taak 3: syntactisch en semantisch correcte tekstaanvulling (gatentekst met mc-vragen)	10	
begrijpend luisteren, ca. 40 minuten	Taak 1: opname waarbij steekwoorden moeten worden genoteerd (10 items)	10	25%
	Taak 2: opname met meerkeuzevragen (10 items)	10	
Schrijven, 80 minuten	Taak 1: vrij schrijven aan de hand van 5 punten (thema)	20	25%
	Taak 2: formele e-mail of brief: gatentekst invullen	5	
Spreken circa 15 minuten	Taak 1: monoloog, ca. 3 minuten p.p	12,5	25%
	Taak 2: gesprek over voor- en nadelen van een voorstel en tot een beslissing komen, ca. 6 minuten	12,5	

De scores behaald op het schriftelijke en mondelinge examen worden opgeteld – ook de examens waarbij aan de criteria om te slagen niet wordt voldaan – en weergegeven op het formulier 'Overall Score / Gesamtergebnis'. Dit formulier wordt ondertekend door twee examinatoren.

Hieronder wordt aangegeven welke beoordeling de scores opleveren. Er kunnen dus in totaal 100 punten worden behaald en een kandidaat slaagt wanneer hij minimaal 60 punten (60%) behaalt én alle examenonderdelen voltooid heeft. Van deze 60 punten moeten minimaal 45 punten op het schriftelijk examen behaald zijn en 15 punten op het mondeling examen.



Afbeelding 4.1: de beoordelingen bij de scores <sup>4</sup>

Points	Rating
100 – 90	very good
89,5 – 80	good
79,5 – 70	satisfactory
69,5 – 60	fair
under 60	fail

#### **4.4 Organisatie**

Voor het ontwikkelen van de examens dienen de kwaliteitscriteria van ALTE als uitgangspunt.<sup>5</sup> Voorbeelden van criteria zijn het hanteren van een theoretisch construct (model van communicatieve competentie), het beschrijven van het doel, het definiëren van eisen bij de keuze en training van toetsconstructeurs etc.

De constructie van de opgaven is als volgt. Een sectie van getrainde toetsconstructeurs (in dit geval: met onderwijservaring bij cursussen op C1-niveau) bij het Goethe-Institut is verantwoordelijk voor het selecteren van geschikt toetsmateriaal uit een scala aan bronnen, zoals boeken, kranten, tijdschriften, brochures en radio-uitzendingen. De constructeurs ontwikkelen opgaven en leggen deze in concept aan een 'testredactie' voor. Na de redactieslag zijn de (goedgekeurde) items klaar voor de pretest.

Over het algemeen verstrekt het testcentrum waar het examen afgenomen is de uitslag van de examens. Geslaagde kandidaten ontvangen een door twee leden van de examencommissie ondertekend certificaat. Een certificaat als bewijs van deelneming voor kandidaten die niet geslaagd zijn, zijn beschikbaar op aanvraag.

#### **4.5 Inhoud en beoordeling Spreekvaardigheid**

Het onderdeel Spreekvaardigheid wordt in 15 minuten afgenomen in het geval van tweetallen, in een individuele setting duurt het examen 10 minuten. De introductie duurt ongeveer 3 minuten. Vooraf krijgen de kandidaten 15 minuten voorbereidingstijd. Ze ontvangen dan de documenten voor kandidaten zonder verdere informatie of opmerkingen. Er kunnen ook aantekeningen worden gemaakt op kladpapier (met stempel), deze mogen tijdens het examen worden gebruikt. De kandidaten moeten rustig werken: gesprekken zijn niet toegestaan evenmin als hulpmiddelen als woordenboeken.

Het examen wordt afgenomen door twee examinatoren, waarvan één de rol van toetsleider op zich neemt. Beide examinatoren maken aantekeningen en beoordelen de kandidaten.

Op de website staat voor ieder examen een voorbeeldexamen dat voor iedereen toegankelijk is. Deze boekjes geven een overzicht van de structuur, inhoud en het beoordelingsproces van ieder examen.<sup>6</sup>

#### **Introductie (ca. 3 minuten)**

De examinatoren begroeten de kandidaten en stellen zichzelf kort voor. Vervolgens wordt de kandidaten gevraagd ook wat over zichzelf te vertellen. De examinatoren lopen ieder onderdeel en iedere taak kort door en besluiten daarna welke kandidaat begint.

### **Onderdeel 1 (ca. 3 minuten per kandidaat): beurtelings spreken over een onderwerp**

De kandidaten bespreken beurtelings een gegeven onderwerp. Er vindt geen discussie plaats.

*Bijvoorbeeld (voor de eerste kandidaat, de tweede kandidaat krijgt een ander onderwerp):*

In Deutschland sollen Kinder im Alter von 3 – 6 Jahren schon vor dem Schuleintritt in Kindertagesstätten Sozialverhalten lernen und in ihrer sprachlichen Entwicklung gefördert werden. Welche Vor- und Nachteile sehen Sie darin?“

Halten Sie einen kurzen Vortrag (ca. 3 – 4 Minuten). Sie können sich an folgenden Punkten orientieren:

- Beispiele für die Unterbringung von Kindern in einer Tagesstätte (Erfahrungen im eigenen Umfeld?)
- Welche Auffassungen herrschen diesbezüglich in Ihrem eigenen Land?
- Argumente, die **für** diese frühkindliche Förderung sprechen?
- Argumente, die **gegen** diese frühkindliche Förderung sprechen?
- Wie könnten Kinder in diesem Alter Ihrer Meinung nach sonst noch gefördert werden?

*In Duitsland moeten kinderen van 3 tot 6 jaar al vóórdat ze naar school gaan in het kinderdagverblijf sociale vaardigheden aangeleerd krijgen en in hun talige ontwikkeling gestimuleerd worden. Welke voor- en nadelen ziet u hierin?*

*Houd een korte voordracht (ca. 3 – 4 minuten). U kunt hierbij de volgende informatie gebruiken:*

- Voorbeelden van het onderbrengen van kinderen in een kinderdagverblijf (ervaringen uit uw eigen omgeving?)
- Welke opvattingen heersen hieromtrent in uw eigen land?
- Argumenten **vóór** deze stimulatie van ontwikkeling bij heel jonge kinderen?
- Argumenten **tegen** deze stimulatie van ontwikkeling bij heel jonge kinderen?
- Zijn er volgens u nog andere manieren om de ontwikkeling van kinderen van deze leeftijd te stimuleren?

### **Onderdeel 2: (ca. 6 minuten): conversatie tussen de kandidaten**

Op basis van het kandidatenboekje worden doel en gespreksonderwerp vastgesteld. De suggesties helpen het gesprek op te bouwen en te structureren. Wanneer het examen individueel wordt afgenomen, speelt één van de examinatoren de rol van conversatiepartner.

Aan het einde van het examen worden alle materialen, inclusief kladpapier, ingenomen.

“Sie planen zusammen mit anderen Deutschlernern in Ihrer Heimatstadt eine „Deutsche Woche“. Für den Eröffnungsabend, an dem mehrere Reden gehalten werden, suchen Sie noch ein oder zwei interessante oder unterhaltsame Programmpunkte.

Vergleichen Sie die verschiedenen Vorschläge und begründen Sie Ihren Standpunkt.

Widersprechen Sie Ihrem/r Gesprächspartner/in, wenn Sie nicht einverstanden sind. Kommen Sie am Ende zu einer gemeinsamen Lösung.

Folgende Möglichkeiten stehen zur Auswahl:

- Mehrere Studierende lesen deutschsprachige Gedichte aus zwei Jahrhunderten.
- Ein Chor Ihrer Heimatstadt studiert deutsche Volkslieder ein und trägt sie vor.
- Studierende, die schon in Deutschland waren, stellen aus ihren Deutschlandbildern eine Fotoschau zusammen.
- Sie zeigen einen Dokumentarfilm über das neue Berlin.
- Musikstudenten Ihrer Stadt spielen Stücke von Bach, Beethoven, Brahms und anderen Klassikern.
- Eine Gruppe von Deutschlernern spielt ein kurzes Theaterstück.
- Befreundete Mitglieder einer Band spielen deutsche Rockmusik.
- In einem Film werden Ausschnitte aus Produktionen des modernen deutschen Tanztheater gezeigt.
- Einige Studenten spielen Szenen, in denen sie zeigen, was sie für „typisch deutsch“ halten.

*U organiseert samen met andere studenten Duits in uw thuisstad een 'Duitse Week'. Tijdens de openingsavond zullen meerdere toespraken gehouden worden, maar u bent nog op zoek naar één of twee interessante of onderhoudende programma-onderdelen.*

*Vergelijk de verschillende suggesties en beargumenteer uw standpunt.*

*Spreek uw gesprekspartner wanneer u het niet met hem/haar eens bent. Uiteindelijk moet u tot een gemeenschappelijke oplossing komen.*

*U kunt uit de volgende mogelijkheden kiezen:*

- *Een aantal studenten draagt duitstalige gedichten voor uit een periode van twee eeuwen.*
- *Een koor uit uw thuisstad studeert Duitse volksliederen in en draagt deze voor.*
- *Studenten die al eens in Duitsland zijn geweest, stellen uit hun foto's een voorstelling samen.*
- *U toont een documentaire over het 'nieuwe Berlijn'.*
- *Muziekstudenten uit uw stad spelen stukken van Bach, Beethoven, Brahms en andere Klassieken.*
- *Een groep studenten Duits speelt een kort theaterstuk.*
- *Bevriende leden van een band spelen Duitse rockmuziek.*
- *In een film worden fragmenten uit producties van het moderne Duitse danstheater getoond.*
- *Enkele studenten spelen scènes waarin zij laten zien wat zij typisch Duits vinden.*

## **Beoordeling**

Zoals al aangegeven worden alle onderdelen van het mondeling examen door twee examinatoren beoordeeld. Dit doen zij onafhankelijk van elkaar. De beoordeling wordt uitgevoerd met gebruik van criteria die zijn vastgelegd in de documenten voor de examinatoren (zie tabel 2).

Er kunnen maximaal 25 punten worden toegekend; 12,5 punten voor ieder onderdeel. De introductie wordt niet beoordeeld.

Direct na het examen bespreken de examinatoren hun beoordelingen en bepalen gezamenlijk een score voor ieder criterium. Wanneer dit door een kleine discrepantie ergens niet lukt, wordt het gemiddelde van de twee scores gebruikt. Bij een grote discrepantie neemt de 'exam official' een beslissing. Vervolgens worden de punten van beide onderdelen opgeteld en afgerond op halve punten. Deze totaalscore wordt dan opgenomen op het formulier 'Oral Exam Score / Ergebnisbogen mündliche Prüfung', die door beide beoordelaars wordt ondertekend (zie afbeelding 2).

Tabel 4.2: Beoordelingscriteria mondelinge uitdrukkingsvaardigheden

Vaardigheden	2,5 punten	2 punten	1,5 punten	1 punt	0 punten
<b>I Uitvoering van de taakstelling</b>					
Taalproductie	Zeer goed en zeer uitvoerig	Goed en zeer uitvoerig	Goed en uitvoerig genoeg	Onvolledige uiting en te kort	Veel te kort of resp bijna geen samenhangende zinnen
Inhoudelijk adequaat					
Uitvoerigheid	Zeer goed en zeer interactief	Goed en interactief	Gespreksvaardigheid aanwezig, maar niet zeer actief	Alleen deelname op verzoek	Grote moeilijkheden om überhaupt aan het gesprek deel te nemen
Interactie					
Gespreksvaardigheid					
<b>II Coherentie en vloeiendheid</b>					
Connectie/verbinding	Zeer goed en duidelijk samenhangend, passend spreektempo	Goed en samenhangend, enigszins (? 'noch') passend spreektempo	Niet altijd samenhangend	Stokkende, gefragmenteerde uitingen en groter aantal fouten	Hakkelende manier van spreken, waardoor belangrijke uitspraken onduidelijk blijven
Spreektempo					
Vloeiendheid					
<b>III Uitdrukkingsvaardigheid</b>					
Woordkeuze	Zeer goed met weinig parafraseringen en weinig zoeken naar woorden	In brede context passende uitdrukkingswijze, maar met enkele fouten	Vage en algemene uitdrukkingswijze, waardoor bepaalde betekenissen onvoldoende gedifferentieerd worden.	Uitdrukkingswijze niet gespecificeerd naar de situatie en veel fouten	Eenvoudige uitdrukkingswijze en frequente grote fouten die de begrijpelijkheid vaak belemmeren
Parafrasering					
Woordzoeken					
<b>IV Correctheid</b>					
Morfologie	Slechts zeer minimale overtredingen van de regels	Sporadische overtreding van de regels met een neiging tot zelfcorrectie	Frequente overtreding van de regels, maar de begrijpelijkheid wordt nog niet negatief beïnvloed	Overwegend overtredingen van de regels, de begrijpelijkheid wordt hierdoor behoorlijk beïnvloed	Een groot aantal overtredingen van de regels belemmert de begrijpelijkheid in grote mate tot bijna geheel
Syntaxis					
<b>V Uitspraak en intonatie</b>					
Fonologie (klankleer)	Nauwelijks waarneembaar accent uit een andere taal	Enkele waarneembare fouten die de begrijpelijkheid niet beïnvloeden	Duidelijk waarneembare afwijkingen die de begrijpelijkheid sporadisch verhinderen	Door de uitspraak moeten toehoorders zich beter concentreren	Door de sterke afwijkingen van de standaarduitspraak is begrijpen van de kandidaat bijna onmogelijk.
Beklemtoning					
Zinsmelodie					

## Mündliche Prüfung - Ergebnisbogen

Prüfungsteilnehmer-Nr.:

--	--	--	--	--	--

Prüfungsteilnehmer-Nr.:

--	--	--	--	--	--

\_\_\_\_\_  
Familienname

\_\_\_\_\_  
Vorname

\_\_\_\_\_  
Familienname

\_\_\_\_\_  
Vorname

Aufgabe 1 (monologisch)	Kandidat(in) 1	Kandidat(in) 2
<b>I</b> Erfüllung der Aufgabenstellung	2,5 2 1,5 1 0	2,5 2 1,5 1 0
<b>II</b> Kohärenz und Flüssigkeit	2,5 2 1,5 1 0	2,5 2 1,5 1 0
<b>III</b> Ausdruck	2,5 2 1,5 1 0	2,5 2 1,5 1 0
<b>IV</b> Korrektheit	2,5 2 1,5 1 0	2,5 2 1,5 1 0
<b>V</b> Aussprache und Intonation	2,5 2 1,5 1 0	2,5 2 1,5 1 0
<b>Aufgabe 2 (dialogisch)</b>		
<b>I</b> Erfüllung der Aufgabenstellung	2,5 2 1,5 1 0	2,5 2 1,5 1 0
<b>II</b> Kohärenz und Flüssigkeit	2,5 2 1,5 1 0	2,5 2 1,5 1 0
<b>III</b> Ausdruck	2,5 2 1,5 1 0	2,5 2 1,5 1 0
<b>IV</b> Korrektheit	2,5 2 1,5 1 0	2,5 2 1,5 1 0
<b>V</b> Aussprache und Intonation	2,5 2 1,5 1 0	2,5 2 1,5 1 0
<b>Gesamtpunktzahl</b> Mindestpunktzahl: 15 Punkte	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> <b>/25</b>	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> <b>/25</b>

\_\_\_\_\_  
1. Prüfende

\_\_\_\_\_  
2. Prüfende

\_\_\_\_\_  
Datum

## Conclusie

Bij onderdeel 1 moet de kandidaat een monoloog houden, hij wordt dus niet onderbroken en/of gestuurd door de examenleider. Het onderwerp ligt niet per definitie in het interessegebied, maar is ook niet al te complex en abstract, wél een onderwerp dat nu en dan actueel is. De kandidaat heeft tijd gehad om voor te bereiden en aantekeningen te maken, in die zin is er wel structuur aangeboden. De kandidaat kan feitelijk de gegeven punten 'afgaan', hij wordt niet echt uitgelokt tot een samenhangend betoog, afgesloten met een conclusie. De samenhang is wel één van de beoordelingscriteria, maar wel in combinatie met vloeiendheid. Daarnaast is ook taalproductie (in de vorm van uitvoerigheid) een criterium waarop beoordeeld wordt.

Qua onderwerp lijkt het niveau tussen B2 en C1 in te liggen: het is een onderwerp dat vrij specialistisch kán worden, niet heel concreet is, maar ook niet heel complex en onbekend. Het te vertellen verhaal wordt nergens écht ingewikkeld en de kandidaat heeft de mogelijkheid gehad dit voor te bereiden. De beoordelingscriteria komen over het algemeen behoorlijk overeen met de tekstkenmerken zoals weergegeven in het Raamwerk.

Concluderend: de opdracht zélf, inclusief het onderwerp, lijkt zich tussen niveau B2 en C1 in te bevinden, de beoordelingscriteria richten zich wel op niveau C1. Wanneer de criteria uitgaan van C1 zou de verwachting kunnen zijn dat de kandidaat de opdracht ook op die manier uitvoert. Echter, de vraag is hoe wenselijk het is dat de opdracht zich qua structuur en onderwerp meer richting niveau B2 lijkt te bevinden. Immers: de C1-uitingen moeten natuurlijk wel door de opdracht worden uitgelokt. Daarom is het van belang dat er wat niveau betreft geen discrepantie is tussen opdracht en beoordelingsmodel.

Lastig aan het beoordelingsmodel is dat er wordt gewerkt met termen als 'zeer goed', 'goed', 'goed genoeg', 'onvolledig', 'veel te ... kort'. Waar eindigt het één en begint het ander?

Hiervoor zijn goede training en het verstrekken van voorbeelden (als ijkpunt) noodzakelijk.

Overigens wordt het criterium 'inhoud' alleen op deze manier beoordeeld en er zijn evenveel punten voor te behalen als voor ieder ander beoordeeld aspect. Hierdoor wordt inhoud niet heel zwaar gewogen.

Bij onderdeel 2 moeten de kandidaten een gesprek voeren op basis van de gegeven suggesties: standpunten uitwisselen en vervolgens een gezamenlijke keuze maken. Het onderwerp is niet abstract en complex en of het veel taal uitlokt is de vraag, aangezien het in feite steeds gaat om of iets 'leuk' of 'niet leuk' is, of 'passend', terwijl op C1 verwacht wordt dat men gebruik maakt van 'een groot scala aan idiomatische uitdrukkingen en alledaagse uitdrukkingen' en 'een breed scala aan taalmiddelen, waardoor de stijl helder en gepast is en nuances redelijk precies worden weergegeven'. Daarnaast wordt gesproken over inleiding van gespreksbeurten en technieken om aan het woord te blijven en gebruik van verbindingswoorden en andere middelen om tekstcohesie tot stand te brengen. Het onderwerp lijkt dan ook niet zo geschikt voor niveau C1. In de opdracht wordt wel aangegeven dat de kandidaat de gesprekspartner moet tegenspreken als hij het niet met de ander eens is en dat er tot een gezamenlijke oplossing gekomen moet worden, maar dit is iets wat ook voor B2 geldt: 'alternatieve voorstellen op waarde toetsen, hypothesen opstellen en erop reageren' is een voorbeeld van wat er van een kandidaat op B2-niveau verwacht kan worden, evenals onderhandelen over een oplossing. C1 heeft betrekking op ingewikkeldere discussies met diepgaandere gespreksbijdragen.

De beoordelingscriteria zijn dezelfde als bij de eerste taak, dus passend(er) bij niveau C1.

Hier wordt ook de interactie beoordeeld, maar dit gebeurt wel erg karig: in het beoordelingsmodel wordt alleen beoordeeld of iemand al dan niet 'goed' aan een gesprek deelneemt. Dit lijkt een minimale uitwerking van wat in het Raamwerk omschreven wordt.

Bovendien geldt ook hier dat de weging van dit aspect relatief beperkt is.

De opdracht lijkt zich eerder op niveau B2 te bevinden, de beoordelingscriteria op niveau C1. Hierdoor ontstaat, meer nog dan bij de eerste taak, een discrepantie tussen de aard van de taak en de beoordeling daarvan.



## 4.6 Inhoud en beoordeling Luistervaardigheid

Dit examen wordt doorgaans afgenomen tussen het examen Leesvaardigheid en Schrijfvaardigheid in, maar een testcentrum kan deze volgorde indien nodig veranderen. Hulpmiddelen zoals woordenboeken zijn niet toegestaan. Het onderdeel Luistervaardigheid duurt ongeveer 40 minuten. De examenleider speelt de audio die bij het examen hoort af. De kandidaten schrijven hun antwoorden eerst in het opgavenboekje en vullen deze op het eind in op de antwoordbladen, hiervoor krijgen ze ongeveer 5 minuten de tijd.

De kandidaat luistert naar twee fragmenten. Dit kunnen dialogen, telefoongesprekken, interviews of radioreportages zijn. De transcripten van de opnames die hieronder als voorbeelden worden gegeven, zijn terug te vinden in het oefenboekje.<sup>7</sup>

### Taak 1 (15 minuten): steekwoorden opschrijven

De kandidaat krijgt een gesprek van ongeveer 3 minuten te horen. Tijdens het gesprek wordt in authentiek tempo gesproken en het gesprek heeft een relatief hoog informatiegehalte. Het doel van de taak is snel én effectief notities te maken van de informatie uit het gesprek. De kandidaat krijgt eerst de tijd (90 sec.) om de vragen en het voorbeeld te bekijken, daarna maakt hij bij ieder item in steekwoorden notities tijdens het luisteren. Het fragment wordt één keer helemaal afgespeeld. *Bijvoorbeeld:*

#### Telefonat mit Herrn Kaiser vom Institut für gutes Benehmen „Stil-Art“

Sie hören jetzt ein Telefongespräch. Frau Wild ruft bei dem Institut „Stil-Art“ an, weil sie für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ihres Unternehmens Kurse sucht, in denen gutes Benehmen im Berufsleben trainiert wird. Deshalb erkundigt sie sich nach einigen Dingen, die für sie wichtig sind. Diese Punkte finden Sie in der Aufgabe. Notieren Sie während des Hörens die Informationen, die Herr Kaiser von diesem Institut zu den jeweiligen Fragen gibt.

Zu diesem Gespräch sollen Sie 10 Aufgaben lösen. Sie hören das Gespräch **einmal**.

Sehen Sie sich nun die Aufgaben dazu an und lesen Sie auch die Beispiele. Dazu haben Sie 90 Sek. Zeit.

#### Beispiele:

(01) Umfang des Angebots: von Einsteigerkursen bis zu speziellen Kursen/Einzel- und Gruppentraining

(02) Interne Firmenkurse: ja/selbstverständlich

#### Notizen

1. Inhalt des Grundlagenseminars (eine Angabe): \_\_\_\_\_
2. Dauer des Grundlagenseminars: \_\_\_\_\_
3. Angebot nach dem Grundlagenseminar: \_\_\_\_\_
4. Maximale Teilnehmerzahl: \_\_\_\_\_
5. Inhalt des Programms „Tischkultur“: \_\_\_\_\_
6. Art des Unterrichts: \_\_\_\_\_
7. Interkulturelles Training vor allem für folgende Länder: \_\_\_\_\_
8. Preis des Einzelcoachings: \_\_\_\_\_
9. Qualifikation der Trainer: \_\_\_\_\_
10. Referenzen: \_\_\_\_\_

### **Telefoongesprek met de heer Kaiser van het Instituut voor goed gedrag 'Stil-Art'**

U hoort nu een telefoongesprek. Mevrouw Wild belt het Instituut 'Stil-Art' omdat zij voor de medewerk(st)ers van haar bedrijf een cursus zoekt waarin goed gedrag in het bedrijfsleven getraind wordt. Ze wil een paar dingen navragen die zij van belang acht. Deze punten vindt u in de taak. Noteer tijdens het gesprek de antwoorden die de heer Kaiser namens het instituut op de vragen geeft.

U moet bij dit gesprek tien opgaven maken. U hoort het gesprek **één keer**.

Bekijk nu eerst de opgaven en lees ook het voorbeeld. Daarvoor hebt u 90 seconden de tijd.

#### **Voorbeelden:**

- (01) Omvang van het aanbod: van beginnerscursussen tot specialistische cursussen / individuele en groepstraining  
(02) Interne bedrijfscursussen: ja / vanzelfsprekend

#### **Notities**

1. Inhoud van de bijeenkomst over basisprincipes (specificatie): \_\_\_\_\_
2. Duur van de bijeenkomst over basisprincipes: \_\_\_\_\_
3. Aanbod voor de bijeenkomst over basisprincipes: \_\_\_\_\_
4. Maximum aantal deelnemers: \_\_\_\_\_
5. Inhoud van het programma 'Tafelcultuur': \_\_\_\_\_
6. Onderwijsvorm: \_\_\_\_\_
7. Interculturele training vooral voor de volgende landen: \_\_\_\_\_
8. Prijs individuele coaching: \_\_\_\_\_
9. Kwalificatie trainer: \_\_\_\_\_
10. Referenties: \_\_\_\_\_

### **Taak 2 (25 minuten): meerkeuzevragen beantwoorden**

De kandidaat moet 10 meerkeuzevragen beantwoorden bij een gesproken tekst van ongeveer 10 minuten, een radio-uitzending. Het doel van de taak is dat de kandidaat in een gesproken tekst kerngedachte(n) en belangrijke details begrijpt. De tekst is in authentiek tempo gesproken, gestructureerd in passages van monologen. Het fragment wordt twee keer afgespeeld. Naast informatie worden ook meningen uitgedrukt.

De kandidaat krijgt eerst de gelegenheid de tien vragen (zonder de antwoordmogelijkheden, daar is te weinig tijd voor) te lezen. De eerste keer wordt de opname helemaal zonder pauzes afgespeeld, waarna een pauze van 60 sec volgt. Vervolgens wordt het interview nog een keer, in fragmenten, afgespeeld (inclusief voorbeeld). Voorafgaand aan het afspelen van een fragment krijgt de kandidaat de gelegenheid de items die erbij horen te lezen. Tijdens de tweede keer luisteren kiest de kandidaat dan uit de drie antwoordopties die optie uit die de tekstinhoud adequaat weergeeft. Het interview start met een inleiding en vervolgens een voorbeeld:

## Zukünftiges Wohnen

Sie hören jetzt ein Gespräch, das die Radiomoderatorin Silke Baier mit den Soziologen Gerd Dahl und Paul Winter führt. Sie unterhalten sich über die Entwicklung der Städte. Zu diesem Gespräch sollen Sie zehn Aufgaben lösen. Sie hören das Gespräch zuerst einmal ganz, danach in Abschnitten noch einmal. Insgesamt hören Sie das Gespräch also **zweimal**.

Sehen Sie sich nun die Aufgaben dazu an und lesen Sie auch das Beispiel. Dazu haben Sie 90 Sek. Zeit.

### Beispiel

Wenn ich ein paar Jahrzehnte zurückdenke, war es das Ideal fast jeder städtischen Familie, ein Haus im Grünen mit einem hübschen Garten zu besitzen. Der Vater fuhr auf verstopften Straßen morgens zur Arbeit in die Stadt und am frühen Abend auf ebenso verstopften Straßen wieder heim. Die Mutter brachte, ebenfalls mit dem Auto, die Kinder zur Schule, später zur Reitstunde, zum Fußball oder zu Freunden. Zwischendurch dann der Einkauf im Supermarkt oder Gartencenter und ein Plausch über den Gartenzaun mit der Nachbarin. Herr Dahl, Sie behaupten, dass dieses Ideal eines aus der Mitte des vergangenen Jahrhunderts ist und – kurz gesagt – die Zukunft der Stadt gehört."

### Beispiel: Die Moderatorin beschreibt eingangs,

- A welchen Traum vom Wohnen es bis vor Kurzem gab.
- B wie die meisten Menschen heute wohnen.
- C wie die Menschen in Zukunft wohnen werden.

### Lösung: A

1. Eine Vielzahl von Forschern sagt voraus dass,
  - A die Städte im zunehmenden Verkehr ersticken werden.
  - B in den Städten vermehrt Arbeitsplätze geschaffen werden.
  - C mehr Menschen als je zuvor in Städten wohnen werden.
2. Nach Herrn Dahl geht das Interesse am Wohnen im Grünen zurück, da
  - A die Bevölkerung in den Vorstädten überaltert ist.
  - B es weniger Familien mit Kindern gibt.
  - C in den Vorstädten die Häuser immer teurer werden.
3. Nach Herrn Dahl konnte man sich ein Haus am Stadtrand leisten, weil
  - A die ganze Familie zur Finanzierung beitrug.
  - B keine Arbeitslosigkeit zu befürchten war.
  - C diejenigen, die eine Ausbildung hatten, recht gut verdient haben.
4. Einen Vorteil der Stadt sieht Herr Dahl darin, dass
  - A die Arbeitsmöglichkeiten für Frauen dort vielfältig sind.
  - B in ihr die Bevölkerung bunt gemischt ist.
  - C jedes Lebensbedürfnis in kurzer Zeit befriedigt werden kann.
5. An wen richtet sich nach Herrn Winter das Angebot neu erbauter Wohnungen in der Innenstadt?
  - A Nur an sehr reiche Leute.
  - B An berufstätige und kulturell interessierte Menschen.
  - C An Leute, die gerne in Hochhäusern wohnen.
6. Als „Nomaden der Wissensökonomie“ bezeichnet Frankfurts Oberbürgermeisterin
  - A international tätige Spitzenwissenschaftler.
  - B Leute der Mittelschicht mit durchschnittlichem Einkommen.
  - C Leute, die keinen Wert auf ein schönes Heim legen.
7. Nach Herrn Winter bleibt innerstädtisches Wohnen teuer, weil
  - A die Ausstattung der Neubauten sehr hochwertig ist.
  - B nicht genug Geld in Neubauten investiert wird.
  - C nicht genug Platz für Neubauten vorhanden ist.
8. Nach Herrn Winter steigt derzeit die Anzahl älterer Menschen in den Städten, da
  - A der Anteil der Älteren an der deutschen Bevölkerung zunimmt.
  - B die allgemeine Mobilität in der deutschen Gesellschaft gestiegen ist.
  - C sich die Älteren in den Vorstädten nicht mehr wohl fühlen.

9. Welche Entwicklung des Wohnens prognostiziert Herr Winter?
- A Das Wohnen im Grünen bleibt weiterhin attraktiv.
  - B Die Stadtbevölkerung wird jünger werden.
  - C Er legt sich auf keinen Trend fest.
10. Herr Dahl und Herr Winter sind sich darin einig, dass
- A der Gegensatz zwischen Arm und Reich in den Städten größer werden wird.
  - B die Stadt Lebensraum für alle gesellschaftlichen Gruppen sein muss.
  - C die Stadt mehr Lebensqualität als das Land bietet.

### **Wonen in de toekomst**

*U hoort nu een gesprek dat radiopresentatrice Silke Baier voert met sociologen Gerd Dahl en Paul Winter. Ze spreken over de ontwikkeling van de stad. Bij dit gesprek moet u tien opgaven maken. U hoort eerst één keer het volledige gesprek, de tweede keer in fragmenten. In totaal hoort u het gesprek dus **twee keer**.*

*Bekijk nu eerst de opgaven en lees ook het voorbeeld. Daarvoor heeft u 90 seconden de tijd.*

*Voorbeeld.*

*Als ik terugdenk aan een paar decennia geleden, was het ideaalbeeld van bijna iedere stadsfamilie een huis in het groen met een pittoreske tuin te bezitten. De vader reed 's ochtends in de file naar zijn werk en in de vroege avond weer in de file naar huis. De moeder bracht, eveneens met de auto, de kinderen naar school, later naar rijlessen, voetbal of naar vrienden. Tussendoor dan nog boodschappen in de supermarkt of in het tuincentrum en een praatje bij de schutting met de buurvrouw. Meneer Dahl, u beweert dat dit ideaal er één is uit midden vorige eeuw en – kort gezegd – de toekomst van de stad behelst.*

**Voorbeeld:** *De presentatrice beschrijft in haar introductie...*

- A welk ideaalbeeld over wonen tot voor kort bestond.*
- B hoe de meeste mensen tegenwoordig wonen.*
- C hoe de mensen in de toekomst zullen wonen.*

*Oplissing: A*

1. Een groot aantal onderzoekers voorspelt dat...
  - A de steden dichtslibben door het toenemende verkeer.*
  - B in de steden meer arbeidsplaatsen gecreëerd worden.*
  - C meer mensen dan voorheen in steden gaan wonen.*
2. Volgens de heer Dahl loopt de interesse in wonen in het groen terug, omdat...
  - A de bevolking in de voorsteden vergrijsd is.*
  - B er minder gezinnen met kinderen zijn.*
  - C in de voorsteden de huizen steeds duurder worden.*
3. Volgens de heer Dahl kon men zich een huis aan de rand van de stad veroorloven, omdat...
  - A de hele familie aan de financiering bijdroeg.*
  - B men niet voor werkeloosheid hoefde te vrezen.*
  - C mensen met een opleiding behoorlijk goed verdienden.*
4. Een voordeel van de stad is volgens de heer Dahl dat...
  - A daar veel arbeidsmogelijkheden voor vrouwen zijn.*
  - B daar een kleurrijke mix van mensen leeft.*
  - C iedere levensbehoefte daar binnen korte tijd vervuld kan worden.*
5. Voor wie is volgens de heer Winter het aanbod van nieuwbouwwoningen in de binnenstad bedoeld?
  - A alleen voor zeer rijke mensen*
  - B voor werkende en cultureel geïnteresseerde mensen*
  - C voor mensen die graag in flats wonen*
6. Met 'nomaden van de kenniseconomie' bedoelt Frankfurts burgemeester:
  - A internationaal werkende topwetenschappers*
  - B mensen uit de middenklasse met een gemiddeld inkomen.*
  - C mensen die geen waarde hechten aan een mooi huis.*

7. Volgens de heer Winter blijft wonen in de binnenstad duur, omdat...
- A de nieuwbouwwoningen zeer luxe zijn.
  - B er niet genoeg geld geïnvesteerd wordt in nieuwbouw.
  - C er niet genoeg plek beschikbaar is voor nieuwbouw.
8. Volgens de heer Winter stijgt momenteel het aantal oudere mensen in de stad, aangezien...
- A het aandeel ouderen in de Duitse bevolking toeneemt.
  - B de algemene mobiliteit van de Duitse maatschappij toegenomen is.
  - C de ouderen zich in de voorsteden niet prettig meer voelen.
9. Welke ontwikkeling wat betreft wonen voorspelt de heer Winter?
- A Het wonen in groen gebied blijft aantrekkelijk.
  - B De stadsbevolking zal verjongen.
  - C Hij legt zich niet vast op een trend.
10. De heren Dahl en Winter zijn het erover eens dat...
- A de kloof tussen arm en rijk in de stad groter zal worden.
  - B de stad leefruimte moet bieden aan alle maatschappelijke groepen.
  - C de stad een betere levenskwaliteit biedt dan het platteland.

### **Beoordeling**

In totaal kunnen voor het onderdeel luistervaardigheid maximaal 25 punten worden behaald. Voor taak 1 kan bij iedere vraag ofwel 1 punt ofwel 0 punten worden toegekend. Bij taak 1 bevat een correct antwoord geen inhoudelijk storende fouten met betrekking tot orthografie of grammatica.

Het behaalde puntenaantal van taak 2 wordt vermenigvuldigd met 1,5 en vervolgens opgeteld bij de score op taak 1. Hierbij worden halve punten niet afgerond. De totaalscore die hieruit komt wordt genoteerd op het antwoordblad, waarna deze wordt ondertekend door beide beoordelaars (zie afbeelding 3).

Afbeelding 4.3: Scoreblad Beoordeling Luistervaardigheid

Familienname \_\_\_\_\_  
 Vorname \_\_\_\_\_  
 Geboortedatum \_\_\_\_\_ Geboortsoort \_\_\_\_\_  
 Pröfungsort / Institution \_\_\_\_\_  
 Datum \_\_\_\_\_

Pröfungsteilnehmer-Nr.:

--	--	--	--	--	--

## Hörverstehen · Antwortbogen

Aufgabe 1		Punkte
1	_____	
2	_____	
3	_____	
4	_____	
5	_____	
6	_____	
7	_____	
8	_____	
9	_____	
10	_____	

### Aufgabe 2

<p>11 <input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c</p> <p>12 <input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c</p> <p>13 <input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c</p> <p>14 <input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c</p> <p>15 <input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c</p>	<p>16 <input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c</p> <p>17 <input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c</p> <p>18 <input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c</p> <p>19 <input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c</p> <p>20 <input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c</p>
--	--

**Aufgabe 1 max. 10 Punkte:** \_\_\_\_\_  
(1-10)

**Aufgabe 2 Lösungen:** \_\_\_\_\_ x 1,5 = \_\_\_\_\_  
(11-20)

**Gesamtergebnis Hörverstehen:** \_\_\_\_\_ /25 Punkte  
 Aufgaben 1 + 2

\_\_\_\_\_  
 1. Prüfende

\_\_\_\_\_  
 2. Prüfende

\_\_\_\_\_  
 Datum



## Conclusie

Taak 1: beide personen spreken standaardduits. Het tempo is normaal tot iets aan de snelle kant. De opbouw is gestructureerd en relaties zijn behoorlijk expliciet, door de structuur van vraag en antwoord en doordat de kandidaat van tevoren de structuur in de vorm van de opgaven al heeft bestudeerd. Hij weet dus wat hij kan verwachten. Het onderwerp is redelijk vertrouwd in die zin dat het behoorlijk concreet is, het is vrij eenvoudig om er een voorstelling bij te maken.

Op basis van dit alles lijkt dit qua niveau tussen B2 en C1 in te liggen, of eigenlijk bovenin B2. B2 met name vanwege het standaardduits en het onderwerp, C1 vanwege het tempo dat normaal tot snel is (niet bewust gearticuleerd). Het taalgebruik zal lastiger B2 of eenvoudig C1 zijn (complex, maar niet heel ingewikkeld, de zinnen zijn duidelijk gestructureerd). Het fragment wordt één keer afgespeeld, gezien bovenstaande conclusie is dat ook voldoende.

Taak 2: het voorbeeld bij deze taak is een introductie door de radio-presentatrice. Haar spreektempo is normaal tot iets aan de snelle kant. Het onderwerp is toegankelijk en haar eerste zin geeft in feite het goede antwoord bij de voorbeeldvraag al weg.

Er worden twee sociologen geïnterviewd. Beide heren spreken duidelijk, in een normaal spreektempo, in standaardduits. Wel wordt er nogal uitgeweid hier en daar; de heren drukken zich tamelijk breedsporig uit. Het onderwerp op zichzelf is toegankelijk, maar de luisteraar wordt wel behoorlijk overspoeld met gesignaleerde trends, andere visies en de argumenten daarbij; er blijkt veel over te zeggen.

De eerste keer wordt het interview achter elkaar afgespeeld. Vooraf krijgt de kandidaat 90 seconden om de vragen te bekijken. Structuur is er door de vragen die de radio-presentatrice af en toe stelt, er wordt echter niet voor iedere toetsvraag een vraag gesteld. De luisteraar moet dus letten op wendingen en markeringen (bijvoorbeeld: 'een andere reden...'), daarnaast ontstaat er structuur door de afwisseling van de sprekers. Dit doet zich echter pas in de tweede helft van het interview echt voor.

Nadat het interview is afgespeeld is er een pauze van 60 seconden, hierna wordt het interview voor de tweede keer afgespeeld, dit keer in drie delen. Eerst hoort de kandidaat nogmaals het voorbeeld, daarna krijgt hij 30 seconden de tijd om de vragen 11 t/m 14 te bestuderen. De drie delen zijn als volgt verdeeld: bij de vragen 11 t/m 14, waarna een pauze van 30 seconden volgt, de aankondiging 'lees nu de opgaven 15 t/m 17' en wederom 30 seconden. Daarna het tweede stuk, met dezelfde aankondiging voor de opgaven 18 t/m 20. Vervolgens wordt het einde van taak 2 aangekondigd en dat de kandidaat nu 5 minuten heeft om alle luisteropgaven (1 t/m 20) over te nemen op het antwoordblad.

De opzet is dus niet, zoals bij bijvoorbeeld de Staatsexamens NT2, dat de kandidaat per toetsvraag een fragment hoort en vervolgens tijd krijgt om zijn antwoord in te vullen en de volgende vraag te lezen. 90 seconden om de vragen te bestuderen voorafgaand aan de eerste keer afspelen is niet lang. Het is dan ook de bedoeling dat de kandidaat eerst alleen de vragen (en dus nog niet de antwoordmogelijkheden) bekijkt, zodat het verloop van het interview qua onderwerpen al enigszins bekend is. Tijdens het luisteren kan dan worden nagegaan of het antwoord dat volgens de kandidaat goed is ertussen staat en vervolgens vult hij tijdens de tweede keer luisteren de rest van de antwoorden aan. De kandidaat weet dan inmiddels het verloop van het interview, de onderwerpen, met wat voor sprekers hij te maken heeft en waar hij nog verder op moet letten. Welke aanpak de voorkeur heeft, verschilt vermoedelijk per kandidaat, maar de mogelijkheid van nog een keer luisteren (én in fragmenten waarbij van tevoren wordt aangegeven bij welke vragen ze horen) lijkt de relatief korte tijd die de kandidaat heeft om de opgaven te bestuderen te compenseren.

Door de breedspakigheid en het aanhalen van verschillende kanten van het verhaal kan het soms lastig zijn om het juiste antwoord eruit te pikken. Dat zal overigens ook precies de bedoeling zijn als men wil testen of kandidaten in staat zijn kerngedachten en belangrijke details uit een verhaal te filteren. Als de toets op dezelfde manier zou worden afgenomen

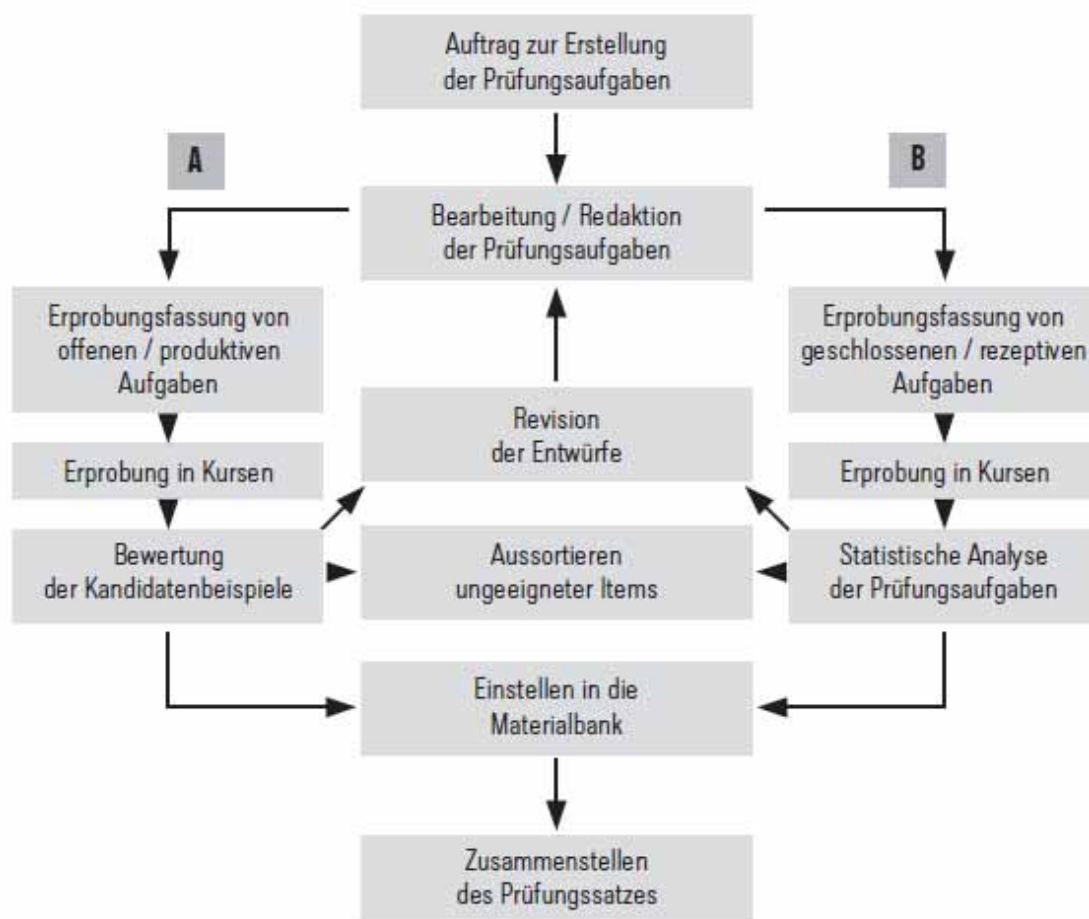
met slechts één keer luisteren (ofwel achter elkaar, ofwel in drie delen), zou dat waarschijnlijk te moeilijk worden. De tweede keer luisteren lijkt hier dus wenselijk. Er is ook duidelijk een verschil. De eerste keer luisteren dient vooral om bekend te raken met het interview, te horen wat er besproken wordt en de rode lijn te volgen. Tijdens de tweede keer luisteren is het de bedoeling dat de antwoorden worden ingevuld, daarom wordt de opname nu in fragmenten afgespeeld. In deze setting zijn beide keren luisteren nodig. Zou de opzet vergelijkbaar zijn met de Staatexamens NT2, dan zou één keer luisteren voldoende moeten kunnen zijn.

Al met al lijkt deze taak zich op C1-niveau te bevinden. Wel wordt enigszins de indruk gewekt dat met name door de twee heren iets langzamer en duidelijker gearticuleerd gesproken wordt dan zij normaal zouden doen. Ook valt er af en toe een stilte tussen de inbreng van de verschillende sprekers die wat onnatuurlijk lang óverkomt. Voor niveau C1 zou dit niet nodig hoeven zijn.

#### 4.7 Kwaliteit

De toetsen van het Goethe-Institut worden centraal ontwikkeld. Hierbij worden de volgende stappen gevolgd:

Afbeelding 4.4: Stappen van toetsontwikkeling<sup>8</sup>



A en B staan voor het onderscheid tussen respectievelijk productieve ('open') en receptieve ('gesloten') vaardigheden. In bovenstaand schema is te zien dat na het pretesten de receptieve opgaven aan een statistische analyse worden onderworpen op basis waarvan opgaven ofwel goedgekeurd en opgenomen in de itembank, ofwel worden herzien, ofwel

worden verwijderd (en vervolgens vervangen). Herziene opgaven worden opnieuw gepretest. Bij de productieve vaardigheden worden kandidaatuitingen beoordeeld, waarna tevens het besluit over een opgave genomen wordt, waarbij herziene opgaven ook weer opnieuw gepretest worden. Vanuit de itembank worden de uiteindelijke toetsen samengesteld.

De pretests worden wereldwijd afgenomen in klassen van het Goethe-Institut en bij volkshogescholen in Duitsland. Aan iedere pretest doen circa 200 kandidaten mee.

De data worden met behulp van klassieke testtheorie en Rasch-Analyse geanalyseerd. Zo kan de kwaliteit van iedere opgave, maar ook van de gehele toets geborgd worden. Ook wordt de moeilijkheid gerelateerd aan niveau C1 van het Raamwerk onderzocht. De opgaven die wat betreft moeilijkheid, betrouwbaarheid of discriminatie statistische problemen opleveren worden gecorrigeerd of vervangen door opgaven die statistisch beter uit de verf komen.

Door taaloverstijgende analyses en vergelijkingen met andere talen komt men tot een verdere fundering.<sup>9</sup>

#### **4.8 Referenties**

<sup>1</sup> Ministerieel besluit over toetsing Duits aan Duitse hogescholen,  
[http://www.hrk.de/de/download/dateien/RODT\\_250625\\_HRK\\_KMK\(F\).pdf](http://www.hrk.de/de/download/dateien/RODT_250625_HRK_KMK(F).pdf)

<sup>2</sup> <http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/bes/tdf/enindex.htm>

<sup>3</sup> *Terms and Conditions for exam administration*,  
[http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/en/Durchfuehrungsbestimmungen\\_C1.pdf](http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/en/Durchfuehrungsbestimmungen_C1.pdf), (p. 4)

<sup>4</sup> *Terms and Conditions for exam administration*,  
[http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/en/Durchfuehrungsbestimmungen\\_C1.pdf](http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/en/Durchfuehrungsbestimmungen_C1.pdf), (p. 12)

<sup>5</sup> *Prüfungsziele, Testbeschreibung Goethe-Zertifikat C1*,  
[http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/hdb/Pruefungsziele\\_Testbeschreibung\\_C1.pdf](http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/hdb/Pruefungsziele_Testbeschreibung_C1.pdf), (p. 4)

<sup>6</sup> Oefenboekje, [http://www.goethe.de/lrn/pro/gc1/C1\\_US01\\_07.pdf](http://www.goethe.de/lrn/pro/gc1/C1_US01_07.pdf)

<sup>7</sup> Oefenboekje, [http://www.goethe.de/lrn/pro/gc1/C1\\_US01\\_07.pdf](http://www.goethe.de/lrn/pro/gc1/C1_US01_07.pdf), (p. 35 – 37)

<sup>8</sup> *Prüfungsziele, Testbeschreibung Goethe-Zertifikat C1*,  
[http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/hdb/Pruefungsziele\\_Testbeschreibung\\_C1.pdf](http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/hdb/Pruefungsziele_Testbeschreibung_C1.pdf), (p. 6)

<sup>9</sup> *Prüfungsziele, Testbeschreibung Goethe-Zertifikat C1*,  
[http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/hdb/Pruefungsziele\\_Testbeschreibung\\_C1.pdf](http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/hdb/Pruefungsziele_Testbeschreibung_C1.pdf), (p. 13)



## 5 Diplôme approfondi de Langue Française (DALF)

### 5.1 Doelgroep

De DalF toets is bedoeld voor buitenlanders (niet-Fransen), die graag hun beheersing van het Frans willen bevestigen voor professionele en/of persoonlijke doeleinden. Ook is het voor Fransen die van origine uit een niet-francofoon land komen en niet in het bezit zijn van een diploma uit secundair of hoger onderwijs<sup>1</sup>.

### 5.2 Civiel effect

DALF diploma's zijn internationaal erkende diploma's. Deze toetsen bieden de mogelijkheid om op officiële wijze je kennis en beheersing van het Frans aan te tonen, wat voordeel biedt bij het verloop van de studie en het functioneren op het werk. Bovendien verschaft de DALF C1/C2 toegang tot alle universiteiten (uiteraard onder voorbehoud dat er ook voldaan wordt aan het vereiste academisch niveau). Op sommige Grands Écoles, dit zijn speciale universiteiten waar een toelatingsconcorso van minimaal twee jaar aan voorafgaat en waar slechts de besten worden toegelaten, is DALF C1 een verplicht beheersingsniveau van het Frans<sup>2</sup>. Deze diploma's blijven levenslang geldig en het bewijs van slagen voor DALF is erkend in het kader van de *CampusFrance* procedure<sup>3</sup>. *CampusFrance* is een nationaal kantoor dat Frans hoger onderwijs in het buitenland promoot<sup>4</sup>.

### 5.3 Afname

Men kan zich inschrijven voor een examen op het niveau naar keuze en de examens worden gegeven op 1000 examencentra in 164 verschillende landen.

De toets bestaat uit de vaardigheden: *Compréhension de l'oral, compréhension des écrits, production écrite, production orale* (luisteren, lezen, schrijven, spreken). Deze onderdelen worden afzonderlijk getoetst. De examens zijn gerelateerd aan de niveaus van het ERK, en het exameninstituut *Centre International d'Études Pédagogiques* (CIEP) heeft toetsen voor alle niveaus<sup>5</sup>. Het lijkt erop dat de examens grotendeels schriftelijk worden afgenomen. Bij luisteren en lezen worden de antwoorden op papier geschreven en aangevinkt<sup>6</sup>. Bij het onderdeel Spreken van DALF C1 zit de spreker tegenover een jury, waar de spreker eerst een eigen voordracht houdt en vervolgens een gesprek voert. Bij het onderdeel Luisteren worden audiofragmenten afgespeeld en moeten de afnemers vragen op papier beantwoorden. Dit zijn bij DALF C1 zowel open vragen als meerkeuze -en andere gesloten vragen<sup>7</sup>. Het onderdeel schrijven bestaat uit het schrijven van een synthese van ongeveer 1000 woorden en het schrijven van een beargumenteerd essay. Bij deze schrijftaken wordt gebruik gemaakt van de inhoud van een aantal geschreven documenten.

### 5.4 Organisatie

De DALF examens worden gemaakt door het exameninstituut *Centre International d'Études Pédagogiques* (CIEP). Dit instituut is bekend om zijn werk in Frankrijk en in het buitenland op het gebied van opleidingen, evaluatie en het leiden van internationale projecten. Ze krijgen opdracht van de het ministerie van Onderwijs en ze werken samen met het ministerie van Buitenlandse en Europese Zaken op het gebied van internationale samenwerking in educatie. Ze beroepen zich op allerlei experts en nationale en internationale partners evenals op hun eigen personeel bestaande uit 250 man<sup>8</sup>.

CIEP is een publieke dienst met als taak de (inter-)nationale samenwerking op het gebied van educatie, met Franse partners en buitenlanders. Twee hoofdactiviteiten zijn educatie (algemeen onderwijs, professioneel en hoger onderwijs, toekenning van diploma's) en talen (Franse taal, evaluatie et certificering van het Frans, buitenlandse talen en mobiliteit)<sup>9</sup>.

CIEP geeft de volgende beschrijving van C1 niveau:

*De taalgebruiker op C1 niveau is autonoom. Hij kan zich op een gemakkelijke en spontane manier uitdrukken. Hij beschikt over een groot lexicaal repertoire en kan de juiste manier van zich uiten kiezen om zijn opmerkingen/gedachten duidelijk te maken. Hij produceert een helder discours, goed gestructureerd en zonder twijfel, wat getuigt van een goede beheersing van het gebruik van structuren.*

De opbouw van het examen wordt in de tabel hieronder weergegeven.

Tabel 5.1: overzicht van de opbouw van het examen

Examenonderdeel	Inhoud taken	%
Lezen 50 minuten	Begripsvragen over mening/ideeën bevattende teksten (literair of journalistiek), van 1500 tot 2000 woorden. Er zijn meerkeuzevragen, open vragen en matrixvragen.	25%
Luisteren, ca. 40 minuten	Antwoord op begripsvragenlijsten die gaan over de volgende opgenomen documenten: <ul style="list-style-type: none"> <li>• een lang document (gesprek, les, conferentie...) (twee keer afgespeeld)</li> <li>• Verschillende korte radio-uitgezonden documenten (nieuws-flashes, enquêtes, reclame spotjes...) (één keer afgespeeld).</li> </ul> <i>Maximale duur van een fragment is 10 minuten. Het materiaal lijkt authentiek te zijn. Het eerste deel betreft vooral open vragen, het tweede deel vooral meerkeuzevragen.</i>	25%
Schrijven, 150 minuten	Taak 1: Samenvatting schrijven aan de hand van verschillende geschreven documenten. Een lengte van ongeveer 1000 woorden. Taak 2: Beargumenteed essay schrijven aan de hand van de inhoud van deze documenten.	25%
Spreeken ca 30 minuten, met 1 uur voorbereiding	Taak 1: Voordracht/spreekbeurt aan de hand van geschreven documenten Taak 2: discussie met de jury.	25%

Bij de onderdelen Spreken en Schrijven heeft de kandidaat de keus uit twee domeinen: namelijk letteren & sociale wetenschappen, of natuurwetenschappen.

De totale duur van de toetsen is 4 uur. Het eindcijfer wordt gegeven op een schaal van 100. Cesuur voor het behalen van het diploma is 49/50 en per onderdeel zijn minimaal 5 punten van de 25 te behalen punten vereist.

### 5.5 Inhoud en beoordeling Spreekvaardigheid

Er worden teksten voorgelegd van twee verschillende onderwerpen. Per onderwerp gaat het om twee teksten. De kandidaat mag een onderwerp kiezen en bestudeert de twee teksten. Aan de hand van de teksten houdt de kandidaat een voordracht voor een panel. Deze voordracht moet een geordende gedachtengang bevatten over het onderwerp. Het moet een introductie en een conclusie bevatten en de kandidaat moet enkele belangrijke punten naar voren brengen (3 of 4 maximaal). Een punt van aandacht is dat men niet letterlijk de inhoud van de teksten hervertelt, maar dat de teksten gebruikt worden als handvatten. Men moet eigen commentaren, ideeën en voorbeelden geven en een echte eigen gedachtengang neerzetten. De productie mag niet beperkt blijven tot het geven van een samenvatting van de teksten. Aan het einde zal een panel nog vragen stellen over het onderwerp.



De spreekopdracht wordt eerst geïntroduceerd.

### Exposé

À partir de deux documents proposés, vous préparez un exposé sur le thème indiqué, et vous le présenterez au jury. Votre exposé présentera une réflexion ordonnée sur ce sujet. Il comportera une introduction et une conclusion et mettra en évidence quelques points importants (3 au 4 maximum).

Attention : Les documents sont une source documentaire pour votre exposé. Vous devez pouvoir en exploiter le contenu en y puisant des pistes de réflexion, des informations et des exemples, mais vous devez également introduire des commentaires, des idées et des exemples qui vous soient propres afin de construire une véritable *réflexion personnelle*. En aucun cas vous ne devez vous limiter à un simple compte-rendu des documents.

### Entretien

Le jury vous posera quelques questions et s'entendra avec vous à propos du contenu de votre exposé.

### Voordracht

*Aan de hand van twee voorgelegde documenten bereidt u een voordracht voor over een aangewezen onderwerp en u presenteert dit aan een panel. Uw voordracht moet een introductie en een conclusie bevatten en een aantal hoofdpunten moeten worden gepresenteerd (maximaal 3 of 4).*

*Pas op: de documenten dienen als bron voor uw voordracht. U moet in staat zijn om de inhoud te gebruiken om een eigen gedachtengang te vormen, maar u moet ook kritiek geven en eigen ideeën en voorbeelden bedenken om zo daadwerkelijk een eigen gedachtengang te vormen. In geen enkel geval moet u zich beperken tot het geven van een simpele samenvatting van de documenten*

### Gesprek

*Het panel zal u enkele vragen stellen en met u spreken over de inhoud van uw voordracht.*

De onderwerpen komen uit twee domeinen, namelijk natuurwetenschap en sociale wetenschap. Voorbeelden van te kiezen onderwerpen zijn globale opwarming uit het domein natuurwetenschap en slechte voeding uit het domein sociale wetenschap<sup>10</sup>. Hieronder staan voorbeelden van twee teksten over de opwarming van de aarde.

*Afbeelding 5.1: Thème de l'exposé: le réchauffement: état d'urgence? (Document 1)*

Réchauffement. Pour eux, le non-respect de Kyoto est une atteinte aux droits de l'homme.

**Climat de rébellion chez les Inuits**  
Par Carole DUFFRECHOU (Canada), *Libération*, lundi 15 décembre 2003

«C'est une question de vie ou de mort, martèle Sheila Watt-Cloutier. On ne sera pas des victimes impuissantes : on va se battre pour notre droit de subsistance.» Après un discours remarqué, mercredi à Milan, lors de la 9<sup>e</sup> conférence des Nations unies sur le climat, la présidente de la Conférence circumpolaire des Inuits (CCI) enfonce le clou. Elle confirme que l'organisation qui représente 155 000 Inuits du Canada, d'Alaska, du Groenland et de Russie envisage de déposer un recours juridique devant la Commission interaméricaine des droits de l'homme. La raison invoquée : la mise en péril du mode de vie ancestral du peuple Inuit, du fait des changements climatiques provoqués par les activités humaines.

«**Supermarché**». «Les gens s'inquiètent de la disparition des ours polaires d'ici 2070 parce qu'ils n'auront plus de banquise où aller chasser le phoque, mais les Inuits aussi font face à l'extinction pour les mêmes raisons et dans le même temps», met en garde Sheila Watt-Cloutier. Pour manger, «vous allez au supermarché, nous, nous allons sur la banquise. Manger ce qu'on chasse est au cœur de ce que signifie être Inuit. Quand on ne pourra plus chasser sur la glace, comment allons-nous nous définir ?» Considérant que leurs droits humains sont violés par les pays qui refusent de signer le protocole de Kyoto (Etats-Unis en tête), les Inuits songent à emprunter la voie juridique en invoquant la Déclaration des droits de l'homme de 1948. Une manière originale d'aborder la question du réchauffement planétaire qui pourrait inciter au dialogue. L'objectif étant de susciter un changement d'attitude et un engagement à long terme, et non d'obtenir une quelconque compensation financière, assure-t-on. Un procès, par ailleurs coûteux et technique, n'est pour l'instant pas envisagé.

Quant à la Commission qui étudiera leur cause, et qui sera invitée à venir constater sur place les impacts humains



des changements climatiques, elle n'a aucun pouvoir coercitif. Les Inuits attendent seulement d'elle une déclaration politique. «*On cherche à attirer l'attention du monde entier sur notre situation critique*», reconnaît la présidente de la CCI qui parle «*d'éduquer*» et «*d'informer*» les citoyens : «*C'est pour nous un bon moyen d'action, car même si on participe à des programmes onusiens sur l'environnement, on n'est toujours pas sur l'écran radar. Il s'agit de faire passer un message, et ce recours juridique aux droits de l'homme est une image très puissante.*»

John Keogak, 45 ans, chasseur à Sachs Harbour, reconnaît l'impact médiatique de la mesure, mais entretient peu d'illusions sur son efficacité. «*Les Etats-Unis ne vont probablement même pas écouter ce qu'on a à dire*», soupire-t-il. Cette communauté arctique d'une centaine d'âmes, isolée sur une île de la mer de Beaufort, a répertorié les changements observés depuis le début des années 90 : hivers moins rigoureux, hausse du niveau de la mer, formation de la glace plus tard dans la saison et dégel avancé, fonte du permafrost, arrivée de nouvelles espèces animales (rouges-gorges, saumons...). «*Il n'est désormais pas toujours possible d'aller sur la glace au moment des migrations des animaux et donc de pouvoir constituer nos stocks*», constate John Keogak, qui s'est déjà retrouvé pris au piège sur une plaque de glace détachée de la banquise. Il a dérivé pendant deux jours avant d'être secouru. «*Il faut aussi attendre plus longtemps avant que les fourrures des animaux soient d'une épaisseur convenable.*» Lui qui, enfant, suivait sa mère trappeur, peut encore aujourd'hui emmener son fils de 14 ans chasser, mais dit craindre la réduction des quotas de chasse pour les ours polaires. «*On se sent menacés. On ne sait pas à quoi va ressembler demain. Tout le monde ici ne parle que du temps qui change, et de la pollution, des voitures, des feux de forêts...*»

**Documentation.** Le recours devant la Commission des droits de l'homme qui devrait être officiellement validé par le conseil de la CCI au printemps pourrait nécessiter d'un à cinq ans de travaux de documentation avant d'être déposé. Les Inuits espèrent pouvoir s'appuyer sur un rapport qui sera remis en septembre 2004 aux huit pays du Conseil de l'Arctique. Ce sera l'étude la plus complète sur les changements climatiques régionaux. Ce document prévoit, à l'exception de la zone la plus proche du pôle Nord, la disparition des glaces permanentes de l'océan Arctique d'ici à la fin du siècle.

Afbeelding 5.2: Thème de l'exposé: le réchauffement: état d'urgence? (Document 2)

### **Tiède sommet sur le réchauffement**

Par Denis DELBECQ et Laure NOUALHAT, *Libération*, samedi 13 décembre 2003

Gueule de bois à Milan. La 9<sup>e</sup> conférence des Nations unies sur le climat s'est achevée hier, dans une ambiance mi-figue, mi-raisin. Tour d'horizon du bilan de ces douze jours de tractations.

#### **Les plantations de forêt**

C'est l'un des points essentiels du protocole de Kyoto. Il prévoit que les plantations de forêts sont déductibles des émissions de gaz à effet de serre (GES), puisque les arbres croissent en pompant le gaz carbonique dans l'air. Il faut planter deux arbres pour piéger les rejets liés au voyage aller-retour en avion d'une personne entre Milan et New York. Le sommet de Milan a permis de préciser ce que seront les «puits de carbone». Sont éligibles les forêts d'arbres de plus de deux mètres, dont le feuillage recouvre plus du dixième de la surface. Les écologistes n'ont pas réussi à faire exclure les plantations ne comportant qu'une seule essence, ni l'utilisation d'espèces «aliens» et de variétés transgéniques. En revanche, les Etats pourront refuser l'utilisation de ces arbres OGM en fonction de leur législation. Une clause qui a provoqué la colère des Etats-Unis.

#### **La Russie se fait prier**

Le pays, qui pèse 17 % des émissions de GES, doit impérativement ratifier le protocole de Kyoto pour que celui-ci entre en vigueur. Moscou a soufflé le chaud et le froid depuis plusieurs jours. Certains responsables craignent que le protocole ne handicape la croissance économique, tandis que d'autres mettent en avant les profits que rapporterait la vente de permis de polluer. Pour faire pression, l'Italie pourrait investir dans la réduction d'émission de GES en Russie, en cas de ratification. De son côté, la délégation américaine a tenté de persuader Moscou de ne pas approuver le texte, arguant que les technologies du futur permettraient de réduire les émissions de GES sans contrainte. Aucune décision russe n'est attendue avant l'élection présidentielle de mars.

#### **Dissensions sur le fonds spécial**

A Marrakech en 2001, 15 pays avaient décidé de créer un fonds spécial changements climatiques. Doté de 410 millions de dollars, il servira à financer l'adaptation des pays du Sud et le développement d'énergies propres. Ironie du sort, les riches membres de l'Opep souhaitent que ce fonds finance leur «diversification économique», rendue obligatoire par la chute à venir des exportations de pétrole. Grande-Bretagne et Allemagne refusent de participer si le fonds doit aider ces pays. La décision finale sera prise lors de la prochaine conférence à Buenos Aires.

#### **Le combat des Inuits**

«*Nous explorons la meilleure voie légale, probablement via le système interaméricain, en invoquant la déclaration des droits de l'homme de 1948.*» Sheila Watt-Cloutier, présidente de la Conférence circumpolaire des Inuits, a déclaré que les droits des 155 000 Inuits qui vivent au Canada, en Russie, au Groenland... sont menacés par le changement climatique. Les Inuits pourraient porter plainte contre les Etats-Unis.

Het beoordelingsschema ziet er als volgt uit.

Afbeelding 5.3: Grille d'évaluation de la production orale C1

<b>1ère partie – Monologue suivi : exposé</b>										
Peut dégager le thème de réflexion et introduire l'exposé	0	0,5	1	1,5						
Peut analyser les textes sources, extraire et utiliser des informations importantes	0	0,5	1	1,5						
Peut élaborer une réflexion en relation avec le thème retenu, intégrant arguments et informations personnels et tirés du dossier.	0	0,5	1	1,5	2	2,5				
Peut faire une présentation claire et organisée avec aisance, spontanéité et pertinence pour parvenir à une conclusion appropriée	0	0,5	1	1,5	2	2,5				
<b>2<sup>ème</sup> partie – Exercice en interaction : débat</b>										
Peut facilement préciser et défendre sa position en répondant aux questions, commentaires et contre-arguments	0	0,5	1	1,5	2					
Peut faciliter le développement de la discussion en recentrant et / ou élargissant le débat	0	0,5	1	1,5	2					
Peut choisir une expression convenable pour attirer l'attention ou garder l'attention de l'auditeur	0	0,5	1							
<b>Pour l'ensemble de l'épreuve</b>										
<b>Lexique (étendue et maîtrise)</b> Possède un vaste répertoire lexical et ne commet pas d'erreurs significatives.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	
<b>Morphosyntaxe</b> Maintient un haut degré de correction grammaticale	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5 5
<b>Maîtrise du système phonologique</b> A acquis une intonation et une prononciation claire et naturelles Peut varier l'intonation et placer l'accent phrastique pour exprimer de fines nuances de sens	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3			
<b>NOTE SUR 25</b>	<b>TOTAL :</b>									

*Eerste gedeelte-monoloog*

1. Kan de gedachtengang van het onderwerp beschrijven en een voordracht/presentatie beginnen.
2. Kan tekstbronnen analyseren, belangrijke informatie gebruiken en eruit halen.
3. Laat zien over het onderwerp te hebben nagedacht, m.b.v. zowel eigen argumenten en informatie als uit de documenten.
4. Kan gemakkelijk een heldere en gestructureerde voordracht houden, spontaan en relevant om tot een conclusie te komen.

*Tweede gedeelte: Oefening in interactie: debat*

1. Kan gemakkelijk zijn mening geven en verdedigen in de beantwoording op vragen, commentaren en tegenargumenten.
2. Kan het verloop van de discussie verbeteren door het debat te verbreden of juist te versmallen.
3. Kan zichzelf op een geschikte manier uitdrukken om de aandacht te behouden of de aandacht te trekken van de luisteraar.

*Algemeen geldend voor het examen*

1. *Woordenschat:* Heeft een behoorlijk lexicaal repertoire.
2. *Morfosyntax:* Spreekt met een grote mate van grammaticale correctheid.
3. *Beheersing van het fonologisch systeem:* Heeft een duidelijke en natuurlijke intonatie en uitspraak verworven. Kan variëren in intonatie en zinsaccenten leggen om heel precieze betekenisnuances uit te drukken.

Het maximaal aantal punten is 25<sup>11</sup>.



## Conclusie

De twee teksten die de kandidaten bij DALF voorgelegd krijgen, zijn lang en van een hoog niveau. Ze handelen over academische onderwerpen. Teksten op B2 zijn algemener van aard, deze teksten in DALF zijn gericht op C1 niveau.

De taken die een kandidaat voor dit examen moet uitvoeren overstijgen op verschillende punten de prestatie die op het Staatsexamen programma II geleverd moet worden: er is veel meer leesvaardigheid nodig, de monoloog die men moet houden is uitgebreider (veel langere tijd, meer taalhandelingen, minder reproductie/samenvatten), en er volgt een gesprek met een panel. Van tevoren is niet bekend welke vragen er in dat gesprek aan de orde zullen komen. De te bespreken onderwerpen zijn abstract en complex. De taken vergen academische vaardigheden en een hoog cognitief niveau. Dit komt overeen met de beschrijving van C1, waar men een helder betoog over dergelijke onderwerpen moet kunnen houden waarbij standpunten ondersteund worden met argumenten en relevante voorbeelden. Het DALF-examen gaat hierin zelfs verder: de monoloog moet een eigen gedachtegang bevatten.

In het beoordelingsmodel komen de aspecten naar voren die in de opdracht genoemd zijn. Voor het eerste deel (de monoloog) worden 'logische' inhoudelijke criteria genoemd: analyseren, samenvatten, gedachtegang met argumenten uitwerken. Bij het tweede deel wordt van de kandidaat verwacht dat hij zijn positie verdedigt, de discussie op gang houdt en de juiste uitdrukkingen gebruikt om de aandacht vast te houden. Tijdens beide delen wordt hij bovendien beoordeeld op woordgebruik, grammatica en uitspraak, waarbij de omschrijving in het beoordelingsmodel overeenkomt met C1 (vloeiend en spontaan, taal flexibel en effectief gebruiken, overtuigend argumenteren, spontaan en adequaat reageren op vragen, etc.).

### 5.6 Inhoud en beoordeling Luistervaardigheid

Het gedeelte Luisteren van Dalf C1 is als volgt ingedeeld. Er is een opdracht waarbij de luisteraars de volgende instructies krijgen:

*Vous allez entendre deux fois un enregistrement sonore de 6 minutes environ.*

- *Vous aurez tout d'abord 3 minutes pour lire les questions.*
- *Puis vous écouterez une première fois l'enregistrement.*
- *Vous aurez ensuite 3 minutes pour commencer à répondre aux questions.*
- *Vous écouterez une deuxième fois l'enregistrement.*
- *Vous aurez encore 5 minutes pour compléter vos réponses.*

La colonne à droite du questionnaire est un espace de brouillon que vous pouvez utiliser librement pour prendre vos notes. Cependant, seules les réponses portées dans la colonne de gauche seront prises en compte lors de la correction.

*U krijgt twee keer een geluidsfragment te horen van ongeveer 6 minuten.*

- *U krijgt allereerst 3 minuten om de vragen te lezen*
- *Vervolgens hoort u voor de eerste keer de opname.*
- *Daarna krijgt u 3 minuten om te beginnen met het beantwoorden van de vragen.*
- *U luistert voor een tweede keer naar de opname.*
- *U heeft nog 5 minuten om de beantwoording van de vragen te voltooien.*

*Rechts in de kantlijn is de mogelijkheid voor het maken van aantekeningen, deze zullen niet worden meegenomen in de beoordeling.*

Er zijn vragen in meerkeuze en in open vorm<sup>12</sup>. Wat betreft de beoordeling is er aan elke vraag een gewicht gehangen van tussen een half punt en 2 punten, met uiteindelijk net als bij de andere onderdelen een maximaal te behalen score van 25 punten.

Hieronder staat een afbeelding van een getranscribeerd fragment met 15 voorbeeldvragen gehaald uit een examen.

### Première écoute

Bonjour Nathalie Fonterel. Vous êtes donc à la rédaction d'Inter spécialiste des questions environnementales et nous fêtons aujourd'hui les trente ans du Conservatoire du littoral. Depuis 1975 l'établissement public a protégé quoi, à peu près 10% du linéaire côtier du béton.

- Oui ça représente 800 km de rivages. Alors dans les années 70, la Côte d'Azur avait déjà sacrifié sa côte à l'urbanisation et, c'est pour éviter que le littoral français ne devienne un mur de béton que le conservatoire a été créé, il rachète depuis les terrains grâce à des fonds publics.

- Et j'imagine qu'il n'est pas facile pour les communes de choisir entre la protection des paysages et les retombées économiques générées par l'urbanisation

- Non non, évidemment, mais elles se rendent compte que le vert peut valoir de l'or et que la nature attire les touristes et c'est souvent de plus en plus et à la demande des communes que le conservatoire agit. C'est le cas par exemple de l'île Tristan dans le Finistère, c'est en face de Douarnenez, une île auparavant privée mais les propriétaires avaient du mal à financer son entretien ; la mairie a appelé le conservatoire au secours. Monique Prévos est le maire de Douarnenez :

- « Il y a de nombreux promoteurs qui se sont fait connaître, je pense qu'on aurait eu une résidence de luxe, des hôtels ou voilà quelque chose qui du coup était aussi un peu confisqué parce que l'avantage quand même de cette situation c'est que l'île fait partie du patrimoine commun et que les Douarnenistes y ont accès ; ils ont été très surpris les premières fois qu'on a fait des portes ouvertes parce que très peu de Douarnenistes étaient venus sur l'île et ya eu un engouement très fort et je pense que ça aussi c'est important que cet espace qui est assez magique ne soit pas réservé à une élite, à une petite, à un petit groupe de personnes.

- Et tous les terrains Nathalie qui ont été acquis par le conservatoire sont effectivement ouverts au public

- Et ils sont très fréquentés, imaginez, trente millions de visiteurs par an ça devient d'ailleurs problématique parce que l'entretien coûte de plus en plus cher. Marie Bonnet est la directrice adjointe du conservatoire du littoral.

- On est aujourd'hui propriétaires de 75 000 hectares, on ambitionne d'avoir atteint plus de 200 000 hectares en 2050 et on a des travaux d'aménagement et de réhabilitation extrêmement importants sur ces terrains et ça relève de la responsabilité du Conservatoire et, bien évidemment plus les surfaces détenues, plus le patrimoine du conservatoire s'étend plus ces travaux d'aménagement coûtent et mobilisent notre budget. Aujourd'hui, sur un budget d'acquisition d'à peu près 18 millions d'euros, on en a 7 qui sont consacrés aux travaux d'aménagement

- Mais justement, n'est-il pas dommage d'aménager des espaces sauvages ?

- Oui, sans doute, mais sinon, le vert devient victime de son succès ; il faut donc recourir au génie écologique comme il existe le génie civil ; il y a un exemple célèbre c'est la pointe du Raz. Denis Bredin est le délégué du Conservatoire du littoral pour la Bretagne.

- Quand on acquiert des sites très dégradés, c'est le cas par exemple de la pointe du Raz, bien évidemment on se doit de faire quelque chose ; il n'y avait plus du tout de végétation à la pointe, vous aviez un grand parking, vous aviez une cité commerciale et tout autour même plus un réseau de sentiers, vous n'aviez plus de végétation, on avait la roche mère à nu donc le choix a été de créer ex nihilo des sentiers pour que les gens soient quelque part guidés par le confort pour éviter d'avoir envie d'aller en dehors de ce sentier ; un phénomène très simple c'est quand vous êtes sur un sentier avec des flaques d'eau, vous évitez la flaque d'eau ; si votre sentier est pas bien drainé, petit à petit vous n'avez pas un sentier d'un mètre 50 de large mais 3 mètres, 4 mètres et ainsi de suite donc tout ça ça fait partie du savoir faire qu'il a fallu acquérir, comment traiter les passages d'eau pour avoir des sentiers qui soient confortables et qui évitent que les gens n'aient la nécessité d'en sortir. Bien évidemment, il y a une certaine artificialisation mais le constat c'est qu'actuellement depuis dix quinze ans qu'il y a une fréquentation qui a augmenté sur le littoral deux, trois, quatre, voire cinq fois dans certains secteurs, en terme de nombre de personnes vous avez des sites en meilleur état qui accueillent plus de personnes

- Et comment le conservatoire finance-t-il la protection du littoral et l'accueil du public ?

- Un budget est voté tous les ans par le parlement, un budget qui n'est pas toujours d'ailleurs à la hauteur des enjeux, les dons, vous pouvez donner de l'argent, vous pouvez léguer des sites, les entreprises privées, neuf fondations, Total EDF ou encore la banque populaire aident le Conservatoire et puis ça c'est nouveau, la vente de « produits partage » ; c'est le cas cette année avec la société Armor Lux qui va commercialiser un tee-shirt estampillé Conservatoire du littoral et qui versera 1 euro par tee-shirt vendu, une somme destinée à financer l'aménagement de l'île Tristan dont on parlait tout à l'heure

- Et c'est tout ça qu'on appelle le mécénat écologique ?

- Oui, alors la question c'est de savoir quel est l'intérêt évidemment pour l'entreprise, réponse du PDG d'Armor Lux, Jean-Guy Le Floch :

- Notre intérêt bien sûr avant tout commercial mais au second degré il est quelque part aussi éthique, on milite dans l'entreprise depuis 60 ans pour faire vivre des gens ici en Bretagne et avec le Conservatoire on a trouvé un vecteur de communication qui nous permet de vendre j'espère plus demain qu'aujourd'hui.

- Parce que vos produits sont plus chers ?

- Alors nos produits sont fabriqués essentiellement en France donc ils sont forcément plus chers que des produits chinois mais le consommateur a besoin quelque part aussi d'afficher ses ... son credo, ses croyances ; le fait d'afficher un tee-shirt fabriqué à Quimper avec en plus le logo du Conservatoire du littoral, c'est ... c'est bon, il aime bien, il achète, et voilà, tout le monde s'y retrouve, l'entreprise, la marque, et le Conservatoire.

- Et si vous avez envie de visiter sur le papier avant d'aller sur le terrain, un très beau livre vient de paraître. Le Conservatoire publie cet ouvrage qui a pour titre aux éditions Gallimard, qui a pour titre « Le tiers sauvage » livre publié pour fêter ses trente ans ; c'est un livre qui est préfacé par Erik Orsenna, signé de Eric Fottorino, avec des photographies Nathalie Fonterel qui sont magnifiques.

- Elles sont magnifiques et les textes sont très beaux aussi.

[Le 7-9 de France Inter, 12 mai 2005]

1. Quelle est la profession et la spécialité de Nathalie Fonterel ? **Score 1**
2. Compléter le tableau. **Score 1**

Nom de l'établissement	Statut	Date de création	Longueur de l'espace protégé
	privé		
	publique		
	mixte		

3. Les communes ont-elles consciences que la protection des rivages peut représenter un atout économique? Répondez par oui ou non et relevez l'expression imagée qui justifie votre réponse? **Score 1**
4. Cochez la bonne réponse **Score 0.5**
- Le Conservatoire intervient à la demande des municipalités.
  - Le Conservatoire intervient de sa propre initiative.
  - Les deux possibilités existent.
  - Le document ne permet pas de répondre.
5. À qui appartient l'île Tristan actuellement? **Score 0.5**
- À des particuliers des Douarnenez
  - À la mairie de Douarnenez
  - Au Conservatoire du littoral
6. Qu'est-ce qui satisfait Monique Prévos dans cette situation? **Score 1.5**
7. Les terrains sont victimes de leur succès. Dites pourquoi. **Score 1**
8. Comment le Conservatoire utilise-t-il son budget? **Score 0.5**
- Le budget est principalement utilisé pour étendre le patrimoine.
  - Le budget est également réparti entre l'extension du patrimoine et son entretien.
  - Le budget est prioritairement consacré à la préservation du patrimoine.
9. Donnez une définition du génie écologique: **Score 1.5**
10. Donnez deux éléments indiquant que la Pointe du Raz était un site très dégradé. **Score 1**
11. Quelle action a été conduite? **Score 1**
12. a) Pour Denis Bredin, ces mesures ont-elles été efficaces? **Score 0.5**  
b) Quelle justification donne-t-il? **Score 0.5**
13. Citez 3 moyens de financement dont bénéficie le Conservatoire. **Score 1.5**
- - 
  -
14. Expliquez ce qu'est le mécénat écologique à partir de l'exemple d'Armor Lux. **Score 2**
15. Quel est le titre du livre publié par le Conservatoire? **Score 0.5**



1. Wat is het beroep en de specialiteit van Nathalie Fonterel? **1 punt**
2. Vul de tabel in: **1 punt**

<b>Naam van het gebouw</b>	<b>Status</b>	<b>Datum van Oprichting</b>	<b>Grootte van beschermd gebied</b>
	privé		
	publiek		
	gemengd		

3. Zijn de gemeentes zich ervan bewust dat de bescherming van de kustlijnen een economische troef kan zijn? Antwoord ja of nee en haal de gebruikte uiting uit de tekst die uw antwoord bevestigt. **1 punt**
4. Kruis het goede antwoord aan: **0.5 punt**
- De natuurbeschermingsorganisatie handelt naar de vraag van gemeenten.
  - De natuurbeschermingsorganisatie handelt op eigen initiatief.
  - Beide mogelijkheden bestaan.
  - Het document geeft hiervoor onvoldoende informatie.
5. Wie bezit momenteel l'île Tristan? **0.5 punt**
- Particulieren van Douarnenez
  - De gemeente van Douarnenez
  - De natuurbeschermingsorganisatie van het kustgebied
6. Wat bevat Monique Prévos in deze situatie? **1.5 punt**
7. De verworven terreinen zijn slachtoffers van hun eigen succes. Leg uit waarom. **1 punt**
8. Hoe gebruikt de natuurbeschermingsorganisatie zijn budget? **0.5 punt**
- Het budget wordt voornamelijk gebruikt voor het vergroten van het vermogen.
  - Het budget wordt eerlijk verdeeld tussen het vergroten van het vermogen en het onderhoud.
  - Het budget wordt voornamelijk gebruikt het behoud van het vermogen.
9. Geef een definitie van het ecologisch genie: **1.5 punt**
10. Noem twee elementen waaruit blijkt dat la Pointe du Raz een beschadigd landschap was. **1 punt**
11. Welke actie werd ondernomen? **1 punt**
12. a) Waren voor Denis Bredin de maatregelen effectief? **0.5 punt**  
b) Welke verklaring geeft hij hier voor? **0.5 punt**
13. Noem drie financiële middelen waar de natuurbeschermingsorganisatie van profiteert. **1.5 punt**
- 1
  - 2
  - 3
14. Leg uit wat de ecologische financiële steun van particuliere zijde inhoudt aan de hand van het voorbeeld van Armor Lux. **2 punten**
15. Wat is de titel van het boek dat de natuurbeschermingsorganisatie heeft gepubliceerd. **0.5 punt**

Er is ook een onderdeel waarbij de luisteraar het fragment maar een enkele keer te horen krijgt. De instructies zijn als volgt:

Vous allez entendre une seule fois plusieurs courts extraits radiophoniques. Pour chacun des extraits:

- Vous aurez 20 entre et 50 secondes pour lire les questions
- Puis vous écouterez le fragment
- Vous aurez ensuite entre 30 secondes et 1 minute pour répondre aux questions

*U krijgt een enkele keer verschillende korte radio-opnames te horen. Voor elk fragment:*

- *krijgt u tussen de 20 en 50 seconden om de vragen te lezen*
- *beluistert u het fragment*
- *heeft u tussen de 30 seconden en een minuut om de vragen te beantwoorden*

Bij de teksten waar maar één keer geluisterd mag worden, zijn alleen meerkeuzevragen gebruikt. Hieronder staan voorbeeldvragen met een transcriptie van de korte fragmenten erbij.

Écoute du document 1. Vous aurez ensuite 30 secondes pour répondre aux questions.

Le mot de la fin ce soir, c'est quand on aime, on ne compte pas. En Chine, un lychee a été vendu 67 000 euros. Bon, il provient d'un arbre quatre fois centenaire qui autrefois servit à nourrir les empereurs de Chine. Celui ou celle qui a acheté ce lychee est vraiment très attaché à l'histoire. C'est un fruit de la passion qu'il vient d'acquérir.

1. Le fait divers fait référence à **Score 1**
  - a. Une vente aux enchères exceptionnelle
  - b. Un cadeau d'amour insolite
  - c. Une découverte historique de grande valeur
  - d. Une acquisition étonnante
  
2. Le document parle: **Score 1**
  - a. D'un fruit de la passion
  - b. D'un lychee
  - c. Des deux
  
1. *Dit korte fragment gaat over:* **1 punt**
  - a. *Een buitengewone aankoop op een veiling*
  - b. *Een cadeau van ongewone liefde*
  - c. *Een historische ontdekking van grote waarde*
  - d. *Een verbazingwekkende aankoop.*
  
2. *Dit fragment gaat over:* **1 punt**
  - a. *Een passievrucht*
  - b. *Een lychee*
  - c. *Beiden*

Écoute du document 2. Vous aurez ensuite 30 secondes pour répondre aux questions.

- Ah, ben tiens, j'ai rencontré un genre de sorcier, tu vois, qui peut te faire devenir milliardaire. Faut juste lui donner 200 euros un soir de pleine lune.

- Ouais, et moi je connais un conseiller info énergie qui m'a démontré qu'en installant une nouvelle chaudière, on pouvait économiser jusqu'à 30% de sa facture de chauffage. Ça fait justement à peu près 200 euros par an. Tu vois, hein, ça c'est pas sorcier.

3. Le spot publicitaire dont vous avez entendu un extrait cherche à promouvoir: **Score 1**
  - a. Une profession
  - b. Une technologie
  - c. Un placement bancaire
  
3. *Het reclamespotje dat u zojuist heeft gehoord probeert het volgende te promoten:* **1 punt**
  - a. *Een baan*
  - b. *Een technologie*
  - c. *Een bankbelegging*

Écoute du document 3. Vous aurez ensuite 1 minute pour répondre aux questions.

Défense du service public en France. C'est classique, vous le savez, il y a les pour et les contre, ceux qui estiment que les fonctionnaires payés par les contribuables ne sont pas à plaindre, loin de là et sont là pour servir le public, et puis ceux qui pensent que les revendications sont légitimes. Quelques réflexions recueillies hier dans les rues de Paris par Brunissant Desourdan.

- Ben, c'est une bonne chose qu'ils fassent la grève, parce que faut pas se laisser faire, mais bon après c'est sûr que pour ... c'est pénible mais, je le comprends. Je ne sais pas, ça ne m'embête pas tant que ça en fait.

- Et matériellement des fois c'est un peu compliqué.

- Oui, c'est un peu compliqué mais j'arrive toujours à me débrouiller si je le sais à l'avance, y a pas de problème. Non, j'prends pas ça mal du tout quoi.

- Défendre le service public en faisant grève, je trouve ça un peu contradictoire. Parce que justement il y a une notion de continuité dans le service public, donc il faut que les usagers puissent à tout moment se servir du service public justement.

- Si le droit de grève est inscrit dans la Constitution, les abus ne le sont pas. Par conséquent, faut quand même penser aux usagers. Faudra instaurer tôt ou tard un service minimum, parce que ya pas de raisons qu'on soit pris en otage.

*Interviewée numéro 1:*

1. Quelle est sa position par rapport au droit de grève? **Score 1**
  - a. Tout à fait favorable
  - b. Plutôt pour
  - c. Réservée
  - d. Plutôt contre
  
2. Pour cette personne: **Score 1**
  - a. Les conditions de travail des grévistes sont pénible.
  - b. Les usager ne devraient pas se laisser manipuler par les grévistes.
  - c. Une bonne organisation permet d'éviter les désagréments.

*Interviewée numéro 2:*

3. Quelle est sa position par rapport au droit de grève? **Score 1**
  - a. Totalement favorable
  - b. Totalement défavorable
  - c. Ne se prononce pas
  
4. Selon lui, **Score 1**
  - a. Le droit de grève a vieilli.
  - b. Les usagers sont prioritaires.
  - c. La défense du service public manque de continuité.

*Interviewée numéro 3:*

5. Quelle est sa position par rapport au droit de grève? **Score 1**
  - a. Défavorable
  - b. Réservé
  - c. Ne se prononce pas
  
6. Selon lui, **Score 1**
  - a. Il est aujourd'hui nécessaire de modifier la Constitution.
  - b. Prendre les usagers en otage est un bon moyen de pression.
  - c. Le droit de grève a des limites.

geïnterviewde persoon nummer 1:

1. *Wat is zijn houding tegenover het staken?* **1 punt**
  - a. *Absoluut positief*
  - b. *Enigszins positief*
  - c. *Terughoudend*
  - d. *Meer Negatief*
  
2. *Volgens deze persoon:* **1 punt**
  - a. *Zijn de werkomstandigheden van stakers penibel.*
  - b. *Moeten de gebruikers zich niet laten manipuleren door stakers.*
  - c. *Zorgt een goede organisatie ervoor dat onenigheden voorkomen worden.*

geïnterviewde persoon nummer 2:

3. *Wat is zijn houding tegenover het staken?* **1 punt**
  - a. *Absoluut positief*
  - b. *Absoluut negatief*
  - c. *Wordt niet duidelijk*
  
4. *Volgens hem,* **1 punt**
  - a. *Is het recht tot staken achterhaald.*
  - b. *Krijgen de gebruikers voorrang.*
  - c. *Is er een gebrek aan continuïteit in de publieke dienst.*

geïnterviewde persoon nummer 3:

5. *Wat is zijn houding tegenover het staken?* **1 punt**
  - a. *Negatief*
  - b. *Terughoudend*
  - c. *Wordt niet duidelijk*
  
6. *Volgens hem,* **1 punt**
  - a. *Is het nu nodig de Constitutie aan te passen.*
  - b. *Is het gijzelen van gebruikers een mooie manier om druk uit te oefenen.*
  - c. *Kent het recht op staken grenzen.*

## Conclusie

Het algemene beheersingsniveau van Luisteren C1 houdt in dat men een langer betoog kan begrijpen, zelfs wanneer dit niet duidelijk gestructureerd is en wanneer relaties slechts impliciet zijn en niet expliciet worden aangegeven. Men kan bijvoorbeeld zonder al teveel inspanning tv-programma's en films begrijpen.

Het examen bestaat uit twee delen. In het eerste deel krijgen de kandidaten een langere luistertekst (gesprek, les, conferentie). In het tweede deel nieuwsflashes, reclamespotjes etc. De fragmenten uit het eerste deel zijn complexer dan die uit het tweede deel.

De fragmenten in het examen zijn te kort voor fragmenten op C1 niveau. Ook hebben de teksten niet allemaal betrekking op abstracte, complexe, onbekende onderwerpen. Wel is het zo dat er fragmenten zijn geselecteerd die idiomatische uitdrukkingen en onduidelijk gestructureerde zinnen zonder expliciete signaalwoorden bevatten.

In tegenstelling tot de Staatsexamens NT2, krijgt de DALF-kandidaat een gedeelte van de geluidsfragmenten twee keer te horen. Een ander verschil met de STEX NT2 is dat er (met name bij het gedeelte dat twee keer beluisterd wordt) ook open vragen voorkomen. Deze vragen tellen over het algemeen zwaarder mee dan de meerkeuzevragen. Open vragen vergen meer van de kandidaten dan de meerkeuzevragen: men moet immers zelf het antwoord vinden en formuleren. Het betreft vaak abstracte vragen op detailniveau.

Het examen DALF Luisteren lijkt zich te bevinden tussen B2 en C1 niveau. De onderwerpen van de teksten zijn niet erg complex of abstract. Ook zijn de fragmenten niet erg lang. Daarentegen kunnen de teksten wel degelijk ongestructureerd en impliciet zijn. Ook de

opdrachten zijn duidelijk van een moeilijker niveau dan de meerkeuzeopgaven in bijvoorbeeld de Staatsexamens NT2, programma II.

### 5.7 Beoordelaarstraining

CIEP traint de beoordelaars. Er zijn twee trainingen, op twee verschillende dagen. Vervolgens worden deze mensen getoetst voordat wordt bepaald wie er wordt aangenomen als beoordelaar. De kandidaten waar CIEP naar zoekt zijn leraren, hoogleraren letteren of hoogleraren in het taalonderwijs van het Ministerie van Onderwijs. Ook leraren Frans als tweede taal kunnen deelnemen aan de beoordelaarstraining. Kandidaten met leservaring van het Frans als vreemde taal en/of kandidaten die in het bezit zijn van een Master Frans als tweede taal genieten de voorkeur. Een gedetailleerde kennis van het Europees Referentiekader is een vereiste, evenals ervaring met het beoordelen van evaluatiemateriaal<sup>13</sup>.

### 5.8 Kwaliteit

In het Franse tijdschrift *Le Français dans le monde* is een artikel van de medewerkers van het Bureau DELF/DALF gepubliceerd waarin zij zelf vertellen over aanpassingen die hebben plaatsgevonden in hun eigen toetsen. De nieuwe toetsen worden gebruikt sinds 2005. Ze schrijven onder andere dat er is overgestapt van het eigen niveausysteem naar het Europees Referentiekader. Ze claimen dat hun toetsen gebaseerd zijn op een communicatieve aanpak en dat ze zowel betrouwbaar als valide zijn. Hierover staan geen cijfers gepubliceerd. Een ander pluspunt dat zij melden is dat er een decentrale administratie is, hetgeen inhoudt dat elk land afzonderlijk de economische zaken regelt voor zijn/haar DELF/DALF toetsen. Bij het maken van deze nieuwe DELF/DALF toetsen is er ook een pre-test gedaan met 300 kandidaten. Een aantal zaken zijn onderzocht. Er werd een vragenlijst ingevuld waar informatie over de kandidaten werd gevraagd om een beeld van de doelgroepen te krijgen, de toets-gesprekken tussen leraren en kandidaten zijn geëvalueerd en er is nagedacht over indeling van de toetsen op de niveaus van het ERK. In 2004 zijn de resultaten voorgelegd aan een comité van experts, een nationale DELF/DALF commissie en aan *Le Conseil d'orientation pédagogique*. Aan de hand van deze adviesorganen zijn de toetsen aangepast en dit alles heeft grotendeels bepaald hoe de DELF/DALF toetsen er sinds 2005 uitzien. De resultaten van de pre-test zijn niet gepubliceerd. Of er ook post-testen gedaan worden is niet bekend, daar wordt niet over gesproken<sup>14</sup>.

### 5.9 Referenties

- 1 <http://www.ciep.fr/delfdalf/pratique.php>
- 2 <http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/documents/exampleswriting.pdf>
- 3 <http://www.ccf-dz.com/bureau-des-examens>
- 4 <http://www.campusfrance.org/fr/page/les-differentes-procedures>
- 5 <http://www.ciep.fr/delfdalf/index.php>
- 6 [http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DALF\\_C1.pdf](http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DALF_C1.pdf)
- 7 [http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DALF\\_C1.pdf](http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DALF_C1.pdf)
- 8 <http://www.ciep.fr/presentationciep/index.php>
- 9 <http://www.ciep.fr/presentationciep/index.php>
- 10 [http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DALF\\_C1.pdf](http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DALF_C1.pdf)
- 11 [http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DALF\\_C1.pdf](http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DALF_C1.pdf)
- 12 [http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DALF\\_C1.pdf](http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DALF_C1.pdf)
- 13 <http://www.ciep.fr/actu/recrutement-concepteurs-d-epreuves-delf-dalf.php>
- 14 [http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/Riba\\_Lepage\\_Chevalier-Wixler.pdf](http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/Riba_Lepage_Chevalier-Wixler.pdf)





## 6 Vergelijking internationale taalexamens

Dit rapport beschrijft de volgende vier internationale taalexamens:

- Test of English as a Foreign Language (TOEFL) door examenorganisatie ETS
- Certificate in Advanced English (CAE) door examenorganisatie Cambridge Exams
- Goethe-Zertifikat C1 door examenorganisatie Goethe Institut
- Diplôme approfondi de Langue Française (DALF) door examenorganisatie le Centre International d'Études Pédagogiques (CIEP)

De TOEFL bepaalt het taalniveau van kandidaten van A1 tot en met C2. De overige drie examens beperken zich tot het meten van alleen taalniveau C1. Alle vier examens zijn bedoeld voor personen voor wie de betreffende taal geen moedertaal is en verschaffen een erkenning dat een persoon een taal op taalniveau C1 beheerst. DALF is tevens bedoeld voor personen zonder specifiek Frans diploma voor voortgezet onderwijs.

Het civiel effect van alle examens betreft de toegang tot (hoger) vervolgonderwijs. TOEFL en CAE zijn vaak verplicht voor de toelating tot bachelor-opleidingen van universiteiten, DALF is verplicht voor toelating tot Franse universiteiten. Het C1-examen van het Goethe Institut vormt hierop een uitzondering. Dit examen verschaft kandidaten alleen toegang tot technische opleidingen en 'Studienkollegs'. Voor Duitstalige universitaire opleidingen is een examen op taalniveau C2 verplicht.

### Onderdeel Spreekvaardigheid

TOEFL wordt volledig als een internet-based computertest afgenomen, waarbij een kandidaat tijdens het onderdeel Spreken antwoorden op zes taken inspreekt. Het onderdeel Spreken duurt 20 minuten met voor de kandidaat in totaal 5,5 minuten spreektijd. Dit examen komt het meest overeen met het huidige onderdeel Spreken van het Staatsexamen Nederlands als Tweede Taal. Alleen de laatste twee van de zes taken bij Spreken betreffen een meting op C1-niveau, waarbij kandidaten moeten samenvatten, argumenteren en concluderen. Voor beide taken krijgt een kandidaat een minuut spreektijd. Vanwege de beperkte hoeveelheid taken en de geringe spreektijd kunnen vraagtekens worden gezet bij de betrouwbaarheid, waarmee de TOEFL de spreekvaardigheid van een kandidaat op C1-niveau meet.

Bij de overige drie examens vindt het onderdeel Spreken plaats als een mondeling examen. Zowel bij CAE als bij het Goethe-Zertifikat C1 worden steeds twee kandidaten tegelijkertijd beoordeeld door twee beoordelaars. De kandidaten moeten ieder een voordracht houden en met elkaar een of meer gesprekken voeren. Deze examens duren 15 minuten. Voor het Goethe-Zertifikat krijgt een kandidaat 15 minuten voorbereidingstijd. Bij DALF beoordeelt een 'jury' van beoordelaars de spreekvaardigheid van een individuele kandidaat op grond van een monoloog en een discussie. Dit examen duurt 30 minuten, met een voorbereidingstijd voor een kandidaat van 60 minuten.

Bij CAE lijken de vier taken voor Spreken tijdens het mondeling examen eerder taalniveau B2 dan C1 te betreffen, mede door de actieve rol van de toetsleider. Voor zowel de monoloog als het gesprek tijdens het onderdeel Spreken bij het Goethe-Zertifikat C1 geldt een discrepantie tussen het ingeschatte taalniveau van de opdracht en de te hanteren beoordelingscriteria. De opdrachten zijn relatief eenvoudig en kunnen beschouwd worden als op taalniveau B2, terwijl de beoordelingscriteria uitgaan van taalniveau C1. Voor zowel de teksten, de opdrachten en beoordelingscriteria bij DALF geldt dat deze ingeschat worden op taalniveau C1.

Tabel 6.1 bevat een vergelijking van de beoordelingscriteria van de vier internationale taalexamens. De beoordelingscriteria die het Goethe Institut hanteert, lijken een goede afspiegeling te vormen van de beoordelingscriteria van de overige drie taalexamens.



Tabel 6.1: Vergelijking van beoordelingscriteria mondelinge uitdrukkingsvaardigheden

TOEFL	CAE	Goethe	DALF
<b>Samenhang</b> Wordt de vraag beantwoord is er goed samengevat		<b>I Uitvoering van de taakstelling</b> Taalproductie Inhoudelijk adequaat Uitvoerigheid	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kan de gedachtengang van het onderwerp beschrijven en een voordracht/presentatie beginnen.</li> <li>Kan tekstbronnen analyseren, belangrijke informatie gebruiken en eruit halen.</li> <li>Laat zien over het onderwerp te hebben nagedacht, m.b.v. zowel eigen argumenten en informatie als uit de documenten.</li> <li>Kan gemakkelijk een heldere en gestructureerde voordracht houden, spontaan en relevant om tot een conclusie te komen.</li> <li>Kan gemakkelijk zijn mening geven en verdedigen in de beantwoording op vragen, commentaren en tegenargumenten.</li> <li>Kan het verloop van de discussie verbeteren door het debat te verbreden of juist te versmallen.</li> <li>Kan zichzelf op een geschikte manier uitdrukken om de aandacht te behouden of de aandacht te trekken van de luisteraar.</li> </ul>
	<b>Interactieve communicatie structureren van gesprekken</b>	Interactie Gespreksvaardigheid	
<b>Duidelijkheid</b> Vloeiend praten		<b>II Coherentie en vloeiendheid</b> Connectie/verbinding Spreektempo Vloeiendheid	
<b>Taalgebruik</b> Vocabulaire	(Grammatica & Vocabulaire)	<b>III Uitdrukkingsvaardigheid</b> Woordkeuze Parafrasering Woordzoeken	Woordenschat: Heeft een behoorlijk lexicaal repertoire.
<b>Taalgebruik</b> Grammatica	Grammatica (& Vocabulaire)	<b>IV Correctheid</b> Morfologie	Morfosyntax: Spreekt met een grote mate van grammaticale correctheid
		Syntaxis	
<b>Duidelijkheid</b> Goede uitspraak natuurlijk klinkende intonaties	<b>Uitspraak</b>	<b>V Uitspraak en intonatie</b> Fonologie (klankleer) Beklemtoning Zinsmelodie	Beheersing fonologisch systeem: Duidelijke en natuurlijke intonatie en uitspraak. Varieert in intonatie en legt zinsaccenten om heel precieze betekenisnuances uit te drukken

## Onderdeel Luistervaardigheid

Het onderdeel Luisteren bij TOEFL duurt 60 tot 90 minuten en bestaat uit 34 tot 51 gesloten vragen over 4 tot 6 lezingen van 3-5 minuten en 2 tot 3 gesprekken van 3 minuten. Alle geluidsfragmenten worden een keer afgespeeld, waarbij kandidaten aantekeningen mogen maken. Omdat de vragen alle taalniveaus van A2 tot en met C2 betreffen, is slechts een zeer beperkt deel geschikt om taalniveau C1 mee te kunnen bepalen.

Het onderdeel Luistervaardigheid bij de overige drie examens duurt steeds 40 minuten en bestaat uit een combinatie van open en gesloten vragen:

- Het CAE bestaat uit 6 meerkeuzevragen bij 3 korte gesprekken van 1 minuut, 8 aanvulzinnen (=woorden schrijven) bij een monoloog van 3 minuten, 6 meerkeuzevragen bij een langer gesprek van 4 minuten en het matchen van 10 uitspraken bij 5 korte opnames. Alle fragmenten worden twee keer afgespeeld. Het taalniveau lijkt tijdens dit examen toe te nemen. Met name het laatste onderdeel word als lastig op taalniveau C1 bestempeld.
- Het Goethe-Zertifikat C1 bestaat uit (1) het schrijven van 10 steekwoorden naar aanleiding van een gesprek van 3 minuten en (2) 10 meerkeuzevragen bij een radiofragment van 10 minuten. Het eerste gesprek wordt een keer afgespeeld, het radiofragment twee keer. Het taalniveau van de eerste taak is geclassificeerd als bovenin B2, het taalniveau van de tweede taak is C1.
- DALF tenslotte bestaat uit 12 open en 3 meerkeuzevragen over een fragment van 6 minuten, dat twee keer wordt afgespeeld, en enkele korte fragmenten met meerkeuzevragen, die een kandidaat een keer kan beluisteren. Het examen DALF Luisteren lijkt zich te bevinden tussen B2 en C1 niveau. De onderwerpen van de teksten zijn niet erg complex of abstract. Ook zijn de fragmenten niet erg lang. Daarentegen kunnen de teksten wel degelijk ongestructureerd en impliciet zijn. Ook de opdrachten zijn duidelijk van een moeilijker niveau dan de meerkeuzeopgaven in bijvoorbeeld de Staatsexamens NT2, programma II.

## Kwaliteit

De hoeveelheid gegevens over de borging van de kwaliteit van de examens loopt sterk uiteen. Bij DALF is alleen bekend dat in het kader van een aanpassing van de opzet van de examens een pretest heeft plaats gevonden met 300 kandidaten. Nadere gegevens over gehanteerde analysemethodes en resultaten zijn niet bekend.

Bij de overige drie examens worden de resultaten van kandidaten geanalyseerd met methoden ontleend aan klassieke testtheorie en aan Item Response Theory. Bij alle drie examens worden betrouwbaarheid en standaardmeetfout berekend. Zowel CAE als Goethe gebruiken het Rasch-model (IRT) en pretesten alle opgaven voor Luistervaardigheid bij (minimaal) 200 kandidaten.

Voor de opgaven voor Spreken voert CAE geen pretest uit. Scores voor spreken worden na afloop van de examens geanalyseerd op grond van de beoordelaarsovereenstemming. TOEFL onderzoekt de kwaliteit van de opgaven voor Spreken tevens door middel van niet-statistische procedures gebaseerd op de verdeling van de scores van kandidaten.

TOEFL voert daarnaast nog DIF-onderzoek uit en vergelijkt examens Luisteren door middel van een methode voor 'equating'.

## **Tenslotte**

Uit deze vergelijking van vier internationale taalexamens op C1-niveau blijkt dat de meeste opdrachten voor het onderdeel Spreekvaardigheid niet het beoogde C1-niveau betreffen, met uitzondering van die van het Franstalige examen DALF. De bij de opdrachten gehanteerde beoordelingscriteria daarentegen zijn wel geschikt voor een beoordeling van spreekuitingen op het taalniveau C1.

Het taalniveau van de opdrachten bij het onderdeel Luistervaardigheid varieert. De luisterfragmenten en opdrachten bij DALF lijken zich te bevinden tussen taalniveau B2 en C1. De opdrachten van de examens CAE en Goethe-Certifikat C1 zijn veelal te kenschetsen als op taalniveau C1.

## **Bijlage 1: Overzicht internationale taalexamens**

Deze bijlage bevat een oppervlakkige beschrijving van een selectie van taalexamens op het gebied van de Engelse, Duitse en Franse taal.

## Duitse taalexamens

### Deutsch-Test für Zuwanderer A2-B1

Exameninstituut:	Duitsland: Telc in samenwerking met Goethe Institut
Bron(nen)	www.telc.net
Niveau:	A2-B1
Doelgroep:	Volwassen migranten met een andere moedertaal die willen inburgeren in Duitsland.
Civiel effect:	bewijs beheersing Duits op niveau A2-B1
Afname digitaal:	Nee, kandidaten gebruiken antwoordbladen voor vragen Luisteren en Lezen

Inhoud (duur)	B1
Spreken (16 min.)	2 min. 1a Over zichzelf spreken ahv opgave met steekwoorden 2 min. 1b Op vragen van een examiner reageren 3 min. 2a Over ervaringen spreken ahv plaatjes 3 min. 2b Op vragen van een examiner reageren 6 min. 3 Samen iets plannen, ideeën uitwisselen, voorstel doen, op voorstel reageren ahv steekwoorden 1 kandidaat voert individueel of 2 kandidaten voeren samen de opdrachten uit onder leiding van 2 examinatoren; voor het deel waarin de examiner vragen stelt, zijn vragen aangegeven in het boekje (vragen die A2 uitlokken en vragen die B1 uitlokken).
Schrijven (30 min.)	1 schrijfpogave - half formele en formele mededelingen schrijven (bv schriftelijk reageren op een uitnodiging voor een verjaardag of een bezoek aan een bedrijf)
Luisteren (25 min.)	3 teksten met 17 mc vragen en 1 tekst met 5 ordeningstaken 1) telefoonmededelingen, telefoonberichten verstaan 2) korte media- berichten verstaan 3) Alledaags gesprek verstaan 4) Verschillende meningen over een thema verstaan
Lezen (45 min.)	5 leesteksten met 25 opgaven: 14 m.c., 5 ordeningsvragen en 6 juist/onjuist vragen over 1) Catalogi, Index, Advertenties kunnen lezen (scannen voor info) 2) Algemene en specifieke Informatie in advertenties kunnen lezen (scannen voor info) 3) Informatie en meningen in de krant en formele mededelingen kunnen lezen (gedetailleerd ) 4) Informatiebrochure kunnen lezen (gedetailleerd) 5) Woorden in een brief aanvullen via m.c. (gedetailleerd)

Beoordeling	Spreken	Schrijven
Aspecten:	50% <i>inhoud</i> met niveaubeschrijvingen per onderdeel voor B1, A2, A1, bv. voor 1a: Kan zich voorstellen en geeft daarbij (B1) gedetailleerde informatie, ... (A2) algemene informatie, en ... (A1) informatie in losse woorden, zonder te verbinden.  50% <i>taalkundig</i> op volgende vier beoordelingsaspecten Uitspraak/Intonatie, Vloeiendheid, Correctheid, Woordenschat uitgewerkt voor B1, A2 en A1.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inhoud,</li> <li>• Communicatieve vorm,</li> <li>• Correctheid,</li> <li>• Woordenschat.</li> </ul> Voor deze criteria zijn niveaubeschrijvingen uitgewerkt voor B1, A2 en A1
Aantal:	2	1
Training/certificering:	ja	Ja

## Zertifikat Deutsch C1

Exameninstituut:	Goethe Institut
Bron(nen)	<a href="http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/hdb/Pruefungsziele_Testbeschreibung_C1.pdf">http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/hdb/Pruefungsziele_Testbeschreibung_C1.pdf</a>
Niveau:	C1
Doelgroep:	Algemeen, mensen die Duits willen leren.
Civiel effect:	<p>Bekend examen, in veel landen als kwalificatie voor werkgevers en opleidingsinstituten.</p> <p>In Duitsland biedt het Goethe-Zertifikat C1 op veel universiteiten en hogescholen vrijstelling voor de mondelinge toegangstoets.</p> <p>Das <b>Goethe-Zertifikat C1</b> befreit ausländische Studierende an verschiedenen deutschen Universitäten und Hochschulen, aber auch an vielen Studienkollegs von der sprachlichen Aufnahmeprüfung.</p>
Afname digitaal:	? Er wordt niets over gezegd, dus ik denk het niet.

<b>Inhoud (duur)</b>	C1
Spreken (ong 25 min.)	Deel 1: monoloog van 3-4 min. Op basis van 5 aanwijzingen. Deel 2: gesprek met andere kandidaat of met examinerator over praktische opdracht.
Schrijven (80 min.)	Deel 1: samenvatting op basis van 5 richtlijnen. Deel 2: Tekst met 10 gaten omschrijven van informeel naar formeel.
Luisteren (40 min.)	Deel 1: tekst (dialoog) 1x afgespeeld en dan meerkeuzevragen beantwoorden Deel 2: Monoloog (bijv radio-uitzending) met meerkeuze vragen, 2x afgespeeld
Lezen (70 min.)	Deel 1: Tekst van 400 woorden en daarbij een samenvatting van 150 woorden met gaten. Die gaten moeten ingevuld worden (open clozetest) Deel 2: 4 teksten over één thema (totaal ongeveer 800 woorden) . Notities hierover in een matrix zetten. Deel 3: Cloze tekst van 280 woorden, meerkeuze.

Niets te vinden over beoordeling, in het oefenmateriaal worden wel de eisen en Can-do's uit het CEFR genoemd.

<b>Beoordeling</b>	Spreken	Schrijven
Aspecten:	?	?
Aantal:	?	?
Training/certificering:	?	?

## Angelsaksische taalexamens

### Oxford Online Placement Test A1-C2

Exameninstituut:	Oxford University
Bron(nen)	www.oxfordenglishtesting.com
Niveau:	A1-C2
Doelgroep:	(Buitenlandse) studenten aan universiteiten, taalscholen, personeelsafdelingen bedrijven
Civiel effect:	onduidelijk
Afname digitaal:	Ja, adaptieve online toets in twee vormen: <ul style="list-style-type: none"><li>• practice-mode: met feedback + online dictionary, en</li><li>• mock examination-mode: zonder feedback, bedoeld als oefentoets.</li></ul> Afname duur ongeveer 30-40 minuten.

<b>Inhoud (duur)</b>	Geïntegreerde vaardigheden Lezen en Luisteren, gebaseerd op model van communicatieve taalvaardigheid (JE Purpura, 2004: OOPT: What does it measure and how?)
Use of English	30 vragen gericht op grammaticale structuren en (pragmatische) betekenis: <ul style="list-style-type: none"><li>• 10 mc vragen: dialogen afmaken door uit 4 keuzen een juist antwoord te kiezen</li><li>• 10 mc vragen: begrip van een kleine dialoog</li><li>• gatentekst met 10 open plekken</li></ul>
Luisteren	4 luisterteksten met mc vragen (met 4 alternatieven)

Beoordeling gebeurt automatisch.

Beide secties leveren een score op. Beide secties wegen even zwaar. Het gemiddelde is de totale score.

De uitslag wordt gerapporteerd in een schaal van 0-120 punten. Elke 20 punten correspondeert met een niveau van het ERK (0-20 = A1, 21-40 = A2, 41-60 = B1, 61-80 = B2, 81-100 = C1, 101-120 = C2).

De initiële itembank bestond uit 462 items voor sectie 1 en 218 items voor sectie 2. In artikel van Pollitt (The meaning of OOPT scores) wordt nader ingegaan op hoe de toets gepretest is.

<b>Beoordeling</b>	Spreken	Schrijven
Aspecten:	Nvt	nvt
Aantal:		
Training/certificering:		



## Preliminary English Test (PET)

Exameninstituut:	Cambridge Exams
Bron(nen)	<a href="http://www.cambridgeesol.org">www.cambridgeesol.org</a>
Niveau:	B1
Doelgroep:	halfgevoorderden die hun algemene taalvaardigheid willen verbeteren
Civiel effect:	bewijs beheersing Engels op niveau B1
Afname digitaal:	Gedeeltelijk,

<b>Inhoud (duur)</b>	B1
Spreken (10-12 min.)	Conversatie met een andere kandidaat Deel 1: algemeen gesprek Deel 2: inleven in situatie met de andere kandidaat, aan de hand van plaatjes. Deel 3: kleurenfoto beschrijven. Deel 4: praten met de andere kandidaat over een onderwerp dat te maken heeft met de foto uit deel 3.
Schrijven (90 min.)	Gecombineerd met Lezen. Deel 1: 5 ontbrekende woorden in een zin invullen Deel 2: Korte boodschap schrijven (35-45 woorden) Deel 3: keuze tussen schrijven van een brief of tekst van ongeveer 100 woorden.
Luisteren (ong. 30 min.)	Aantal opnames met aankondigingen en discussies over dagelijks leven. Deel 1: 7 vragen met 3 plaatjes bij 7 korte fragmenten uit het dagelijks leven Deel 2: 6 mc vragen bij langere opname (monoloog of interview), 2x afgespeeld Deel 3: 6 mc vragen over ontbrekende informatie in langere tekst, 2x afgespeeld Deel 4: 6 stellingen vragen over conversatie met twee personen
Lezen (90 min.)	Gecombineerd met Schrijven. Deel 1: 5 vragen met 3 beweringen over korte teksten Deel 2: 5 beschrijvingen van mensen koppelen aan 8 korte teksten Deel 3: 10 vragen of informatie correct of incorrect is in langere zakelijke teksten Deel 4: 5 m.c. vragen over betogende/beschouwende tekst Deel 5: 10 m.c. vragen over korte tekst met 10 gaten

Beoordeling van mc vragen is geautomatiseerd, open vragen door beoordelaars en Spreken door assessor. Verder weinig info over te vinden.

<b>Beoordeling</b>	Spreken	Schrijven
Aspecten:	?	?
Aantal:	?	?
Training/certificering:	?	?

## First Certificate in English (FCE)

Exameninstituut:	Cambridge Exams
Bron(nen)	<a href="http://www.cambridgeesol.org">www.cambridgeesol.org</a>
Niveau:	B2
Doelgroep:	Algemeen, iedereen die Engels wil verbeteren naar B2
Civiel effect:	bewijs beheersing Engels op niveau B2
Afname digitaal:	Gedeeltelijk?

<b>Inhoud (duur)</b>	B2
Spreken (14 min.)	Deel 1: interview, alledaagse zaken en mening. Deel 2: 1 minuut monoloog zonder onderbreking aan de hand van twee foto's. Deel 3: 3 minuten spreekopdracht met andere kandidaat adhv plaatjes/situatie. Deel 4: 4 minuten voor discussie met de andere kandidaat over onderwerp uit deel 3
Schrijven (80 min.)	Deel 1: brief/email schrijven (120-150 woorden) op basis van input van max. 250 woorden Deel 2: essay, artikeltje, rapportage, recensie, sollicitatiebrief, informele brief of kort verhaal schrijven (120-180 woorden), kandidaat kiest zelf optie
Luisteren (40 min.)	Alle opnames worden 2x afgespeeld Deel 1: 8 mc vragen over 8 korte opnames van mensen in verschillende situaties Deel 2: open vragen met aanvullen zinnen n een langere opname Deel 3: 6 uitspraken koppelen aan 5 korte opnames van 5 verschillende mensen Deel 4: 7 mc vragen over langere opname
Lezen (60 min.)	Deel 1: Tekst met mc vragen Deel 2: 7 ontbrekende zinnen of paragrafen in tekst matchen met 8 zinnen Deel 3: Zinnen matchen in lange tekst in delen of verschillende korte teksten
Use of English (duur onbekend)	Deel 1: 12 mc vragen over gatentekst Deel 2: 12 open vragen over gatentekst Deel 3: 10 open vragen over gatentekst met stimuli die vervoegd moeten worden Deel 4: 8 zinnen herschrijven, deel van de zin en sleutelwoord is gegeven.

Beoordeling van m.c. vragen is geautomatiseerd, open vragen door beoordelaars en Spreken door assessor. Verder weinig info over te vinden.

<b>Beoordeling</b>	Spreken	Schrijven
Aspecten:	?	?
Aantal:	?	?
Training/certificering:	?	?

## Certificate for Advanced Learners (CAE)

Exameninstituut:	Cambridge Exams
Bron(nen)	<a href="http://www.cambridgeesol.org">www.cambridgeesol.org</a>
Niveau:	C1
Doelgroep:	Algemeen, iedereen die Engels wil verbeteren naar C1
Civiel effect:	bewijs beheersing Engels op niveau C1
Afname digitaal:	Gedeeltelijk?

<b>Inhoud (duur)</b>	C1
Spreken (15 min.)	Face to face met twee kandidaten en twee assessoren. Deel 1: interview over belangstelling, studie, werk, mening over bepaalde onderwerpen. Deel 2: 1 minuut praten zonder onderbreking aan de hand van plaatjes en vragen. En even reageren op de andere spreker. Deel 3: 4 minuten taak met andere kandidaat, beslissing nemen over plaatjes. Deel 4: Discussie met de andere kandidaat over het onderwerp van deel 3.
Schrijven (90 min.)	Deel 1: tekst schrijven (180-220 woorden) op basis van input materiaal Deel 2: tekst schrijven, kandidaat kiest zelf uit vier onderwerpen
Luisteren (ongeveer 40 min.)	Deel 1: 6 mc vragen bij 3 aparte opnamen van elk ongeveer een minuut, met meer dan één spreker Deel 2: 8 zinnen aanvullen bij monoloog van 2 tot 2,5 minuut Deel 3: 6 mc vragen nav conversatie tussen 2 of 3 sprekers van ongeveer 4 minuten Deel 4: 10 uitspraken van sprekers matchen aan 5 korte opnamen)
Lezen (75 min.)	Deel 1: 6 mc vragen bij 3 korte teksten met zelfde thema Deel 2: welke samenvattingen passen het best in lange tekst met gaten Deel 3: 7 mc vragen over een tekst op A4 Deel 4: in welk deel van tekst staat bepaalde informatie
Use of English (60 min.)	Deel 1: 12 mc vragen over gatentekst Deel 2: 15 open vragen over gatentekst (één woord invullen) Deel 3: 10 open vragen over gatentekst met stimuli die vervoegd moeten worden Deel 4: 5 open vragen over 5 zinnen met hetzelfde ontbrekende woord(vocabulary) Deel 5: 8 zinnen herschrijven met dezelfde betekenis, maar andere woorden (sleutelwoord en deel van zin is al gegeven)

Beoordeling van mc vragen is geautomatiseerd, open vragen door beoordelaars en Spreken door assessor. Verder weinig info over te vinden.

<b>Beoordeling</b>	Spreken	Schrijven
Aspecten:	?	?
Aantal:	2	?
Training/certificering:	?	?

## International English Language Testing System (IELTS)

Exameninstituut:	British Council, IDP:IELTS Australia, en University of Cambridge ESOL examinations
Bron(nen)	www.ielts.org
Niveau:	B1-C2: in totaal 10 niveaus, omdat B1, B2 en C1 3 deelniveaus kennen
Doelgroep:	Iedereen die algemene taalvaardigheid Engels wil verbeteren
Civiel effect:	bewijs beheersing Engels
Afname digitaal:	Nee, er is alleen sprake van antwoordbladen bij examens in testcentra

<b>Inhoud (duur)</b>	Voor Lezen en Schrijven worden 2 profielen onderscheiden: Algemeen en Academisch.
Spreken (11-14 min.)	Deel 1: 4-5 min. introductie en interview, zichzelf introduceren, algemene vragen over huis, familie, werk, interesses. Deel 2: 3-4 min: ahv onderwerp worden punten besproken Deel 3: discussie met examenleider over onderwerp gerelateerd aan deel 2.
Schrijven (60 minuten)	Deel 1 Academische variant: beschrijven (minimaal 150 woorden) van grafiek, tabel, diagram oid, samenvatten en toelichten van de informatie. Deel 1 Algemene variant: Brief (minimaal 150 woorden) in een bepaalde situatie, waarin kandidaat informatie vraagt of situatie uitlegt Deel 2: essay (minimaal 250 woorden) in reactie op een mening, discussie of probleem. Algemene variant iets minder formeel dan academische variant.
Luisteren (ongeveer 30 min.)	40 mc vragen en korte open vragen (bijv zin aanvullen door correcte woord) Alle opnames worden 1x afgespeeld Deel 1: conversatie tussen twee personen in alledaagse sociale context Deel 2: monoloog in alledaagse sociale context Deel 3: Conversatie tussen max 4 personen in een opleidings- of trainingscontext Deel 4: Monoloog op academisch niveau
Lezen (60 min.)	40 mc vragen en korte open vragen (bijv zin aanvullen door correcte woord) Algemene versie bevat: Deel 1: 2 of 3 korte teksten Deel 2: twee korte teksten over werk Deel 3: langere, complexere tekst over algemeen onderwerp Academische versie bevat: 3 onderdelen met een lange authentieke tekst over een algemeen academisch onderwerp

Beoordeling van mc vragen is geautomatiseerd, open vragen door getrainde markers en Spreken door assessor. Verder weinig info over te vinden.

Beoordeling	Spreken	Schrijven
Aspecten:	<ul style="list-style-type: none"> <li>vloeiendheid en samenhang</li> <li>woordgebruik</li> <li>grammaticaal bereik en accuraatheid</li> <li>uitspraak</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>voldaan aan taak/reactie</li> <li>samenhang en coherentie</li> <li>woordgebruik</li> <li>grammaticaal bereik en accuraatheid</li> </ul>
Aantal:	?	?
Training/certificering:	Ja, door IELTS	Ja, door IELTS

## Graded Examinations in Spoken English (GESE)

Exameninstituut:	Trinity College London
Bron(nen)	www.trinitycollege.org
Niveau:	A1-C2: in totaal 12 examens
Doelgroep:	Iedereen voor wie Engels geen moedertaal is.
Civiel effect:	Niet bekend
Afname digitaal:	Nee

<b>Inhoud (duur)</b>	
Spreken (5-7 min. tot 25 min.)	<p>1-op-1 mondeling interview tussen examinerator en kandidaat, op eigen school van kandidaat, met audio opname. Examinerator is native speaker.</p> <p>De eerste makkelijkste niveaus omvatten alleen een conversatie en duren 5-7 min. Bij de hogere niveaus is er, naast een conversatie, ook</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• een monoloog over een onderwerp aan de hand van een onderwerp en vier tot zes hoofdpunten, en</li> <li>• een interactieve spreektaak waar van de kandidaat veel initiatief verwacht wordt (vragen stellen, verheldering vragen etc.) .</li> </ul> <p>Op 'intermediate' niveau duurt een examen ongeveer 15 minuten en op 'advanced' niveau 25 min.</p>

<b>Beoordeling</b>	Spreken
Aspecten:	Taalhandeling (communicative skill) Grammatica (grammar) Woordenschat (lexis) Uitspraak (phonology)
Aantal:	1
Training/certificering:	Niet bekend

## TOEFL: Test of English as a Foreign Language

Exameninstituut:	ETS
Bron(nen)	<a href="http://www.ets.org/toefl">http://www.ets.org/toefl</a>
Niveau:	Eén test die de niveaus B1 – C1 dekt (sommige vaardigheden ook lager/hoger niveau). Met standaardsetting zijn de scores gelinkt aan CEFR niveaus. Zie schema onder tabel
Doelgroep:	Studenten, mensen uit niet-Engelstalige landen die in een Engelstalig land willen gaan studeren.
Civiel effect:	Bepaalde score geeft toegang tot universiteiten (score varieert afhankelijk van variant: papier, computer of internetbased.)
Afname digitaal:	Er is een internetbased variant en een papieren variant.

### Schema TOEFL-scores en niveaus CEFR

(bron: [http://www.ea.toefl.eu/uploads/tx\\_etsfreeresources/CEF\\_Mapping\\_Study\\_Interim\\_Report.pdf](http://www.ea.toefl.eu/uploads/tx_etsfreeresources/CEF_Mapping_Study_Interim_Report.pdf))

Test Section	Total Score	Minimum Score					
	Scale Range	A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>TOEFL iBT Total<sup>1</sup></b>	<b>0–120</b>			<b>57–86</b>	<b>87–109</b>	<b>110–120</b>	
TOEFL iBT Reading	0–30			8	22	28	29
TOEFL iBT Listening	0–30			13	21	26	
TOEFL iBT Speaking	0–30	8	13	19	23	28	
TOEFL iBT Writing	0–30		11	17	21	28	

<sup>1</sup> TOEFL scores are reported in 1-point increments.

<b>Inhoud (duur)</b>	Aantal vragen wisselt – is het adaptief???
Spreken (20 min.)	6 taken. Spreken over vertrouwde onderwerpen, discussiëren over lees- en luisterteksten
Schrijven (50 min)	2 taken: passage lezen, fragment beluisteren en dan reactie typen.
Luisteren (60-90 min.)	Luisteren naar lezingen of discussies in de klas, daarna vragen beantwoorden.
Lezen (60-100 min.)	Teksten met vragen.

Beoordeling	Spreken	Schrijven
Aspecten:	Speaking test results are scored on the ability of the test taker to answer the appropriate question while speaking clearly without going off track. Using words in the correct context, along with correct grammar, is important and factored in when scoring the test. It is important for test takers to organize their ideas clearly and appropriately. If test takers continually pause while answering the question, then their score will be lower. Paraphrasing is important during the reading section.	Scores 0-6 met holistische beschrijving, zie hieronder.
Aantal:	3-6	?
Training/certificering:	?	?

## **Beschrijving Scores 0-6 Schrijven:**

### **Your essay will receive a score of 6 in case if:**

- It addresses the writing task in an effective way.
- The essay can be considered as well organized and well developed.
- There are clear and appropriate details, which provide strong support to the thesis statement, and / or which illustrate the main ideas, used in the essay.
- The essay displays consistent facility in the application of language.
- There is a syntactic variety and appropriate word choice, demonstrated in the written TOEFL essay.

### **Your essay will receive a score of 5 in case if:**

- Some parts of the task are addressed in more effective way, in comparison with the others.
- The essay can generally be considered well organized and developed.
- There are details, which provide support to the thesis statement, and / or which illustrate the main ideas, used in the essay.
- Your TOEFL essay displays facility in the application of the language.
- There is at least some level of syntactic variety and range of vocabulary, demonstrated in the essay.

### **Your essay will receive a score of 4 in case if:**

- Parts of the task do not correspond to the topic of the essay, although in general it addresses its topic in quite an adequate way.
- The essay can be considered to be organized and developed adequately.
- There are details, which provide support to the thesis statement, and / or which illustrate the main idea, used in the essay.
- There is an adequate, although somewhat inconsistent facility with syntax, as well as there can be contained some errors, which can obscure the meaning occasionally, in your TOEFL essay.

### **Your essay will receive a score of 3 in case if:**

- The essay is considered to be organized and developed in an inadequate way.
- It is either inappropriate or there are no sufficient details, which can be used to support or illustrate generalizations, in the TOEFL essay.
- The choice of words or of word forms is noticeably inappropriate.
- There are multiple errors in the structures and / or usage of sentences.

### **Your essay will receive a score of 2 in case if:**

- There is a serious disorganization and / or underdevelopment noticed in the TOEFL essay.
- There are little or no details, which provide support to either thesis statement or which illustrate the main idea of the essay.
- The errors, done in sentence structure or usage are either serious or frequent, or both.
- There are serious problems with the ability to get focused on the main idea of the essay.

### **Your essay will receive a score of 1 in case if:**

- The essay is considered to be incoherent and underdeveloped.
- There are severe and persistent writing grammatical, syntactical and other types of errors, contained in the essay.

### **Your essay will receive a score of 0 in case if:**

- There is no response, contained in the TOEFL essay.
- The essay does not copy the topic, or if it copies it merely.
- The TOEFL essay is considered to be off its topic.
- It is written in some foreign language or consists only of keystroke characters.

[http://www.ets.org/s/toefl/flash/17494/TOEFL\\_Resources\\_Web\\_Video.htm](http://www.ets.org/s/toefl/flash/17494/TOEFL_Resources_Web_Video.htm)

<http://www.mytoeflsuccess.com/internet-based-test/essay/scoring-criteria.htm>

[http://www.ehow.com/about\\_6103850\\_toefl-speaking-rating-criteria.html](http://www.ehow.com/about_6103850_toefl-speaking-rating-criteria.html)



## Frans taalexamens

### DELFL: Diplome d'etudes en Langue Francaise

Exameninstituut:	Ciep: Centre International d'Etudes Pedagogiques
Bron(nen)	<a href="http://www.ciep.fr">www.ciep.fr</a>
Niveau:	B1
Doelgroep:	Niet-franstaligen, persoonlijke of professionele doelen.
Civiel effect:	
Afname digitaal:	

<b>Inhoud (duur)</b>	B1
Spreken (ong 15 min.)	Face to face met een examiner. Deel 1: geleid gesprek Deel 2: interactie-oefening Deel 3: monoloog van 3 minuten, 10 minuten voorbereiding, waarin de kandidaat zijn mening moet geven over een bepaald document
Schrijven (45 min.)	Persoonlijke mening over algemeen onderwerp.
Luisteren (25 min.)	Begripsvragen over 3 fragmenten (elk maximaal 6 minuten). Elk fragment wordt 2x afgespeeld. Meerkeuze- of korte open antwoordvragen.
Lezen (35 min.)	Begripsvragen over 2 leesteksten. Eerst een opzoektekst voor nuttige informatie, antwoorden aankruisen in een matrix. Dan een tekst waarvan de inhoud geanalyseerd wordt door middel van meerkeuze en korte openantwoordvragen. Bijvoorbeeld, Waar/niet waar aankruisen en dit in een open gedeelte beargumenteren.

Beoordeling van mc vragen: model waarin is aangegeven hoeveel punten per vraag toegekend worden.

Beoordeling	Spreken	Schrijven
Aspecten:	<p>Drie algemene aspecten: vocabulaire, woord- en zinsbouw, uitspraak, in combinatie met</p> <p>Bij het 1<sup>e</sup> deel 2 aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kan helder over zichzelf praten,</li> <li>• kan zonder voorbereiding over algemeen onderwerp praten.</li> </ul> <p>Bij het 2<sup>e</sup> deel 3 aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kan omgaan met enigszins ongebruikelijke onderwerpen uit het dagelijks leven,</li> <li>• past woordgebruik op situatie aan,</li> <li>• reageren op gesprekspartner</li> </ul> <p>Bij het 3<sup>e</sup> deel 3 aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• onderwerp introduceren,</li> <li>• ideeën formuleren,</li> <li>• zonder moeite te begrijpen zijn.</li> </ul> <p>De aspecten hebben schalen van verschillende lengte.</p>	<p>4 inhoudelijke aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• voldoen aan opdracht (inhoud en lengte),</li> <li>• kan feiten presenteren,</li> <li>• kan mening uiten,</li> <li>• coherentie/cohesie</li> </ul> <p>3 lexicale aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• woordenschat,</li> <li>• woordgebruik en</li> <li>• interpunctie</li> </ul> <p>3 grammaticale aspecten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zinsstructuur,</li> <li>• werkwoordsvervoeging en juiste tijd,</li> <li>• congruentie.</li> </ul> <p>De aspecten hebben schalen van verschillende lengte.</p>
Aantal:	?	?
Training/certificering:	?	?

## DELFL: Diplome d'etudes en Langue Francaise

Exameninstituut:	Ciep: Centre International d'Etudes Pedagogiques
Bron(nen)	<a href="http://www.ciep.fr">www.ciep.fr</a>
Niveau:	B2
Doelgroep:	Niet-franstaligen, persoonlijke of professionele doelen.
Civiel effect:	Toegang tot de universiteit
Afname digitaal:	

<b>Inhoud (duur)</b>	B2
Spreken (ong 20 min.)	Monoloog, 30 minuten voorbereiding, waarin de kandidaat zijn mening moet geven over een bepaald document, daarna een discussie met de examenleider hierover.
Schrijven (60 min.)	Betoog (bijvoorbeeld formele brief of kritisch artikel)
Luisteren (30 min.)	Begripsvragen over 2 fragmenten (elk maximaal 8 minuten). Eerste fragment (interview, nieuwsbericht, ...) wordt één keer afgespeeld, tweede fragment (debat, documentaire, radioprogramma, ...) wordt 2x afgespeeld. Meerkeuze- of korte / wat langere open antwoordvragen.
Lezen (60 min.)	Begripsvragen over 2 leesteksten. Eerst een informatieve tekst over Frankrijk. Dan een betogende tekst. Meerkeuze- of korte / wat langere open antwoordvragen.

Beoordeling van mc vragen: model waarin is aangegeven hoeveel punten per vraag toegekend worden.

Beoordeling	Spreken	Schrijven
Aspecten:	<p>Drie algemene aspecten: vocabulaire, woord- en zinsbouw, uitspraak, in combinatie met</p> <p>Bij het 1<sup>e</sup> deel 3 aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kan onderwerp beschrijven en introduceren,</li> <li>• kan ideeën beschrijven en ondersteunen met argumenten en voorbeelden,</li> <li>• kan relaties tussen ideeën leggen.</li> </ul> <p>Bij het 2<sup>e</sup> deel: 2 aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• genuanceerde ideeën formuleren,</li> <li>• reageren op argumenten van anderen.</li> </ul> <p>De aspecten hebben schalen van verschillende lengte.</p>	<p>5 inhoudelijke aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• voldoen aan opdracht (inhoud en lengte),</li> <li>• kan register/toon aanpassen,</li> <li>• kan feiten presenteren,</li> <li>• kan mening uiten,</li> <li>• coherentie/cohesie,</li> </ul> <p>3 lexicale aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• woordenschat,</li> <li>• woordgebruik en</li> <li>• interpunctie</li> </ul> <p>2 grammaticale aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• beheersing van grammatica en</li> <li>• gebruik van verschillende structuren.</li> </ul> <p>De aspecten hebben schalen van verschillende lengte.</p>
Aantal:	?	?
Training/certificering:	?	?

## DALF: Diplome approfondi de Langue Francaise

Exameninstituut:	Ciep: Centre International d'Etudes Pedagogiques
Bron(nen)	<a href="http://www.ciep.fr">www.ciep.fr</a>
Niveau:	C1
Doelgroep:	Niet-franstaligen, persoonlijke of professionele doelen.
Civiel effect:	
Afname digitaal:	

<b>Inhoud (duur)</b>	C1
Spreken (ong 30 min.)	Monoloog op basis van aantal teksten, 60 minuten voorbereiding, gevolgd door een discussie met een panel.
Schrijven (2 ½ uur)	Deel 1: samenvatting van 1000 woorden van verschillende teksten. Deel 2: Essay over deze documenten. Keuze uit domein: letteren & sociale wetenschappen, of exacte wetenschappen
Luisteren (40 min.)	Begripsvragen over 2 fragmenten (elk maximaal 10 minuten). Eerste fragment (gesprek, les, ...) wordt twee keer afgespeeld, tweede fragment (verschillende korte radiofragmenten zoals korte nieuwsberichten en reclame) wordt 1x afgespeeld. Bij eerste deel vooral open- bij tweede deel vooral meerkeuzevragen.
Lezen (50 min.)	Begripsvragen over beschouwende (literaire of journalistieke) tekst. Meerkeuze-open en matrixvragen.

Beoordeling van mc vragen: model waarin is aangegeven hoeveel punten per vraag toegekend worden.

Beoordeling	Spreken	Schrijven
Aspecten:	<p>Drie algemene aspecten: vocabulaire, woord- en zinsbouw, uitspraak (inclusief intonatie), in combinatie met</p> <p>Bij het 1<sup>e</sup> deel 4 aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kan onderwerp beschrijven en introduceren,</li> <li>• kan bronmateriaal analyseren en samenvatten,</li> <li>• een betoog houden,</li> <li>• helder en vloeiend formuleren.</li> </ul> <p>Bij het 2<sup>e</sup> deel 3 aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• standpunten toelichten en verdedigen,</li> <li>• gesprek in goede banen leiden,</li> <li>• aandacht van de luisteraar vasthouden.</li> </ul> <p>De aspecten hebben schalen van verschillende lengte.</p>	<p>Deel 1: 5 aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inhoud,</li> <li>• samenvatten,</li> <li>• coherentie/cohesie,</li> <li>• woordenschat/woordgebruik,</li> <li>• grammatica/variantie in structuren.</li> </ul> <p>Deel 2: 5 aspecten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inhoud,</li> <li>• argumentatie,</li> <li>• coherentie/cohesie,</li> <li>• woordenschat/woordgebruik,</li> <li>• grammatica/variantie in structuren.</li> </ul> <p>De aspecten hebben schalen van verschillende lengte.</p>
Aantal:	?	?
Training/certificering:	?	?